OLYMPUS ®		Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.	ВС Преди да ползвате бинокъла, прочетете внимателно това ръководство, за да бъдете сигурни, че го ползвате правилно. След като прочетете ръководството, го приберете на		Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.	DK Læs denne vejledning grundigt igennem, inden du begynder at bruge kilkerten, så du lærer at betjene den korrekt. Opbevar vejledningen et sikkert sted, når du har læst den.	Öige kasutamise tagamiseks lugege enne oma binokli kasutamist tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendii. Pärast kasutusjuhendii läbilugemist pange see kindlasse kohta hoiule.		FI Lue tämä käyttöohje huolella ennen kiikarin käyttöä, jotta osaat käyttää sitä oikein. Kun olet lukenut käyttöohjeen, säilytä se turvallisessa paikassa.	Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.	GR Πριν να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, για να διασφαλίσετε τη σωστή χρήση. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος.	Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije početka korištenja dalekozora. Nakon što pročitate priručnik spremite ga na sigurno mjesto.	HU A távcső helyes használata érdekében a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen a jelen útmutatótt Miután elolvasta az útmutatót, tárolja biztonságos helyen!	ا قبل استخدام المجير ثناتي الحدسات، اقرأ هذا الدليل بعداية للتأكد من الاستخدام المحيح. بعد قراءة الدليل، خزنه في مكان أمن. ^ تحذير	Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporto in un luogo sicuro.
Bino	culars	Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs. Names of main parts /	сигурно място.	Nystraha Dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce. Může dojít k oslepnutí. Dalekohled neponechávejte na přímém slunci. Může dojít k požáru.	Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann. Namen der Teile /	Advarsel 1. Se aldrig direkte ind i solen med kikkerten. Der er fare for at miste synet. 2. Lad være med at lægge kikkerten et sted, hvor den kan udsættes for direkte sollys. Der er fare	⚠ Hoiatus	Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a suvista. No mire nunca directamente el sol. No coloque los binoculares en un luger sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse	Varoitus 1. Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon. Se voi vahingoittaa silmiä. 2. Älä aseta kiikaria suoraan auringonvaloon. Se saattaa aiheuttaa tulipalon.	Avertissement Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.	 ⚠ Προειδοποίηση 1. Μην κοιπάτε ποτέ τον ήλιο απευθείας με τα κιάλια. Ενδέχεται να προκληθεί απώλεια όρασης. 2. Μην αποθηκεύετε τα κιάλια σε μέρος που εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακπνοβολία. Εάν συμβεί αυτό, υπάρχει ο κίνδυνος πυρκαγιάς. 	Vi Upozorenje Ne gledajte izravno u sunce kroz dalekozor. Može doći do gubitka vida. Ne postavljajte dalekozor na mjesto koje je izloženo izravnoj sunčevoj svjetlosti. Može doći do požara.	Figyelem 1. Soha ne nézzen a távcsővel közvetlenül a Napbal Látásvesztés következhet be. 2. Ne tegye a távcsővet közvetlen napsugárzásnak kitett helyre! Tűzveszélyes lehet.	 لا تنظر مباشرة إلى الشمس باستخدام المجهر ثنائي العدسات. ين يؤدي ذلك إلى قفان البصر. لا تضع المجهر ثنائي العدسات في موقع عرضة لأشعة الشمس المباشرة فقد يشب حريق نتيجة لذلك. أسماء الأجزاء الرئيسية/ 	Avvertenza 1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo. 2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce
EN INSTRUCTIONS BG ИНСТРУКЦИИ CZ NÁVOD K POUŽITÍ	II INSTRUKCIJA IV NORĀDĪJUMI NI AANWIJZINGEN	1. Names or main parts / How to attach the strap 1. Eyepiece 2. Diopter Adjustment Control 3. Focus Dial 4. Strap Mount	пряка спонечева светлина. Това може да предизвика пожар. 1. Наименования на основните елементи / как се слага каишката () Окуляр (2) Регулатор за корекция на диоптъра	Názvy hlavních částí / Způsob upevnění řemínku Okulár Dioptrická korekce Ostřící kroužek	Anbringen des Trageriemens 1 Okular 2 Dioptrie-Korrektur 3 Schärfe-Einstellung 4 Befestigungsöse für Trageriemen 5 Umklappbare Augenmuscheln	for, at der kan gå ild i den. 1. De vigtigste deles betegnelse / Sådan fastgøres remmen 1) Okular 2) Dioptriindstilling	Põhiosade nimed / Kuidas kinnitada rihm Okulaar Dioptri reguleerija Fokuseerimisketas	un incendio. 1. Nombres de las partes principales / Forma de colocar la correa ① Ocular ② Control de ajuste de dioptría ③ Disco de enfoque	Pääosien nimet / Hihnan kiinnittäminen Okulaari Diopterin säädin Tarkennuksen valitsin	Nombres de las partes principales / Fixation de la courroie Lentille de l'oculaire (pupille de sortie) Commande de réglage dioptrique Molette de mise ou point	Ονόματα βασικών εξαρτημάτων / Πώς να τοποθετήσετε το λουράκι Προσοφθάλμιος φακός Στοιχείο ελέγχου ρύθμισης διοπτρίας Επιλογέας εστίασης	Nazivi glavnih dijelova / Kako pričvrstiti traku Okular Kontrola za prilagođavanje refrakcije leće Gumb za određivanje fokusa	A fő részek megnevezése / Hogyan rögzítse a szíjat Szemlencse Dioprinaállító szabályozója Fókusztárcsa	كوفية تركيب الحرّام . (1) عدسة المجهر . (2) وحدة التحكم في ضبط الديوبتر (وحدة قياس قوة العدسة) (3) قرص الضبط اليوري	solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi. 1. Nomi delle parti / Per applicare la cinghia Oculare Comando di regolazione diottrica
DE BEDIENUNGSANLEITUNG DK BETJENINGSVEJLEDNING	NO INSTRUKSJONER PL INSTRUKCJE	Eye Cup Zoom lever 2. Adjust the eye interval. Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in	Пръстен за фокуса Място за закрепване на каишката Наочник Отом регулатор Регулиране на междуочното разстояние.	Očka pro řemínek Očnice Páčka zvětšení Nastavte vzdálenost očí. Sejměte krytky a roztáhněte binokulár oběma	Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung). Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, in dem es langsam wie in der	Fokusering Bærerem Sokular Comindstilling Indstil øjenafstanden.	Rihma kinnituskoht Okulaarivarjuk Suurenduse regulaator Reguleerige okulaaride vahet. Eemaldage kate ning reguleerige binoklit mõlema	Montaje de correa Tapa ocular Palanca del zoom 2. Ajuste de la separación de losojos Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con	Hihnan kiinnike Silmäkuppi Zoomauskytkin Säädä kiikarin putkien keskinäistä etäisyyttä. Irrota suojus ja säädä kiikaria molemmin käsin	(4) Oeillet de courroie (5) Oeilleton (6) Levier de zoom 2. Régler l'écart inter-pupillaire Retirer les bouchons oculaires. Tout enregardant à	 4 Υποδοχή λουριού 5 Εξάρτημα προσοφθάλμιου 6 Μοχλός zoom 2. Προσαρμογή της απόστασης του οπτικού πεδίου μεταξύ των ματιών. 	Dio za traku Sjenilo okulara Ručica zooma Prilagodite razmak za oči. Uklonite poklopac i prilagodite dalekozor s obje	Sziffoglalat Szemkagyló Zoom gomb A két tubus közti távolság beállítása. Vegye le a kupakot, és két kézzel állítsa be	كأس العين (كاب العين (كاب التعبير /التصغير (كاب التعبير /التصغير (كاب التعبير /التصغير (كاب التعبير /التعبير (كاب التعبير التعبير التعبير التعبير التعبير التعالى التعبير التعبير التعبير التعبير التعبير التعالى	3 Rotella per la messa a fuoco 4 Attacco per la cinghia 5 Paraocchio 6 Leva dello zoom 2. Regolare la distanza fra gli occhi.
E JUHISED ES INSTRUCCIONES FI KÄYTTÖOHJEET	PT INSTRUÇÕES RO INSTRUCȚIUNI RU ИНСТРУКЦИЯ	the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle. 3. Decide what you want to see and use the right evepiece to focus.	Свалете капака и регулирайте бинокъла с две ръце бавно, както е показано на илисотрацията. Правете корекцията, като гледате през бинокъла, докато зрителното поле стане един кръг. 3. Изберете какво желаете да видите и ползвайте	rukama pomalým pohybem podle obrázku. Nastavujte vzdálenost při pohledu do dalekohledu tak, aby zomé pole dostalo kruhový tvar. 3. Určete objekt pozorování a zaostřete na něj pravým okem.	Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird. 3. Entscheiden Sie das gewünschte Objekt und stellen Sie	Tag dækslet af, og indstil kikkerten med begge hænder ved langsomt at bevæge den som vist på billedet. Foretag indstillingen, mens du kigger gennem kikkerten, indtil synsfeltet samler sig til en enkelt cirkel.	käega, liigutades sõlme aeglaselt, nagu joonisel näidatud. Vaadake läbi binokli ning reguleerige seni, kuni vaateväli muutub ühtseks ringiks. 3. Otsustage, mida soovite vaadata ning kasutage fokuseerimiseks paremat okulaari.	ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un circulo único. 3. Decida el sujeto que desea very utilice el ocular	siirtämällä osaa hitaasti kuvan osoittamalla tavalla. Suorita säätö katsomalla kiikarin läpi, kunnes näkökenttä on yksittäinen ympyrä. 3. Päätä mitä haluat katsoa ja tarkenna oikealla okulaarilla.	travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plusqu'un seul. 3. Choisissez votre sujet et utilisez l'oculaire de droite pour faire la mise au point.	Αφαιρέστε το κάλυμμα και ρυθμίστε τα κιάλια με τα δυο χέρια, μετακινώντας αργά τη μονάδα, όπως φαίνεται στην εικόνα. Ρυθμίστε τα κιάλια, κοιτάζοντας μέσα από αυτά, έως ότου το οπτικό πεδίο αποκτήσει κυκλική μορφή. 3. Επιλογή θέματος και εστίαση χρησιμοποιώντας τον	ruke sporim pomicanjem kao što je prikazano na slici. Prilagođavajte razmak dok gledate kroz dalekozor sve dok vidno polje ne postane jedan krug. 3. Odlučite želite li vidjeti i koristiti desni okular za fokusiranje.	a távcsövet a képen ábrázolt módon, lassan mozgatva azt! A beállítás közben nézzen bele a távcsőbe, és állítsa addig, amig a látómező kerek nem lesz! 3. Válassza ki a célpontot, majd használja a jobboldali szemlencsét a fókuszáláshoz!	بتحريك الوحدة ببطء كما هو موضح في الشكل قم بإجراء الضبط أثناء النظر خلال المجهر ثنائي العدسات حتى يصبح حقل الرؤية دائرة مفردة. 3. تحديد ما تورويته واستخدام العدسة المناسبة لضبط البؤرة. استخدم ذراع التكبير /التصغير واضبط على الحد الأقصى للتكبير.	Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.
FR MODE D'EMPLOI GR ΟΔΗΓΙΕΣ HR UPUTE	SE BRUKSANVISNING SI NAVODILA SK NÁVOD NA POUŽITIE	Use the zoom lever and set to the maximum magnification. Rotate the focus dial while looking with your right eye through the right eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.	десния окуляр за фокус. С помощта на zoom регулатора изберете максимално увеличение. Въртете пръстена за фокуса, докато гледате с дясното око през десния окуляр, и фокусирайте, докато видите избрания обект ясно.	Pomocí páčky zvětšení nastavte maximální zvětšení. Otáčením ostřícím kroužkem při pohledu do pravého okuláru zaostřete na objekt tak, abyste jej viděli jasně. 4. Nastavte dioptrickou korekci na levém či pravém	mit dem rechten Okular scharf ein. Betätigen Sie den Zoom-Hebel und stellen Sie auf maximale Vergrößerung ein. Drehen Sie den Fokusring während Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen, und stellen Sie scharf auf das gewünschte Objekt ein.	 Vælg det, du vil se på, og brug det højre okular til fokusering. Brug zoomknappen, og indstil til maksimum- forstørrelse. Drej på fokuseringsknappen, mens du ser med højre øje gennem det højre okular, og fokusér, så du kan se det valgte motiv helt klart. 	Maksimaalse suurenduse saamiseks kasutage suurenduse regulaatorit. Vaadake parema silmaga läbi parema okulaari ning pöörake fokuseerimisketast seni, kuni te näete soovitud objekti selgesti. 4. Seadistage paremal või vasakul okulaaril olev	derecho paraenfocar. Utilice la palanca del zoom y ajuste el aumento al máximo. Gire el disco de enfoque mientras mira con su ojo derecho a través del ocular derecho, y enfoque de manera que el sujeto deseado se vea claramente.	Aseta suurin suurennus zoomauskytkimellä. Käännä tarkennuksen valltisinta samalla kun katsot oikean okulaarin läpi ja tarkenna, jotta näet halutun kohteen selvästi. 4. Käännä vasemman tai oikean okulaarin diopterin säädintä samalla kun katsot vasemman tai oikean	Utilisez le levier de zoom pour régler le grossissement maximum. Tout en regardant avec votre œil droit à travers l'oculaire droit, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net. 4. Effectuez le réglage de la dioptrie avec l'œil ou l'œil droit.	κατάλληλο προσοφθάλμιο φακό. Χρησιμοποιήστε το μοχλό zoom και ρυθμίστε τον στη μέγιστη μεγέθυνση. Περιστρέψιτε τον επιλογέα εστίασης, κοιτάζοντας με το δεξί σας μάτι από το δεξιό προσοφθάλμιο φακό και εστίαστε με τρόπο ώστε να βλέπετε το επιθυμητό αντικείμενο καθαρά.	Pomoću ručice zooma postavite najveće uvećanje. Okrećite gumb za određivanje fokusa dok desnim okom gledate kroz desni okular i postavite fokus tako da jasno možete vidjeti ciljani objekt. 4. Prilagodite kontrolu za refrakciju leće na lijevom ili	Használja a zoom gombot a maximális nagyítás beállításához! Forgassa a fókusztárcsát, miközben a jobb szemével a jobboldali szemlencsébe néz; addig fókuszáljon, amíg a tárgyat élesen nem látja! 4. Állítsa be a dioptriaszabályzót a jobboldali és	أدر قرص الصنبط البؤري أثناء النظر بالعين اليمنى خلال عدسة المجهر اليمنى، واضبط البؤري أثناء المخلوب المجهر اليمنى، واضبط البؤرة بحيث يمكنك رؤية الهدف المطلوب بشكل واضعة. 4. ضبط وحدة التحكم في الديوبتر على عدسة المجهر اليمنى أو اليسرى أثناء النظر بالمين أو اليسرى.	Decidere cosa si vuole vedere e usare l'oculare destro per mettere a fuoco. Usare la leva dello zoom e regolare su ingrandi- mento massimo. Girare la rotella per la messa a fuoco guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro e mettere a fuoco fino a vedere
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AR ارشادات IT ISTRUZIONI	SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU TR TALİMATLAR UA ІНСТРУКЦІЯ	Adjust the diopter control on the left or right eyepiece while looking with your left or right eye. Rotate the diopter adjustment control while looking with your left or right eye through the left or right eyepiece, until the same object is in focus (depend	 Направете корекцията на диоптъра на левия или десния окуляр, докато гледате с лявото или дясното око. Въртете регулатора за корекция на диоптъра, докато гледате с лявото или дясното око през левия или десния окуляр, докато обектът се 	okuláru při pohledu levým nebo pravým okem. Otáčejte prvkem dioptrické korekce při sledování objektu levým nebo pravým okem levým nebo pravým okulárem, až se objekt jeví ostrý (závisí to na modelu dalekohledu).	Führen Sie die Dioptrieeinstellung mit dem linken oder rechten Auge durch. Sehen Sie mit dem linken oder rechten Auge durch das linke oder rechte Okular, und drehen Sie den Diopterring, bis das gleiche Objektscharf eingestellt ist	Indstill diopterindstillingen på venstre eller højre okular, mens du kigger med venstre eller højre øje. Drej diopterindstillingen, mens du kigger med venstre eller højre øje gennem venstre eller højre okular, indtil samme motiv er i fokus (afhænger af	dioptri reguleerija, vaadates parema või vasaku silmaga. Vaadates parema või vasaku silmaga läbi parema või vasaku okulaari, pöörake dioptri reguleerijat, kuni objekt on fookuses (oleneb binokli mudelist).	Ajuste el control de dioptría de los oculares izquierdo o derecho mientras mira con su ojo izquierdo o derecho. Gire el control de ajuste de dioptría mientras mira con su ojo izquierdo o derecho por los oculares izquierdo o derecho, hasta que el mismo objeto esté enfocado	okulaarin läpi Käännä diopterin säädintä kun katsot vasemman tai oikean okulaarin läpi, kunnes sama kohde on tarkennettu (riippuu kiikarin mallista).	Regardez avec l'œil droit ou l'œil gauche dans l'oculaire droit ou gauche, et tournez la bague de réglage de dioptrie jusqu'à ce que l'objet visé soit net (en fonction du modèle de jumelles). 5. Faire la mise au point du sujet.	 Ρύθμιση στοιχείου ελέγχου της διοπτρίας στον αριστερό ή τον δεξιό προσοφθάλμιο φακό, κοιτάζοντας με το αριστερό ή το δεξί σας μάτι. Περιστρέψτε το στοιχείο ελέγχου ρύθμισης της διοπτρίας κοιτάζοντας με το αριστερό ή το δεξί σας μάτι από τον 	desnom okularu dok gledate lijevim ili desnim okom. Okrećite kontrolu za prilagođavanje refrakcije leće dok lijevim ili desnim okom gledate kroz lijevi ili desni okular sve dok se ne fokusira isti objekt	a baloldali szemlencsén, miközben a jobb, illetve bal szemével néz a távcsőbel Forgassa addig a dioptriaszabályzót – miközben a bal vagy a jobb szemével a bal vagy a jobb szemlencsébe néz –, amig mindkét oldalon ugyanazon tárgy kerül fókuszba (távcsőmodelltől	أدر وحدة التحكم في ضبط الديوبتر أثناء النظر بالعين اليمنى أو اليسرى خلال عدسة المجهر اليمنى أو اليسرى، حتى يكون نفس الهدف في نطاق اليورة (حسب طراز المجهر ثنائي العدسات). . ضبط الهدف في البؤرة (حسب طراز المجهر ثنائي العدسات).	chiaramente il soggetto desiderato. 4. Correggere le diottrie dell'oculare sinistro o destro mentre si osserva con l'occhio sinistro o destro. Ruotate la ghiera di correzione diottrica mentre guardate con l'occhio sinistro o destro attraverso l'oculare sinistro o destro, fino a che il soggetto non
iii iorkezieki	VS931201	on binocular model). 5. Bring the subject into focus. While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.	фокусира. 5. Фокусирайте обекта. Като гледате през бинокъла с двете очи, въртете пръстена за фокуса, докато обектът се фокусира най-добре.	 Zaostřete na objekt. Při pohledu do dalekohledu oběma očima otáčejte ostřícím kroužkem tak dlouho, až je objekt zaostřen. 	(je nach Modell). 5. Die Gesamtscharfstellung vornehmen. Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.	kikkertmodellen). 5. Fokusér på motivet. Drej på fokuseringsknappen, indtil motivet står i fokus, mens du ser gennem kikkerten med begge øjne.	 Fokuseerige objektile. Vaadates mõlema silmaga läbi binokli, pöörake fokuseerimisketast seni, kuni objekt on opti- maalses fookuses. 	(dependiendo del modelo de binoculares). 5. Enfoque el objeto. Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.	Katso kiikarin läpi molemmin silmin ja käännä tarkennuksen valitsinta, kunnes kohde on tarkennettu parhaiten.	Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.	αριστερό ή το δεξιό προσοφθάλμιο φακό, έως ότου εστιαστεί το αντικείμενο (ανάλογα με το μοντέλο κιαλιών). 5. Εστίαση στο θέμα. Κοιτάζοντας με τα κιάλια, περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης, έως ότου το θέμα εστιαστεί βέλτιστα.	 (ovisno o modelu dalekozora). 5. Fokusirajte predmet. Dok s oba oka gledate kroz dalekozor, okrećite gumb za određivanje fokusa sve dok se predmet ne nađe u idealnom fokusu. 	fúggő). 5. Fókuszáljon a tárgyral Miközben mindkét szemmel a távcsőbe néz, forgassa a fókusztárcsát addig, amíg a tárgy optimális fókuszba nem kerül!	اثناء النظر خلال المجهر ثنائي الحدسات باستخدام كلنا العينين، ادر قرص الضبط البؤري حتى يكون الهدف في أفضل ضبط بؤري.	è a fuoco (a seconda del modello del binocolo). 5. Portare il soggetto a fuoco. Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.
1		Adjust the magnification (only zoom binoculars). Look through both eyepieces and turn the zoom lever until the object is seen at the desired size.	Коригирайте увеличението (само за бинокли със zoom). Гледайте през двата окуляра и въртете zoom регулатора, докато видите обекта в желаната големия.	6. Nastavte zvětšení (pouze u dalekohledů se zoomem). Dívejte se oběma očima a otáčením páčky zvětšení nastavte požadovanou velikost objektu.	Stellen Sie die Vergrößerung ein (nur Zoom-Ferngläser). Sehen Sie durch beide Okulare und drehen Sie den Zoom-Hebel, bis Sie das Objekt in der gewünschten Größe sehen.	Indstil forstørrelsen (kun zoom-kikkerter). Se gennem begge okularer, og drej zoomknappen, indtil motivet har den ønskede størrelse. 7. Indstilling af okularets ring	Reguleerige suurendust (ainult suumiga binoklitel). Vaadake mõlema silmaga läbi okulaaride ning pöörake suurenduse regulaatorit, kuni objekt	Ajuste del aumento (sólo binoculares con zoom). Mire a través de ambos oculares y gire la palanca del zoom hasta que el sujeto se vea del tamaño deseado.	(vain zoom-toiminnolla varustetut kiikarit). Katso molemman okulaarin läpi ja käännä zoomauskytkintä, kunnes kohde näkyy halutun	Ajustez le grossissement (uniquement pour les jumelles avec zoom). Regardez à travers les oculaires et tournez le levier de zoom jusqu'à ce que le sujet soit à la taille	6. Ρύθμιση μεγέθυνσης (μόνο για κιάλια με λειτουργία zoom). Κοπάξτε κει με τους δύο προσοφθάλμιους φακούς και στρέψτε το μοχλό zoom έως ότου το αντικείμενο εμφανίζεται στο επίθυμητό μέγεθος.	Prilagodite uvećanje (samo dalekozori sa zoomom). Gledajte kroz oba okulara i okrećite ručicu zooma sve dok ne vidite objekt u željenoj veličini.	 Állítsa be a nagyítást! (csak a zoom funkcióval rendelkező távcsöveknél)! Nézzen bele mindkét szemlencsébe, és forgassa a zoom gombot addig, amíg a tárgyat a kívánt 	 ضبط التكبير (فقط في المجير ثنائي العدسات المزود بخاصية التكبير /التصغير). انظر خلال عدستي المجهر وأدر ذراع التكبير /التصغير حتى ترى الهيدف بالحجم المطلوب. 	Regolare l'ingrandimento (solo binocoli zoom). Guardare attraverso entrambi gli oculari e girare la leva dello zoom fino a vedere il soggetto alla grandezza desiderata.
(i) (ii) (iii) (ii		7. Setting the eyepiece ring. Rotate the eyepiece ring counterclockwise and set at the click position (shown by broken lines). Those who wear eyeglasses should set at the push-in click position.	7. Настройка на пръстена на окуляра Завъртете пръстена на окуляра обратно на часовниковата стрелка и го фиксирайте на отметка (показана с пресечени линии). • Хората, които носят очила, трябва да го	 Nastavte kroužek okuláru Otáčejte kroužkem okuláru doleva, až zaklapne (poloha označená přerušovanou čarou). Užívatelé brýlí by měli nastavit kroužek do zasunuté polohy. 	Einstellen des Okularrings Den Okularring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und auf die Raststellung (gezeigt in gestrichener Linie) stellen. Brillenträger sollten die Einschub-Raststellung verwenden.	Drej okularets ring imod uret, og indstil på klik-positionen (vises med stiplede linjer). • Brillebærere skal indstille på klik-positionen, som trykkes ind. Vedligeholdelse og opbevaring	palstab soovitud suurusega. 7. Seadistage okulaarirõngas Pöörake okulaarirõngast vastupäeva ning seadke see klõpsuga asendisse (märgitud murdjoontega). • Prillikandjad peaksid seadma selle sisselükatud	7. Colocación del anillo delocular Gire el anillo del ocular en sentido antihorariohasta que encaje con un chasquido (indicadopor las líneas quebradas). Las personas que usan gafas debenajustarlo a la posición del clic deinserción. 	kokoisena. 7. Okulaarin renkaan asettaminen Kierrä okulaarin rengasta vastapäivään ja aseta se paikoilleen napsahdusasennossa (merkitty katkoviivalla). • Työnnä okulaarin rengas paikoilleen jos käytät	souhaitée. 7. Réglage de la bague de la lentille de l'oculaire Tourner la bague de la lentille de l'oculaire dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et la positionner dans la position où un «diclo» est entendu (repérée par des lignes brisées).	 Ρύθμιση του δακτυλίου προσοφθάλμιου φακού. Περιστρέψτε το δακτύλιο προσοφθάλμιου φακού αριστερόστροφα και ρυθμίστε τον στη θέση ασφάλισης (υποδεικνύεται με διακεκομμένες γραμμές). Αν φοράτε γυαλιά, ρυθμίστε το δακτύλιο στην πρώτη 	 7. Postavljanje prstena okulara Okrenite pristen okulara u smjeru suprotnom od kazaljike na satu i stanite kada čujete zvuk klika (prikazano je isprekidanim crtama). Osobe koje nose naočale trebaju postaviti na položaj gurnutog klika. 	méretben nem látjal 7. A szemlencsegyűrű beállítása Forgassa a szemlencsegyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba kattanásig (szaggatott vonallal jelölve)! • Szeműveget viselők a gyűrűt teljesen benyomott	 7. ضبط حلقة العسة. أدر حلقة عدسة المجير في عكس اتجاه عقارب الساعة واضبط على وضع النقر (موضح بخطوط مقطعة). وجب على الأشخاص الذين يرتدون نظارة للعين الضبط على وضع 	 7. Fissaggio dell'anello dell'oculare. Ruotare l'anello dell'oculare in senso antiorario e fissarlo alla posizione di scatto (indicata dalle linee tratteggiate). Chi porta occhiali deve fissare alla posizione dello scatto di inserimento.
3		Care and Storage Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained, wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the	поставят на отметката за натискане. Грижи и съхранение Издухвайте праха с въздух под налягане и избърсвайте уреда внимателно с чиста кърпа. Когато окулярите се зацапат, избършете и с кърпа или други подобна тъкан. леко навлажнена с	Ošetřování a skladování Prach odstraňte ofoukáním a jemně otřete čistým hadříkem. Znečistěné okuláry otřete hadříkem apod., smočeným komerčně dostupným čističem optiky. K čistění dalekohledu nepoužívejte ředidla,	Pflege und Lagerung • Auf den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fach-	 Fjern alt støv med en blæser, og tør forsigtigt af med en ren klud. Hvis okularerne er plettede, tørres de af med en klud eller lignende, som er fugtet med et rensemiddel til optik, som kan fås i almindelig handel. Brug ikke fortynder, benzin 	klöpsu asendisse. Hooldamine ja hoiustamine Eemaldage tolm puhuriga ning pühkige õrnalt puhta lapiga. Kui okulaaridel on plekid, siis pühkige neid lapiga, mis on niisutatud müügiloleva läätse-	Cuidados y almacenamiento Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando laslentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador delentes disponible en los comercios.	silmälaseja. Hoito ja säilytys Puhalla põly pois puhaltimella ja pyyhi tämän jälkeen varoen puhtaalla liinalla. Tahriintuneet okulaarit voidaan puhdistaa liinalla, joka on	Ceux qui portent des lunettesdoivent enfoncer l'oculaire jusqu'à cequ'un «clic» soit entendu. Entretien et rangement Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les	θέση ασφάλισης. Φροντίδα και αποθήκευση Απομακρύνετε τυχόν σκόνη με ένα φυσερό και σκουπίστε απαλά με ένα καθαρό πανί. Αν τα προσοφθάλμια είναι λερωμένα, σκουπίστε τα με ένα πανί, κλπ., εμποτισμένο με καθαροιστικό φακίων του εμπορίου. Μη χρησιμοποιείτε	Održavanje i čuvanje Uklonite prašinu pomoću puhalice i pažljivo prebrišite čistom krpom. Kada je okular zaprljan, prebrišite ga primjerice krpom namočenom u dostupno sredstvo za čišćenje leća. Za čišćenje	Dezintőba állítsák! Kezelés és tárolás Az esetleges port fűvókával fújja le, majd puha kendővel finoman törölje le a lencsékrőll Amennyiben a szemlencsék szennyezettek, törölje le azokat egy	العثابة والتخزين العثابة والتخزين أزل الآثرية باستخدام المنفاخ وامسح برفق باستخدام قطعة قماش نظيفة، عند رجود بقع على عدسات المجهر، امسحها باستخدام قطعة قماش وغير ذلك، مع ترطيبها بمنظف عنسات متوفر بالأسواق.	Cura e deposito Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti
		binoculars. When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity. Avoid strong impacts caused by bumping or	почистваща течност за леци от търговската мрежа. Не ползвайте коресилин, бензин или органични разтворители за почистване на бинокъла. • Когато бинокълът не се ползва продължително време, съхранявайте го на добре проветрено място, като избягвате висока температура и	benzín ani organická rozpouštědla. Pokud dalekohled po delší dobu nepoužíváte, uložte jej na dobře větrané místo, kde nebude vystaven vysokým teplotám ani vlhkosti. Nevystavujte dalekohled silným nárazům a nenechte jej spadnout.	handel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fern- glases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden. Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren. Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen	eller organiske opløsningsmidler til rengøring af kikkerten. Hvis kikkerten ikke skal bruges i længere tid, skal den opbevares på et veludluftet sted, hvor den ikke udsættes for høj temperatur og fugt. Udsæt ikke kikkerten for voldsomme stød, og sørg	 puhastusvahendiga. Arge kasutage binokli puhastamiseks vedeldit, bensiini ega orgaanilisi lahusteid. Kui binoklit ei kasutata pikema aja jooksul, siis hoidke seda hästi ventileeritud kohas ja vältige kõrgeid temperatuure ning niiskust. 	No utilice disolvente o bencina orgánicos paralimplar los binoculares. Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bienventilado, evitando alta temperatura y humedad. Evite los impactos fuertes por golpes o cáidas.	kostutettu linssinpuhdistusaineeseen. Älä käytä tinneriä, bensiiniä tai orgaanisia liuottimia kiikarin puhdistukseen. Kun kiikaria ei käytetä pitkään aikaan, säilytä se viileässä ja kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.	lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles. • Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.	διαλύτες, βενζίνη ή οργανικά διαλυτικά για να καθαρίσετε τα κιάλια. • Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε τα σε χώρο με καλό εξαερισμό, χωρίς υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία. • Αποφεύγετε την πρόκληση ισχυρών κραδασμών από	dalekozora nemojte koristiti razređivač, benzin ili organska otapala. Kada dalekozor nećete koristiti dulje vremensko razdoblje, pohranite ga na dobro provjetreno mjesto bez visokih temperatura i vlažnosti. Izbjegavajte snažne udarce uzrokovane udaranjem	kereskedelmi forgalomban kapható tisztitófolyadékkal átltatott kendővell Ne használjon hígítót, benzint, illetve szerves oldószert a távcső tisztítására! Ha a távcsővet hosszabb ideig nem használja, tárolja azokat jól szellőző helyen, kerülje a magas hőmérsékletet és páratartalmat!	لا تستخدم مخفف الطلاء او البنزين او المذيبات العضوية لتنظيف المجهر ثناني العدسات. • في حالة عدم استخدام المجهر ثناني العدسات لفترة زمانية طويلة، خزنه في مكان جيد التهوية وتجنب الرطوية ودرجات الحرارة العالية. وتجنب المسدمات القوية الناتجة عن طرق أو إسقاط المجهر ثناني	
2	3 5	dropping the binoculars. Do not apply excessive force to the binoculars. Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions. The provisions are shown in the Instruction.	влажност. Избягвайте силни удари от блъскане или изпускане на бинокъла. Не ползвайте сила при работата с бинокъла. Когато бинокълът се повреди или не работи както трябва, занесете го в сервиз на Оlympus.	Na dalekohled nepůsobte velkou silou. Při poškození nebo špatné funkci předejte dalekohled do servisního střediska Olympus. Pravidla jsou uvedena v Návodu. Podmínky záruky	aussetzen. Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden! Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.	for, at den ikke tabes på gulvet Brug ikke vold, når du anvender kikkerten. Aflever kikkerten hos Olympus forhandleren, hvis den er ødelagt eller ikke fungerer. Bestemmelserne er angivet i vejledningen.	Vällige põrutamist ja mahakukutamist. Ärge rakendage binoklile liigset jõudu. Kui teie binokkel on kahjustatud või ei tööta, siis tooge see Olympuse teeninduspunkti. Need sätted on toodud juhendis.	No los fuerce demasiado al plegarios. Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparaciónde Olympus. Las condiciones se pueden encontrar en las instrucciones.	 Vältä kiikarin kolahduksista tai putoamisesta aiheutuvia iskuja Älä käsittele kiikaria liian voimakkain ottein. Tuo kiikari Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen, jos se vahingoittuu tai jos siinä esiintyy vikoja. 	Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.) Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier. Apportez vos jumelles à un centre de service aprèsvente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.	κρούσεις ή πτώση • Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στα κιάλια. • Αν τα κιάλια παρουσιάσουν βλάβη ή δυσλειτουργία, απευθυνθείτε στο τμήμα service της Olympus. Οι όροι αναφέρονται στις οδηγίες. Όροι	ili ispuštanjem dalekozora. Ne primjenjujte silu na dalekozor. Ako se dalekozor ošteti ili ne radi ispravno, odnesite ga ovlaštenom Olympusovom servisnom centru.	Kerülje a távcső útődéséből vagy leejtéséből eredő erős behatásokat! Ne alkalmazzon túlzott erőt a távcsövön! Sérülés és hibás működés esetén vigye távcsövét Olympus szervizpontba!	الحدسات. • لا تصنعط بقوة على المجهر ثنائي الحدسات. • لحضر المجهر ثنائي الحدسات إلى مركز خدمة تابع لشركة Olympus عند حدوث تلف أو أعطال. الشروط موضحة في الإرشادات.	 Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo. Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo. Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.
1000		Terms and conditions This worldwide warranty must be presented at an Olympus authorized repair service station before any repair can be made under conditions of the warranty. This warranty is valid only if the Warranty	Информацията е дадена в инструкцията. Срокове и условия Тази световна гаранция трябва да се представи в упълномощена от Olympus сервизна база, преди да се извърши гаранционен ремонт. Тази гаранция важи само при представяне на	Tato celosvětová záruka musí být uplatněna v autorizovaném servisním centru Olympus před zahájením jakékoli záruční opravy. Tato záruka platí pouze v případě, že byly servisnímu centru Olympus předloženy Záruční list a doklad o prodeji	Die Bedingungen werden in der Anleitung gezeigt. Garantiebedingungen Diese weltweit gültige Garantieurkunde muss einer autorisierten Olympus Kundendienst-Annahmestelle vorgelegt werden, wenn für Reparaturarbeiten Garantie	Vilkår og betingelser Denne verdensomspændende garanti skal dokumenteres over for serviceværkstedet, som er autoriseret af Olympus til reparation, før der kan foretages nogen form for reparation i henhold til garantibetingelserne.	Tingimused ja sätted Olympuse volitatud teeninduspunktis tuleb enne mis tahes garantiitingimuste alusel teostatavate remonditööde teostamist esitada see ülemaailmne garantii. Garantii kehtib vaid juhul, kui Olympuse	Términos y condiciones Esta garantía mundial debe ser presentada en cual- quier centro de servicio de reparación autorizado Olympus, previo a que cualquier reparación pueda ser hecha bajo las condiciones de la garantía.	Takuuehdot näkyvät ohjeissa. Määräykset ja ehdot Tämä maailmanlaajuinen takuu on esitettävä Olympuksen valtuutetussa asiakaspalvelupisteessä ennen takuuehtojen mukaisen takuukorjauksen suorittamista.	Les stipulations sont indiquées dans lees instructions. Termes et conditions Cette garantie internationale doit être présentée à un centre de réparation agréé Olympus avant toute réparation effectuée aux conditions de la garantie.	Πριν από την εκτέλεση επισκευών σε εξουσιοδοτημένο τμήμα service της Οlympus, σύμφωνα με τους όρους της εγγύησης, πρέπει να επιδείξετε την παρούσα παγκόσμια εγγύηση. Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο κατόπιν επίδειξης του πιστοποιητικού εγγύησης και του παρασταπικού αγοράς	Uvjeti su prikazani u uputama. Uvjeti i odredbe Ovo jamstvo koje vrijedi u cijelom svijetu potrebno je odnijeti ovlaštenom Olympusovom servisnom centru prije početka popravaka, u skladu s uvjetima jamstva.	A rendelkezéseket lásd az Utasításokban! Feltételek és kikítótések Jelen világgaranciát be kell mutatnia az Olympus szervizpontnál bármiféle garanciális javítás elvégezéséhez. Jelen garancia kizárólag a Garanciatanúsítvánnyal és a számlával együtt	البنود والشروط يجب جلب هذا الضمان الدولي لمركز خدمة إصلاح معتمد من Olympus قبل التمكن من إجراء إصلاح بموجب شروط هذا الضمان. يعتبر هذا الضمان صالحًا فقط عند إحضار شهادة الضمان	Le clausole sono indicate nelle istruzioni. Termini e condizioni Prima di qualsiasi riparazione eseguita sulla base delle condizioni della garanzia, bisogna presentare questa garanzia mondiale a un servizio di assistenza Olympus autorizzato.
		Certificate and proof of purchase are presented at the Olympus repair service station. In addition to the one year World Wide Warranty, issued by OLYMPUS IMAGING CORP. In Japan, the European warranty issued by OLYMPUS IMAGING	гаранционния сертификат и доказателство за покупка пред сервизната база на Оlympus. Освен едногодишната световна гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING CORP. в Япония, европейската гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, е валидна	výrobku. Vedle jednoleté celosvětové záruky World Wide Warranty, poskytované OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, se poskytuje Evropská záruka, vydaná OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, která platí po dobu 25 let od data prodeje ďalekohleďu. Tato záruka je	Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn der Olympus Kundendienst-Annahmestelle die Garantieurkunde und der Kaufbeleg vorgelegt werden. Ergänzend zur Weitgarantie, die von der Firma OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan ausgestellt wird und für ein Jahr gültig ist, ist die von der Firma	Denne garanti gælder kun, hvis garantibeviset og købsbeviset vises på Olympus serviceværkstedet. Ud over den 1-årige verdensomspændende garanti, som gives af OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, gælder den europæiske garanti, som	teeninduspunktis esitatakse garantiidokument ning ostutšekk. Lisaks ülemaailmsele üheaastasele garantiile Jaapanis on OLYMPUS IMAGING CORP ja OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH Euroopas kehtestanud 25 aastase garantii alates binokli ostmise kuupäevast. Pange tähele, et see	Esta garantía es válida solamente si el Certificado de Garantía y una prueba de la compra se presentan en el centro de servicio de raparación Olympus. Además de la Garantía Amplia Mundial, emitida por OLYMPUS IMAGING CORP. en Japón, la garantía europea, emitida por OLYMPUS IMAGING EUROPA	Tämä takuu on voimassa vain jos takuutodistus ja ostotosite voidaan esittää Olympuksen asiakaspalvelupisteessä. Japanin OLYMPUS IMAGING CORP:n myöntämän yhden vuoden maailmanlaajuisen takuun lisäksi OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH:n euro-opanlaajuinen	Cette garantie n'est valable que sur présentation de la carte de garantie et d'un justificatif d'achat au centre de réparation Olympus. En plus de la garantie internationale d'un an, délivrée par OLYMPUS IMAGING CORP. du Japon, la garantie européenne, délivrée par OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH,	στο τμήμα service της Olympus. Εκτός από τη μονοετή παγκόσμια εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS ΙΜΑGING CORP. στην Ιαπωνία, η ευρωπαϊκή εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH ισχύει για 25 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς των κιαλιών. Λάβετε υπόψη ότι	Ovo je jamstvo valjano samo ako se jamstveni list i dokaz kupnje pokažu u ovlaštenom Olympusovom servisnom centru. Uz jednogodišnje razdoblje World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta), koje izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. u Japanu, europsko jamstvo koje izdaje	Galariodatustvalniyar es a szamava együtt érvényes. Az OLYMPUS IMAGING CORP. által Japánban kiállífott egyéves világgarancia mellett az OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH által kiállított európai garancia a vásárlástól számított 26 évig érvényes. Jelen garancia a fogyasztó törvényes	ودليل شراء لمركز خدمة الإصلاح التابع لشركة Olympus. بالإضافة إلى الضمان الدولي لمدة عام واحد الصلار من شركة OLYMPUS IMAGING CORP. في اليابان، يعتبر الضمان الأروبي الصادر من شركة OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH صالحًا لمدة 25 عامًا من تاريخ شراء	Questa garanzia è valida soltanto se si presentano il Certificato di garanzia e la prova dell'acquisto al servizio di assistenza Olympus. Oltre alla Garanzia Mondiale di un anno, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING CORP. in Giappone, la garanzia europea, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING
		EUROPA GMBH, is valid for 25 years from the date of purchase for Binoculars. Please notice that this warranty is in addition to and does not affect the customer's statutory rights.	25 години след датата на покупка на бинокъла. Имайте предвид, че тази гаранция е допълнителна и не влияе върху законните права на клиента.	přidaná a nemá vliv na zákonná práva zákazníka.	OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH ausgestellte Europagarantie für 25 Jahre ab dem Kaufdatum gültig. Bitte beachten Sie, dass diese Garantie eine Ergänzung zu den gesetzlichen Rechten des Kunden darstellt und diese nicht einschränkt.	gives af OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, i 25 år fra kikkertens købsdato. Bemærk, at denne garanti er et tillæg, og den har ingen indflydelse på kundens lovmæssige rettigheder.	on täiendav garantii ning see ei mõjuta tarbijate seadusjärgseid õigusi.	GMBH, es válida durante 25 años a partir de la fecha de adquisición de los binoculares. Tenga en cuenta que esta garantía es una adición y no afecta los derechos establecidos del cliente.	takuu on voimassa 25 vuotta kiikarin hankintapäivä- määrästä. Tämä lisätakuu ei vaikuta asiakkaan laillisiin oikeuksiin.	est valable pour une durée de 25 ans à compter de la date d'achat. Veuillez noter que cette garantie vient s'ajouter aux droits légaux du client et ne déroge pas à ces derniers.	η παρούσα εγγύηση συνοδεύει και δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη.	OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH valjano je 25 godina od datuma kupnje dalekozora. Imajte na umu da je ovo jamstvo dodatak i da ne utjeće na zakonska prava kupca.	jogait nem érinti, azokon felül van.	المجهر ثنائي العنسات. يرجى ملاحظة أن هذا الضمان يعتبر إضافة لحقوق العملاء القانونية و لا يؤثر عليها.	EUROPA GMBH, è valida per 25 anni dalla data di acquisto del binocolo. Tenere presente che questa garanzia è una aggiunta e non invalida i diritti legali del cliente.
4	6	Technical data ¹) 8x42 E: Type Standar	XWP I 10x42 EXWP I 8x42 EXPS I 10x4 rd Roof Prism Binoculars 2)	2 EXPS I 12x50 EXPS I 8-16x40 ZOOM 7x3 Standard Porro Prism Binoculars 3)	5 DPS I 8x40 DPS I 10x50 DPS I 8x2	25 WP I 10x25 WP I 8x21 RC I 1 Compact Roof Prism Binoculars 4)	10x21 RC I 8-16x25 ZOOM PC I 10-30x25 ZOOM PC I	8x25 PC I 10x25 PC I 12x25 PC I Compact Porro Prism Binoculars *)	8x21 DPC I 10x21 DPC I 7x21 PC III Classic Blue	1) Технически данни ® Nastavitelné okulát Вид Увеличение Nastavení vzdálen Диаметър на лещата на Min. zaostřovací vz об'ектива (мм) Непотося (д). Sírk Диаметър на изходната Vyška (mm), Hloub	dálenost (m)	Reguleeritav okulaar Dioptri korrektsioon Silmadevahelise kauguse reguleerimisvahemik (mm) Välkseim fookuskaugus (m) Kaal (g), laius (mm) Korus korgans (mm)	Correction de dioptrie Plage de réglage entre les grupos oculaires (mm) Distance de mise au point minimale (m)	 4) Κιάλια τσέπης Roof Prism 5) Κιάλια τσέπης Porro Prism 4) περισσότερο από ± 2m⁻¹ 7) 7 στοιχεία σε 5 ομάδες 7) 7 στοιχεία σε 5 ομάδες 7) 7 στοιχεία σε δυμάδες Μέρο τριμείμιστη Τέτηνεσει literature Κιέρδ popullilature Τότηνεσει literature 	 érő (mm) مجهر ثنائي العدسات بمر أة منشورية قياسي مجهر ثنائي العدسات بمنشور بورو قياسي
		Magnification 8x Objective lens diameter (mm) 42 Exit pupil diameter (mm) 5.3	2 42 42	10x 12x 8-16x 42 50 40 4.2 4.2 5.0-2.5	7x 8x 10x 35 40 50 5.0 5.0 5.0	8x 10x 8x 25 25 21 3.1 2.5 2.6	10x 8 - 16x 10 - 30x 21 25 25 2.1 3.1 - 1.6 2.5 - 0.8	8x 10x 12x 25 25 25 3.1 2.5 2.1	8x 10x 7x 21 21 21 2.6 2.1 3.0	зеница (мм) Složení opliky Действително зрително поле Ътъл на зрителното поле Зрително поле при 1000 м (м) Относителна яркост Очно разстояние (мм) Porro	oly Objektivets insectameter (mm) Udgangspupil-diameter (mm) Faktisk synsfelt	Körgus (mm), sügavus (mm) Objektiivi ehitus UV-kaitse 2) Standardne katusprismaga binokkel 3) Standardne, PORRO" prismaga binokkel Näennäinen näkö	enttä 2) Jumelles standard à prisme en toit kenttä 3). Jumelles standard à prisme de Porro	Uvećanje Promjer leće objektiva (mm) Promjer kružića svjetlosti (mm) Stvarno vidno polje Prividni kut gledanja Vdno polje na 1000 m (m) Látómezô 1000 m Relativ fenyerô Szemtávolság (m Allitható szemlenc Dioptriakorrekció	 أم جمير ثاقي العنسات بمرأة منشورية مضغوط (een (m) - جمير ثاقي العنسات بمنشور بورو مضغوط (b) أكثر من ± 2 م¹¹ (m) أكثر من ± 2 م¹¹ (m) أكثر من ± 2 م¹¹ (a) أكثر من ± 2 م² (a) (m) أكثر من ± 2 مؤلم (b) (b) (b) (c) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d
		Actual field of view 6.3 Apparent angle of view 50. Field of view at 1000m (m) 11l	4° 60.0° 52.0°	1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1		5.5° 5.0° 6.2° 14.0° 50.0° 49.6° 96 87 108	5.0° 4.5° - 2.9° 3.2° - 1.9° 50.0° 36.0° - 46.4° 32.0° - 57.0° 87 79 - 51 56 - 33	6.0° 5.2° 4.5° 48.0° 52.0° 54.0° 105 91 79	6.4° 5.0° 7.5° 51.2° 50.0° 52.5° 112 87 131	Регулируем окуляр Корекция на диоптъра Диапазон на регулиране на междуочного разстояние (мм) Близко фокусно разстояние (мм) Тегло (г), Ширина (мм) Височния (мм), Дълбочина (мм) 7 с lenù v 5 skupi	oly Synstett ved Tuoum (m) hledy s hranoly Relativ lysstyrke Øjenafstand (mm) Indstilleligt øjestykke Dioptrisk justering	Nompaktne katusprismaga binokkel Kompaktne "PORRO" prismaga binokkel Nompaktne "PORRO" prismaga binokkel Nompaktne "Pornem sinder "Saadettävä okula Dioptrinen korjaus Kiikarin putkien ke	aus ') Jointeiles compactes à prisme de l'orro sy (nm) porro ari ') plus de ± 2m ⁻¹ skiniăisen ') 7 éléments en 5 groupes	Udajenost o o kulara (mm) Prilagodívi okular Dioptrijska korekcija Opseg prilagoďavanja razmaka za oči (mm) terjedelme (mm) Közeli fókusztáv (Süly (g), Szélessé Magasság (mm), Lencseösszetétel	m) Ingrandimento Diametro lente g (mm) Diametro uscita pupillare (mm) Mélység (mm) Angolo di campo reale
7]	Relative brightness 28 Eye relief (mm) 18 Adjustable eyepiece o	3 14 18		25 25 25 12 12 12	9.8 6.3 6.9 18 16 11 0 0 0	4.4 9.8 - 2.4 6.3 - 0.7 11 15 - 12 15 - 8 0 0 0	9.8 6.3 4.3 16.5 15 16 0 0 0	6.9 4.4 9.0 11 11 11	Състав на лещите Ултравиолетова защита 2) Стандартен бинокъл с призма с покрив 3) Стандартен бинокъл с поро-призма 3) Стандартен бинокъл с поро-призма	Indistingsoffiade for leteral fastand (mm) Nærfokus (m) Vægt (g), bredde (mm) Højde (mm), dybde (mm) Optikkens sammensætning	1) Especificaciones ES Tipo Aumentos Diámetro del objetivo (mm) Diámetro pupila de salida (mm) Angulo de visión real UV-suoja	(mm) Γεχνικά χαρακτηριστικά (mm) Τύπος (mm) Μεγέθυνση Διάμετρος αντικειμενικού φακού (mm)	Razdaljina bliskog fokusa (m) Visina (mm), širina (mm) Visina (mm), dubina (mm) Kompozicija leće UV zaštita 3) Standard noro pr Kompakt tetčelpri 3) Standardni dalekozor krovne prizme 4) Kompakt Porro pr 5) Kompakt Porro pr 6) Kompakt Porro pr	zmás távcső Campo inquadrato a 1.000m Luminositá relativa itzmás távcső Distanza occhio / lente Zmás távcső Oculare regolabile
		Dioptric correction Eye interval adjustment range (mm) Near focus distance (m) 3	more than ± 2m ⁻¹ ⁶)	more than ± 1m ⁻¹	more than ± 2m ⁻¹ S I Serie) 4 6	58 – 72 37 – 70 3 3 2.2	2.5 5 5	2n ⁻¹ 58 – 70 2.5 2.5 3.5	60 – 70 2.2 2.5 4	*) Компактен оннокъл с призма с покрив 5) Компактен бинокъл с поро-призма 6) повече от ± 2 м ⁻¹ 7) 7 елемента в 5 групи **Nomakten бинокъл с поро-призма 6) повече от ± 2 м ⁻¹ Relative Lichtstä Augenokularabst	OV-beskyttelse inkel 2) Standard roof-prismekikkert m (m) 3) Standard porro-prismekikkert ke 4) Kompakt roof-prismekikkert and (mm) 8) Kompakt porro-prismekikkert	Angulo de visión aparente Campo de visión a 1.000 m (m) Luminosidad relativa Distancia al ocular (mm) Ocular ajustable Rango de corrección dióptrica 2) Tavalliset kattopris 3) Tavalliset yerropris 4) Pienet kattopris 6) Pienet porroprism 9) yli ± 2 m²² 7) 7 elementtiá 5 ryf	smaklikarit Oπτικό πεδίο στα 1000m (m) akilkarit Σχετική φωτεινότητα akilkarit Eye relief (απόσταση μεταξύ ματιού και φακού) (mm) māssā Ρυθμίζομενα προσοφθάλμια	3) Standardni dalekozor Porro prizme 4) Kompaktni dalekozor krovne prizme 5) Kompaktni dalekozor Porro prizme 6) više od +2m 7) 7 leća u 5 grupa	internumillare
		Weight (g) 65 Width (mm) 12 Height (mm) 14	9 129 187	187 192 182	350 710 855 180 182 191 119 139 178	340 345 195 115 115 105 111 111 92	195 315 105 114 114 114 92 111 111	280 280 280 114 114 114 98 98 98	170 170 185 107 107 109 82 82 92	Typ Dioptrien-Korreki Augenabstand-E Průměr čočky objektivu (mm) Průměr výstupní pupily (mm) Skutečné zorné pole Lipscauthau	ur 7) 7 elementer i 5 grupper sistellbereich (mm) ungsentfernung (m) 1) Tehnilised andmed EE Tüüp	Rango de ajuste interpupilar (mm) Distancia mínima de enfoque (m) Peso (g), anchura (mm) altura (mm), profundidad (mm) Composición del objetivo Protección UV I Caractéristiques Type Grossissement Diamètre de l'obje	εtechniques ℝ Εύρος ρύθμισης απόστασης ματιού (mm) Απόσταση κοντινής εστίασης (m) Βάρος (g), Πλάτος (mm) Υψος (mm), Βάθος (mm) Σάθος (mm)	ملم) ية	2) Standard binocoli con prisma a tetto. التراوية النسلي على "Standard binocoli con prisma di التراوية النسلي التراوية على مسالة (دورية (دو
		Depth (mm) 53	3 53 57 i groups 7) 9 elem. in 6 groups 7 elem. in 5 groups	8 elem. in 6 groups 6 elem. in 4 groups	5 elements in 3 groups 7 elem.	44 44 40 in 5 groups 8 elem. in 6 groups 6 elem. in 4 gro	40 48 48 oups 6 elem. in 4 groups 9 elem. in 6 groups	48 48 48 48 7 elem. in 5 groups 8 elem. in 6 groups	41 41 43 6 elem. in 4 groups 5 elem. in 3 groups	Zdánlivý zorný úhel Zomé pole v 1000m (m) Relativní světelnost Vzdálenost čočky od oka (mm) Standard Dachke Fernglas 3 Standard Porro-F	Väljundava diameeter (mm) Tegelik vaateala Näiv vaatealuk Vaateala kaugusel 1000 m (m)	Binoculares con prisma de techo estándar Binoculares con prisma porro estándar Binoculares con prisma de techo Binoculares con prisma de techo Champ de vision a Champ de v	actuel Προστασία από υπεριώδη a 1000 m (m) e ²) Τυπικά κιάλια Roof Prism	ار الضوء پية (ملم)	ارباحة العن (داغ) Porro. Porro. Più di ± 2 m² Più di ± 2 m² P dementi in 5 gruppi المنطق الدائح المنطقة
	MPUS [®]	* (EXWP I – EXPS I-Series) Provisions of warranty 1 1. If this product proves to be defective, although it	Условия на гаранцията 2 1. Ако този продукт покаже дефект, въпреки	Záruční podmínky 3 1. Pokud se ukáže, že tento výrobek je vadný, a to	Garantiebedingungen 4 1. Solite an dem Produkt trotz sachgemäßer Handha-	Garanti 5 1. Skulle der opstå fejl ved produktet, selv om det	Müügigarantii tingimused 🗟 1. Kui toode osutub defektseks 25 aasta jooksul	Condiciones de la garantía 7 1. Si este producto sufre algún defecto, a pesar de	Takuuehdot 8 1. Jos tämä tuote osoittautuu vialliseksi asianmukais-	Conditions d'obtention de la garantie 9 1. Si le produit s'avère défectueux malgré une mani-	Όροι εγγύησης [⊡ 1. Εάν αυτό το προϊόν αποδειχθεί ελαπωματικό, παρά το	Uvjeti jamstva 111 1. Ispostavi li se da je ovaj proizvod neispravan iako	Garanciális rendelkezések [2] 1. Amennyiben a termék a mellékelt karbantartási és	شروط الضمان 4 شروط الضمان 4 1. إذا ثبت أن هذا المنتج معيب مع استخدامه بشكل صحيح (وفقًا	Condizioni di garanzia [4] 1. Qualora il prodotto si rivelasse difettoso, pur
OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH	8 OLYMPUS FINLAND OY Äyritie 12 B, 01510 VANTAA, Puh. (09) 875 810	has been used properly (in accordance with the written Handling Care and Operating instructions supplied with it), during a period of 25 years from the date of purchase from an authorized Olympus distributor within the business area of Olympus Imaging Europa GmbH as stipulated on the web	че е бил използван по предназначение (в съответствие с доставените инструкции за работа и обслужване), за период от 25 години от датата на покупката от оторизиран дистрибутор на Оlympus в рамките на търговската сфера на Olympus Imaging Europa GmbH, както е посочено	i přes jeho řádné používání (v souladu s dodaným písemným Návodem k použití a manipulaci), v průběhu 25 let od data nákupu u autorizovaného distributora Olympus v rámci obchodní oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, jak je stanoveno na internetové stránce:	bung (entsprechend den Angaben in der zugehörigen Bedienungsanleitung) innerhalb von 25 Jahren nach dem Erwerb von einem autorisierten Olympus Händler ein Defekt auftreten, wird das Produkt innerhalb des Geschäftsbereiches der Olympus Imaging Europa GmbH, dessen Ausdehnung auf der Website	har været behandlet korrekt (i henhold til den vedlagte betjeningsoversigt og betjeningsvejled- ning), vil produktet blive repareret eller ombyttet på Olympus's foranledning uden omkostninger for kunden i en periode på 25 år fra købsdatoen hos en autoriseret Olympus forhandler inden for	pärast ostukuupäeva, kuigi seda on õigesti kasutatud (vastavalt kaasasolevale kirjalikule kasutus- ja hooldusjuhendile) ja see on ostetud Olympuse volitatud edasimüüjalt Olympus Imaging Europa GmbH ostupiirkonnast, nagu kindlaksmääratud veebilehel	haber sido usado adecuadamente (de acuerdo con las instrucciones del Manual de Servicio suminis- trado con el mismo), durante un período de 25 años desde la fecha de la compra a un distribuidor Olympus autorizado que se halle dentro del área comercial de Olympus Imaging Europa GmbH,	esta (tuotteen mukana toimitettujen kirjallisten käsittely- ja käyttöohjeiden mukaisesta) käytöstä huolimatta 25 vuoden kuluessa tuotteen hankintapäivämäärästä, ja tuote on hankittu valtuute- tulta Olympus-jälleenmyyjältä Olympus Imaging Europa GmbH:n liiketoiminta-alueella,	pulation correcte (conforme aux instructions du mode d'emploi foumi) pendant une période de 25 ans à partir de la date d'achat auprès d'un distributeur Olympus agréé, ce produit sera réparé ou remplacé au choix de Olympus gratuitement au sein du secteur d'activité de Olympus Imaging Europa GmbH indiqué	γεγονός ότι έχει χρησιμοτισηθεί με σωστό τρόπο (σύμφωνα με τις γραπτές οδηγίες χειρισμού, φροντίδας και χρήσης που το συνοδεύουν) σε διάστημα 26 ετών από την ημερομηνία αγοράς από εξουσιοδοτημένο ανππρόσωπο της εταιρείας Οίγπρυε εντός του επιχειρηματικού χώρου της εταιρίας Οίγπρυε Imaging Europa GmbH, όπως ορίζεται στην ιστοσελίδα	je bio pravilno korišten (u skladu s isporučenim pisanim Korisničkim uputama i uputama za rukovanje), on će tijekom razdoblja od 25 godina od datuma kupnje kod ovlaštenog Olympusovog distributera unutar područja poslovanja tvrtke Olympus Imaging Europa GmbH kao što je	kezelési útmutatónak megfelelő, rendeltetésszerű használat ellenére meghibásodna, akkor annak javítása, illetve cseréje (az Olympus belátása szerint) a vásárlás időpontjától számított 25 éven belül díjmentes, ha a készüléket az Olympus Imaging Europa GmbH értékesítési körzetében	لإرشادات التشغيل و التعامل بعداية المرفقة مع المنتج) في خلال فترة خمسة و عشرين عاما من تاريخ الشراء من موزع معتمد من شركة Olympus في نطاق انشاط التجاري لشركة Olympus التقطيع الشركة التجاري لشركة Mtaging Europa GmbH منية مرفع الويب: http://www.olympus.com سيتم إصلاح هذا المنتج او	essendo usato appropriatamente (in osservanza delle istruzioni scritte in Cura e funzionamento fornite con esso), durante un periodo di 25 anni dalla data di acquisto presso un distributore Olympus autorizzato con sede nell'area commerciale di Olympus Imaging Europa GmbH
Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk 2 BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria, Tel./Fax: +359 2 854 84 14,	OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry, 94533 Rungis Cedex, Service clients tél.: 0810 223 223 E-Mail: image-son.sav@olympus.fr	site: http://www.olympus.com this product will be repaired, or at Olympus's option replaced, free of charge. To claim under this warranty the customer must take the product and this Warranty Certificate before the end of the warranty period to the dealer where the product was purchased or any other	на уеб страницата: http://www.olympus.com, то този продукт ще бъде безплатно ремонтиран или заменен по усмотрение на Olympus. За да се предявят гаранционните претенции за поправка, трябва продуктът и гаранционния сертификат да се представят преди изтичане на гаранционния	http://www.olympus.com, tento výrobek bude bezplatně opraven nebo podle uvážení společnosti Olympus vyměněn. Pro uplatnění této záruky musí zákazník před uplynutím záruční doby vzít výrobek a tento záruční list k prodejci, kde byl výrobek zakoupen, nebo do jiného servisního centra firmy	http://www.olympus.com festgelegt ist, kostenlos repariert oder nach Wahl von Olympus umgetauscht. Wenn für Reparaturarbeiten Garantieansprüche geltend gemacht werden sollen, müssen das Produkt und die Garantieurkunde vor Ablauf der Garantiezeit bei der Verkaufsstelle oder jeder anderen autorisierten	Olympus Imaging Europa GmbH som er at finde på hjemmesiden: http://www.olympus.com. For at gøre krav gældende iht. denne garanti skal kunden forelægge produktet og garantibeviset inden udgangen af garantiperioden hos	http://www.olympus.com, remonditakse nimetatud toode tasuta või asendatakse Olympuse äranägemisel. Ostja peab garantii kasutamiseks minema defektse toote ja kehtiva garantiidokumendiga enne garantiiperioodi lõppu	tal como se estipula en el sitio web http://www.olympus.com, será reparado o, si Olympus lo considera oportuno, reemplazado, libre de cargos. Para hacer una reclamación bajo las condiciones de esta garantía, el cliente deberá entregar el producto y este Certificado de Garantía	kuten se määritetään kotisivuilla: http://www.olympus.com, tuote korjataan tai Olympuksen valinnan mukaan vaihdetaan korvauksetta. Tämän takuusuorituksen saamiseksi asiakkaan tulee toimittaa tuote ja tämä takuutodistus ennen takuuajan umpeutumista tuotteen myyneelle	sur le site Internet http://www.olympus.com. Pour toute demande de réparation sous garantie, le client doit apporter le produit et la présente carte de garantie avant la fin de la période de garantie au revendeur auquel il a acheté le produit ou à tout autre centre de service après-vente agréé	http://www.olympus.com, το προϊόν θα επισκευαστεί ή κατ' επιλογή της εταιρείας Οlympus θα αντικατασταθεί δυρεάν. Προκειμένου να εγείρια εξιώσεις βάσει της παρούσας εγγύησης, ο πελάτης οφείλει να παραδώσει το προϊόν και το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης πριν από τη λήξη της περιόδου ισχύος της εγγύησης στον	predviđeno na web stranici: http://www.ollympus.com biti popravljen ili, po Olympusovom odabiru, besplatno zamijenjen. Za reklamaciju po ovom jamstvu kupac mora, prije isteka jamstvenog roka, odnijeti ovaj jamstveni list	működő, a http://www.olympus.com weboldalon feltűntetett forgalmazótól vásárolta. Ha igénybe kívánja venni a garanciális szolgáltatást, vigye el a terméket a garancialevél kíséretében a garancialdón belül abba az üzletbe, ahol a terméket vásárolta, illetve	سيتم استبداله بشكل اختياري يشروب Olympus غي رسوم. للمطالبة بموجب هذا الضمان، بوجب أن يُحضِر العميل المنتع وشهادة الضمان هذه قبل نهاية قترة الضمان إلى الوكيل حيث تم شراه المنتج أو أي مركز خدمة Olympus أخر في نطاق منطقة النشاط التجاري لشركة Olympus Imaging Europa GmbH كما	secondo quanto indicato sul sito Web http://www.olympus.com, il presente prodotto verrà riparato o sostituito gratuitamente, a discrezione della Olympus. Per fare valere questo diritto, il cliente deve presentare il prodotto e il presente certificato di garanzia durante il
Cell phone: +359 887 71 25 29, www.olympus.bg 3 OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O. Evropská 176, 160 41 Praha 6, Tel.: +420 800 167777	OLYMPUS BELGIUM N.V. Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar Tel.: (03) 870 58 00 10 FOTOMATIC A.E. Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας	Olympus service station within the business area of Olympus Imaging Europa GmbH as stipulated on the web site: http://www.olympus.com. During the one year period of the World Wide Warranty the customer may turn the product in at any	срок в магазина на закупуване или във всеки друг оторизиран сервиз на Ојутриз в рамките на търговската сфера на Ојутриз Imaging Europa GmbH, както е посочено на уеб страницата: http://www.olympus.com. По време на едногодишния период на световната гаранция клиентът може да занесе продукта във всеки	Olympus v rámci obchodní oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, jak je stanoveno na internetové stránce: http://www.olympus.com. Během jednoroční celosvětové záruční lhůty může zákazník odevzdat výrobek v kterémkoli servisním centru společnosti Olympus. Mějte, prosím, na	Olympus Kundendienststelle, in Übereinstimmung mit der Website http://www.olympus.com des zur Olympus Imaging Europa GmbH gehörigen Geschäftsbereichs, vorgelegt werden. Innerhalb von einem Jahr ab dem Kaufdatum kann im Falle von Reparaturarbeiten entsprechend der Weltgarantie der Garantieanspruch an jeder beliebigen autorisierten Olympus	forhandleren, hvor produktet er købt, eller hos en anden Olympus forretning inden for Olympus Imaging Europa GmbH's geografiske forretningsområde iht. hjemmesiden: http://www.olympus.com. Inden for det første år af den generelle garantiperiode kan produktet	edasimüüja juurde, kellelt toode osteti või ükskõik millisesse Olympuse teeninduspunkti Olympus Imaging Europa GmbH müügipiirkonnas, nagu kindlaksmääratud veebiiehel http://www.olympus.com. Üheaastase ülemaailmse müügigarantii perioodi kestel võib ostja pöörduda tootega	antes de finalizar el período de garantía, al concesionario donde fue comprado el producto o a cualquier Centro de Servicio Olympus, dentro del área comercial de Olympus Imaging Europa GmbH, tal como se estipula en el sitio web http://www.olympus.com. Durante un período de un	jälleenmyyjälle tai mihin tahansa muuhun Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen Olympus Imaging Europa GmbH:n liiketoiminta-alueella, kuten se määritetään kotisivuilla: http://www.olympus.com. Yhden vuoden maailmanlaajuisen takuun voimassaoloaikana asiakas voi toimittaa tuotteen	Olympus dans le secteur d'activité de Olympus Imaging Europa GmbH indiqué sur le site Internet http://www.olympus.com. Le client peut retourner le produit à n'importe quel centre de service après- vente Olympus agréé pendant une période d'un an à partir de la date d'achat, en cas de réparations,	αντιπρόσωπο από τον οποίο το αγόρασε ή σε σποιοδήποτε άλλο τημήμα service της εταιρίας Olympus εντός του επιχειρηματικού χώρου της εταιρείας Olympus Imaging Europa Gmbh, όπως αυτός ορίζεται στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com. Κατά τη δίαρκεια της μονοετούς περιόδου παγκόσμιας εγγύησης, ο πελάτης μπορεί να παραδώσει το προίόν σε το πρώτης μπορεί να παραδώσει το προίόν σε	trgovcu kod kojeg je proizvod kupljen ili u bilo koji Olympusov servisni centar u okviru područja poslovanja Olympus Imaging Europa GmbH kako je predviđeno na web stranici: http://www.olympus. com. Tijekom jednogodišnjeg razdoblja World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta) kupac	bármely más, az Olympus Imaging Europa GmbH értékesítési körzetében működő, a http://www.olympus.com weboldalon feltüntetett szakszervizbe. Az egész világra kiterjedő egy éves garanciaidőn belül a vásárló bármely Olympus szakszervizbe elviheti a meghibásodott terméket.	هو مذكور في موقع الويب: http://www.olympus.com الواحد للضمان الدولي يستطيع المحامد الواحد للضمان الدولي، يستطيع المعيل إعادة المنتج إلى أي مركز خدمة تنايع لشركة Olympus. رحمي ملاحظة أن مراكز الخدمة التابعة لشركة VOlympus يتعلى المعيل نقل المنتج إلى الوكيل أو مركز خدمة معتمد 2. يتعين على المعيل نقل المنتج إلى الوكيل أو مركز خدمة معتمد	periodo di validità al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, o altro punto di assistenza Olympus nell'area commerciale di Olympus Imaging Europa GmbH, secondo quanto indicato sul sito Web http://www.olympus.com. Durante l'anno di validità della garanzia inter-
4 OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg, Tel.: (040) 237730 Versandadresse Reparaturen: Olympus Deutschland GmbH	КОУРТІДОУ 121 – 111 43 АӨ́НЛА, ТНЛ.: (210) 21.11.860, FAX: (210) 21.11.850 М. ПНГА 30 – 731 31 ХАЛІА, ТНЛ.: (28210) 91.081, FAX: (28210) 74.601 www.olympus.com.gr, info@olympus.com.gr	Olympus service station. Please notice that not in all countries such Olympus service station exists. 2. The customer shall transport the product to the dealer or Olympus authorized service station at his own risk and shall be responsible for any costs incurred in transporting the product.	сервиз на Olympus. Имайте предвид, че такъв сервиз на Olympus не съществува във всички страни. 2. Клиентът трябва да транспортира на свой риск и за своя сметка продукта до магазина на закупуване или до оторизирания сервиз на	paměti, že servisní centra Olympus neexistují ve všech zemích. 2. Zákazník dopraví výrobek k prodejci, nebo do autorizovaného servisního centra Olympus na vlastní riziko a ponese všechny náklady vzniklé při	Kundendienststelle geltend gemacht werden. Bitte beachten Sie, dass autorisierte Olympus Kundendienststellen nicht in allen Ländern vorzufinden sind. 2. Der Kunde hat das Produkt auf eigenes Risiko zum Olympus Händler oder zum Olympus Kundendienst	indleveres til alle Olympus forhandlere. Bemærk, at der ikke findes Olympus forhandlere i alle lande. 2. Transporten af produktet til forhandleren eller den autoriserede Olympus forhandler sker på kundens egen risiko og regning. 3. Følgende er ikke dækket af garantien, og kunden	teeninduspunkte olla.	año de la Garantía Internacional el cliente puede presentar el producto a cualquier Centro de Servicio Olympus. Tenga en cuenta que no en todos los países existe un Centro de Servicio Olympus. 2. El coste del transporte del producto al establecimiento vendedor o servicio técnico autorizado correrá	mihin tahansa Olympuksen asiakaspalvelupistee- seen. Huomattakoon, ettei Olympuksen asiakaspalvelupisteltä ole jokaisessa maassa. 2. Asiakkaan tulee toimittaa tuote kauppiaalle tai Olympuksen valtuutettuun asiakaspalvelupisteeseen omalla vastuullaan. Asiakas vastaa myös kaikista	conformément à la garantie internationale. Veuillez noter que de tels centres de service après-vente Olympus n'existent pas dans certains pays. 2. Le client est responsable des risques du transport du produit chez un distributeur Olympus ou dans un centre de service après-vente Olympus, tous les frais	οποιοδήποτε τμήμα service της εταιρείας Olympus. Λάβετε υπόψη ότι τμήματα service της εταιρείας Οlympus δεν υπάρχουν σε όλες της χώρες. 2. Ο πελάτης οφείλει να μεταφέρει το προίδν στον αντιπρόσωπο ή στο εξουσιοδοτημένο τμήμα service της εταιρείας Olympus με δική του ευθύνη και βαρύνεται με	može proizvod vratiti u bilo kojem Olympus servisnom centru. Napominjemo da takvi Olympus servisni centri ne postoje u svim državama. 2. Kupac će dopremiti proizvod do trgovca ili do ovlaštenog Olympusovog servisnog centra na	Kérjük, vegye figyelembe, hogy Olympus szakszerviz nem található minden egyes országban. 2. A vásárlónak a terméket saját felelősségére kell eljuttatnia a forgalmazóhoz, illetve a hivatalos Olympus szakszervizbe, és az ennek során felmerülő minden költséget neki kell állnia.	تابع لشركة Olympus على مسووليته الشخصية وسيتحمل أي مصاريف متعلقة بنقل المنتج. 3. هذا الضمنان لا يعفطي عا يلي وسيتعين على العميل دفع مصاريف الإصلاح، حتى لو كانت هذه المصاريف فترح عرب حدثت أثناء فتر المصاريف المتعرب على المتعرب المتعرب المتعرب المعارب المعاربة أعلاء.	nazionale, il cliente potrà restituire il prodotto a qualsiasi punto di assistenza Olympus. Notare che i punti di assistenza Olympus non sono presenti in tutti i paesi. 2. Il cliente sarà responsabile di tutti i costi e i rischi inerenti al trasporto del prodotto fino al rivenditore
Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Tel.: (040) 23773 4121 5 OLYMPUS DANMARK A/S Tempovej 48–50, 2750 Ballerup, Tlf.: +45 44 73 47 00	11 OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU Avenija Većeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb, Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029 12 OLYMPUS HUNGARY KFT. 1382 Budapest 62, Pf. 638, Tel.: +36 1 250 9377	This warranty does not cover the following and the customer will be required to pay repair charge, even for defects occurring within the warranty period referred to above. (a) Any defect that occurs due to mishandling (such as an operation performed that is not	Ојутриз. 3. Тази гаранция не покрива изброените по-долу случаи, при които клиентът ще трябва да заплати дори за дефекти, възникнали в рамките на посочения по-горе гаранционен период. (а) При дефект, причинен от неправилна	přepravě výrobku. 3. Tato záruká se nevztahuje na následující případy a zákazník bude požádán o zaplacení nákladů na opravu, i v případě vad, ke kterým došlo v záruční době zmíněné výše. (a) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli	zu transportieren und ist für alle anfallenden Trans- portkosten verantwortlich. Innerhalb der Garantiezeit werden dem Kunden in den folgenden Fällen dennoch Kosten für Reparatur- arbeiten in Rechnung gestellt. (a) Für Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung	skal selv betale for eventuelle reparationer, selv om disse falder inden for den ovennævnte garantiperiode. (a) Enhver defekt, der skyldes forkert brug (som f.eks. anvendelse til formål, der ikke er nævnt	3. Müügigarantii ei kehti järgnevalt loetletud juhtudel ning ostjal tuleb ise remondi eest tasuda ka nende puuduste eest, mis ilmnevad eelmainitud müügigarantiiperioodi kestel. a) Valest kasutamisest tulenevad defektid	a cuenta del comprador. Por otra parte, incluso dentro del período de garantía, el comprador deberá pagar los gastos de reparación en los siguientes casos: (a) Cualquier defecto que se produzca debido al uso	tuotteen kuljettamisesta aiheutuvista kustannuksista. 3. Takuu ei kata seuraavia tapauksia. Kyseisissä tapauksissa asiakkaan edellytettään maksavan korjauksesta aiheutuvat kustannukset myös silloin, kun vika ilmenee edellä mainittuna takuuaikana. (a) Virheellisen käsittelyn seurauksena ilmenevät	de transport sont à sa charge. 3. Pendant la période de garantie, les frais engendrés par des réparations sont à la charge du client dans les cas ci-dessous. (a) tout dommage résultant d'une manipulation non	το κόστος μεταφοράς του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τις εξής περιπτώσεις και ο πελάτης βαρύνεται με το κόστος επισκευής ακόμη και για βλάβες που προκύπτουν εντός της προαγαφερόμενης περιόδου εγγύησης. (α) Οποιαδήποτε δυσλειπουργία που προκύπτει λόγω	svoju odgovornost i snosit će svaki trošak nastao pri dopremi proizvoda. 3. Ovim jamstvom nije pokriveno sljedeće i kupac će morati platiti troškove popravka, čak i za kvarove koji se jave tijekom gore navedenog jamstvenog	 Az alább felsorolt esetekre nem terjed ki a garancia, és a vásárlónak kell állnia a javítás költségeit még akkor is, ha a fentebb megadott garanciaidőn belül történt a meghibásodás. (a) Helytelen kezelés (pl. az útmutatónak a biztonságos kezelésre vagy másra vonatkozó 	 () أي عيب يحدث نتيجة سوء الاستخدام (مثل تنفيذ عملية لم يتم ذكر ها في التعامل بعناية أو أي قسم آخر من الإرشادات وغير ذلك.) (ب)أي عيب بحدث بسبب إصلاح أو تعديل أو تنظيف وغير ذلك يتم بواسطة أي جهة غير Olympus أو مركز خدمة معتمد من 	o al punto di assistenza Olympus. 3. La presente garanzia non copre quanto indicato di seguito e al cliente verrà richiesto di sostenere le spese di riparazione anche per i difetti sorti durante il suddetto periodo di garanzia.
© OLYMPUS ESTONIA OÜ Järvevana tee 9, 11314 Tallinn, www.olympus.ee, Tel.: +372 65 49 541, Hoolduse tel.: +372 65 49 531 ▼ OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.	[4] POLYPHOTO S.P.A. Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano, Tel.: (02) – 530021	mentioned in the Handling Care or other sections of the instructions, etc.). (b) Any defect that occurs due to repair, modification, cleaning, etc. performed by anyone other than Olympus or an Olympus authorized	експлоатация на продукта (извършване на действие, което не е споменато в раздела за грижки и обслужване или другите раздели на инструкциите за работа). (б) При дефект, причинен от поправки, модификации, почистване и др., които не са	nesprávnému zacházení (jako je například provedení operace, která není popsána v Návodu obslužné péče nebo jiných oddílech návodů apod.) (b) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli opravě, úpravě, čištění atd., které byly provedeny	(anders als die Hinweise in der Bedienungs- anleitung) zurückzuführen sind. (b) Für Schäden, die auf Reparaturen, Umbau, Reini- gung etc., die nicht von einer Olympus-Kunden- dienststelle vorgenommen wurden, zurückzu- führen sind.	i betjeningsoversigten eller andre steder i betjeningsvejledningen osv.) (b) Enhver defekt, der skyldes reparation, ændring, rengøring osv. udført af andre end Olympus eller en autoriseret Olympus forhandler.	 (näiteks kui tehakse midagi, mida ei ole kasutusjuhendis või teistes juhendites mainitud vms). b) Igasugune defekt, mis on tekkinud toote parandamisel, muutmisel, puhastamisel jne mujal kui Olympuse volitatud teeninduspunktis. 	indebido (tal como una operación no mencionada en el Manual de Servicio). (b) Cualquier defecto que se produzca debido a una reparación, modificación, limpieza por otros que no sean los servicios técnicos Olympus. (c) Cualquier defecto o daño debido a un transporte	viat (esim. sellaisten käyttötapojen seurauksena, joita ei ole mainittu käsittelyohjeissa tai muissa käyttöohjeiden luvuissa jne.) (b) Viat, jotka aiheutuvat jonkin muun kuin Olympuksen tai Olympuksen valtuuttaman huoltoliikkeen suorittamista korjaus-, muutos-	conforme (contraire aux instructions du mode d'emploi); (b) tout dommage résultant d'une réparation, d'une modification, d'un ettoyage, etc., non effectué par un centre de service après-vente Olympus; (c) tout dommage causé par un transport non	κακού χειρισμού (όπως π.χ. ενέργειες που δεν αναφέρονται στην ενότητα χειρισμού και φροντίδας ή σε άλλες ενότητες του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης κλπ.) (β) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω επισκευής, τροποποίησης, καθαρισμού κλπ. που πραγματοποιείται από οποιονδήποτε πλην της	razdobija. (a) Svi kvarovi do kojih dođe zbog pogrešnog rukovanja (kao što je način primjene koji nije naveden u odjeljku Upute za rukovanje ili drugim odjeljcima u uputama, itd.) (b) Bilo koji kvar nastao zbog popravka, preinake,	részeiben nem említett műveletek stb.) okozta meghibásodás esetén. (b) Abban az esetben, ha a meghibásodás olyan javítási, módosítási, lisztítási stb. művelet következtében keletkezett, amelyet nem az Olympus vagy hivatalos Olympus szakszerviz	Olympus. (ج) أي عيب أو تلف يحدث بسبب النقل أو السقوط أو الصدمات وغير ذلك بعد شراء المنتج.	 (a) Qualsiasi difetto dovuto a un uso improprio (qualsiasi operazione non menzionata in Cura e funzionamento o altra sezione di istruzioni, ecc.). (b) Qualsiasi difetto dovuto ad attività di ripara- zione, modifica, pulizia, ecc. non svolte da
Domenico Scarlatti, 11, 28003-Madrid Tel.: +43 902 444 104, Fax: +341 91 343 19 17 e-mail: st-consumo@olympus.es		service station. (c) Any defect or damage that occurs due to transport, a fall, shock, etc. after purchase of the product.	извършени от Olympus или упълномощен от Olympus сервиз. (в) При дефект или повреда, причинени от неправилен транспорт, падане, сътресение и др. след датата на закупуване на продукта.	kýmkoli jiným než společností Olympus nebo jejím autorizovaným servisním centrem. (c) Jakákoli vada nebo poškození, ke kterým došlo kvůli přepravě, pádu, nárazu atd. po zakoupení výrobku.	(c) Für Schäden, die auf unsachgemäßen Transport, auf Fall oder Erschütterungen etc. nach dem Kaufdatum zurückzuführen sind.	(c) Enhver defekt eller skade, der skyldes transport, tab, stød osv. efter købet af produktet.	 c) Defektid või toote kahjustused transportimise, kukkumise, põrutamise vms tagajärjel pärast toote ostmist. 	no adecuado, a golpes, etc. después de la compra del producto.	tai puhdistustoimenpiteistä. (c) Tuotteen hankinnan jälkeen ilmenevät kuljetuksen, putoamisen, iskujen jne. aiheuttamat viat tai vauriot.	conforme, une chute, un choc, etc. après achat du produit;	εταιρέιας Οlympus ή ενός εξουσίοδοτημένου τμήματος service της εταιρείας Olympus. (γ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία ή ζημία που προκύπτει λόγω μεταφοράς, πτώσης, κραδασμών κλπ. μετά την αγορά του προϊόντος.	čišćenja, itd. koje nije obavio Olympusov serviser ili ovlašteni Olympusov servisni centar. (c) Bilo koji kvar ili oštećenje nastali pri transportu, padu, udarcu, itd. nakon kupnje proizvoda.	végzett. (c) Minden olyan meghibásodás vagy sérülés esetén, amely a termék megvásárlása után annak szállításakor, pl. esés, ütés stb. következtében keletkezett.		personale Olympus o punti di assistenza Olympus autorizzati (c) Qualsiasi difetto o danno dovuto a trasporto, caduta, urto ecc. successivamente all'acquisto del prodotto.
		(d) Any defect or damage that occurs due to fire, earthquake, flood damage, thunderbolt, other natural disasters, environmental pollution and irregular voltage sources. (e) Any defect that occurs due to careless or	(г) При дефект или повреда, причинени от пожар, земетресение, наводнение, гръмотевица и други природни бедствия, замърсяване на околната среда и нередовен източник на напрежение.	(d) Jakákoli vada nebo poškození, ke kterým došlo kvůli požáru, zemětřesení, povodním, úderu blesku nebo jiným přírodním katastrofám, znečištění životního prostředí a nepravidelným zdrojům napětí.	(d) Für Schäden, die auf Feuer, Erdbeben, Über- schwemmung, Unwetter und andere Naturkata- strophen, Umwelteinflüsse oder nicht vorschrifts- gemäße Spannungsversorgung zurückzuführen sind.	(d) Enhver defekt eller skade, der skyldes brand, jordskælv, oversvømmelse, lynnedslag, andre naturkatastrofer, forurening eller uregelmæssige strømkilder. (e) Enhver defekt, der skyldes skødesløs eller	 d) Tulekahju, maavärina, üleujutuse, pikselöögi, mõne muu loodusõnnetuse, keskkonnasaaste ja mittetavapäraste vooluallikate kasutamise tagajärjel tekkinud defektid või kahjustused. e) Hooletust või ebaõigest hoidmisest tekkinud 	(d) Cualquier defecto o daño que se produzca por incendios, terremotos, inundaciones, tempestades u otros desastres naturales, contaminación ambiental y fuentes irregulares de tensión.	(d) Tulipalon, maanjäristyksen, tulvavahinkojen, salamaniskun, muiden luonnonkatastrofien, ympäristön saastumisen ja epävakaiden jännitelähteiden aiheuttamat viat tai vauriot. (e) Viat, jotka aiheutuvat huolimattomasta tai	(d) tout défaut ou dommage résultant d'un incendie, tremblement de terre, inondation, intempéries et autres catastrophes naturelles, pollution, alimentation électrique non conforme; (e) tout dommage résultant d'un stockage non	 (δ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία ή ζημία που προκύπτει λόγω πυρκαγιάς, σεισμού, πλημμύρας, κεραυνού ή άλλων φυσικών καταστροφών, ρύπανσης του περιβάλλοντος και ασταθών παροχών τάσης, (ε) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω 	(d) Bilo koji kvar ili oštećenje nastali zbog požara, potresa, poplave, udara groma ili drugih prirodnih katastrofa, onečišćenja okoliša i nestabilnih izvora napajanja. (e) Bilo koji kvar nastao zbog nemarne ili	(d) Minden olyan meghibásodás vagy sérülés esetén, amelyet tűzvész, földrengés, árvíz, villámcsapás, illetve egyéb természeti katasztrófa, környezetszennyezés és rendhagyó feszültségforrások használata okozott.	 (د) أي عيب أو تلف يحدث بسبب حريق أو هزة أرضية أو تلف الأرضية أو صاعقة أو أي كوارث طبيعية أخرى، أو التلوث البيني أو مصادر الجهد الكهربي غير المنتظم. (ه.)أي عيب يحدث نتيجة الإهمال أو التخزين غير الصحيح (مثل 	(d) Qualsiasi difetto o danno dovuto a incendio, terremoto, alluvione, fulmine, altre calamità naturali, inquinamento ambientale e sbalzi di tensione. (e) Qualsiasi difetto dovuto a stoccaggio improprio
		improper storage (such as keeping the product under conditions of high temperature and humidity, near insect repellents such as naphthalene or harmful drugs, etc.), improper maintenance, etc. (f) Any defect that occurs due to exhausted	(д) При дефект, причинен от неправилно или небрежно съхранение (особено при високи температури, висока впажност на въздуха, в близост до инсектициди като нафталин или вредни химикали и др.), неправилна поддръжка и др.	(e) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli nedbalému nebo nesprávnému skladování (jako je například uchovávání výrobku v prostředí s vysokými teplotami či vlhkostí, nebo blízko repelentů na hmyz, jako je naftalen nebo škodlivé drogy atd.)	(e) Für Schäden, die auf unsachgemäße oder fahr- lässige Lagerung (bei besonders hohen Tempera- turen, hoher Luftfeuchtigkeit, in der Nähe von Insektiziden wie Naphtalin oder schädlichen Chemikalien etc.) bzw. unsachgemäße Wartung etc. zurückzuführen sind.	forkert opbevaring (som f.eks. at opbevare produktet under meget varme og fugtige forhold, i nærheden af insektmidler som f.eks. naftalen eller andre skadelige midler, osv.), forkert vedligeholdelse osv. (f) Enhver defekt, der skyldes flade batterier osv.	defektid (näiteks toote hoidmine kõrge temperatuuriga ja niiskes kohas, putukatõrjevahendite nagu naftaliini ja muude kahjulike ainete läheduses), ebaõige hoolduse jms tagajärjel tekkinud defektid. f) Tühjadest akudest jms põhjustatud defektid.	 (e) Cualquier defecto que se produzca por descuido o almacenamiento inadecuado (tal como guardar el producto en lugares con alta temperatura y humedad, cerca de insecticidas, tales como naftalina, o productos químicos nocivos, y otros), mantenimiento inadecuado, etc. 	virheellisestä säilytyksestä (tällaiseksi katsotaan tuotteen säilyttäminen korkean lämpötilan ja ilmankosteuden vallitessa, hyönteiskarkotteiden kuten naftaleenin tai haitallisten lääkkeiden jne. läheisyydessä), virheellisestä huoltamisesta jne. (f) Viat, jotka aiheutuvat tyhjentyneistä paristoista	conforme ou négligent (températures excessives, humidité excessive, proximité d'insecticides tels que naphtaline ou produits chimiques nocifs, etc.) ou d'un entretien non conforme; (f) tout dommage résultant de piles usagées, etc.; (g) tout dommage causé par l'intrusion de sable,	αμελούς ή μη ενδεδενιμένης αποθήκευσης (όπως π.χ., φύλαξη τον προϊόντος υπό συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας και υγρασίας, κοντά σε εντομοαπωθητικά όπως ναφθαλίνη ή επιβλαβή φαρμακευπικά προϊόντα κλπ.), μη ενδεδειγμένης συντήρησης κλπ. (στ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω	nepravilne pohrane (kao što su držanje proiz- voda u uvjetima visoke temperature i vlage, u blizini sredstava protiv insekata kao što su naftalin ili škodljivi lijekovi itd.), nepravilno održavanje itd. (f) Bilo koji kvar nastao zbog istrošenih baterija itd.	(e) Minden olyan meghibásodás esetén, amely a termék gondatlan vagy helytelen tárolása (pl. magas hőmérsékletű vagy nedvességtartalmú környezetben, rovarriasztó szerek – pl. naftalin –, illetve veszélyes gyógyszerek közelében való tárolás), helytelen karbantartása stb. során	الاحتفاظ بالمنتق تحت در جات حرارة ور طوية عالية، او بالقرب من المواد المنترة للحشر ات مثل النقالين أو العقاقير الضارة و غير ذلك) او الصيانة غير الصحيحة وغير ذلك. (و) أي عيب يحدث نتيجة استخدام بطاريات مستنفذة وغير ذلك. (د) أي عيب يحدث نتيجة دخول الرمال أو الطين وغير ذلك في علمة المنتج.	o incauto (per esempio, riporre il prodotto in condizioni di temperatura e umidità elevate, in prossimità di repellenti per insetti come naftalina o medicinali pericolosi, ecc.), manutenzione impropria, ecc. (f) Qualsiasi difetto dovuto a batterie scariche,
		batteries, etc. (g) Any defect that occurs due to sand, mud, etc. entering the inside of the product casing. (h) When this Warranty Certificate is not returned with the product.	 (е) При дефект, причинен от изхабени батерии и др. (ж) При дефект, причинен от проникване на пясък, кал и др. в корпуса на продукта. (з) Когато гаранционният сертификат не е върнат заедно с продукта. 	(f) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli vybitým bateriím atd. (g) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli proniknutí písku, bláta apod. dovnitř krytu výrobku. (h) Pokud není tento záruční list vrácen	(f) Für Schäden, die auf verbrauchte Batterien etc. zurückzuführen sind. (g) Für Schäden, die auf das Eindringen von Sand, Schlamm etc. in das Geräteinnere zurückzuführen sind. (h) Wenn die Garantieurkunde nicht bei der	(g) Enhver defekt, der skyldes indtrængende sand, mudder osv. (h) Hvis garantibeviset ikke indleveres sammen med produktet. (i) Hvis der er foretaget nogen form for ændringer	 g) Liiva, muda vms toote sisemusse sattumise tagajärjel tekkinud defektid. h) Kui ostjal ei ole tootega koos esitada müügigarantii dokumenti. 	(f) Cualquier daño que se produzca debido a pilas gastadas, etc. (g) Daños producidos por penetrar arena, barro, etc. en el producto. (h) Cuando no se adjunte esta garantía en el momento de solicitar la reparación.	jne. (g) Viat, jotka aiheutuvat hiekan, mudan jne. pääsystä tuotteen koteloinnin sisäpuolelle. (h) Tätä takuutodistusta ei palauteta tuotteen mukana. (i) Hankinta-ajankohdan ilmoittavaan vuosilukuun,	boue, etc. à l'intérieur de l'appareil; (h) non présentation de la présente garantie pour la réparation; (i) modifications faites sur la présente carte de garantie concernant l'année, le mois et le jour de l'achat, les noms du client et du revendeur, le	εξαντλημένων μπαταριών κλπ. (ζ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω διείσδυσης άμμου, λάστης κλπ. στο εσωτερικό του περιβλήματος του προϊόντος. (η) Όταν το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης δεν επιστρέφεται μαζί με το προϊόν.	(g) Bilo koji kvar nastao zbog ulaska pijeska, blata, itd. u kućište proizvoda. (h) Ako ovaj jamstveni list nije vraćen s proizvodom. (i) Ako su na jamstvenom listu poduzete bilo	keletkezett. (f) Minden olyan meghibásodás esetén, amelyet az akkumulátorok lemerülése stb. okozott. (g) Minden olyan meghibásodás esetén, amelyet a termék vázába bekerült homokszemcse, sár stb. okozott.	(ح) عند عدم إعادة شهادة الضمان مع المنتج. (ط) عند اجراء أي تعديلات على شهادة الضمان فيما يتعلق بسنة أو شهر أو تاريخ الشراء، واسم العميل واسم الوكيل والرقم التسلسلي. (ك) في حالة عدم توفير دليل الشراء مع شهادة الضمان.	ecc. (g) Qualsiasi difetto dovuto a sabbia, fango, ecc. penetrato all'interno del prodotto. (h) Quando il presente certificato di garanzia non è restituito con il prodotto. (i) Quando vengono apportate modifiche di
		(i) When any alterations whatsoever are made to the Warranty Certificate regarding the year, month and date of purchase, the customer's name, the dealer's name, and the serial number. (j) When proof of purchase is not presented with	 (и) Когато са променяни данните от гаранционния сертификат за годината, месеца и датата на закупуване, името на клиента, на продавача и серийния номер. (й) Когато доказателство за покупката не е представено заедно с гаранционния 	s výrobkem. (i) Pokud byly provedeny jakékoli změny v záručním listu ohledně roku, měsíce a data nákupu, jména zákazníka, jména prodejce a sériového čísla. (j) Pokud není s tímto záručním listem předložen	Reparaturannahme vorgelegt werden kann. (i) Wenn die Eintragungen der Garantieurkunde bei den Angaben zum Jahr, Monat und Tag des Kaufdatums, Kundennamen, Händlernamen, zur Seriennummer etc. verändert wurden. (i) Wenn der Kaufbeleg (Kassenbon) nicht zusammen mit der Garantiekarte vorgelegt werden kann.	af købsår, -måned og -dag, kundens navn, forhandlerens navn eller serienummeret i garantibeviset. (j) Hvis kvitteringen ikke forelægges sammen med garantibeviset. 4. Garantien gælder kun produktet. Garantien	muudetud ostu aastat, kuud ja kuupäeva, kliendi nime, edasimüüja nime või toote seerianumbrit. j) Kui müügigarantiiga koos ei esitata ostu tõendavat dokumenti. 4. Käesolev müügigarantii kehtib ainult toote kohta	 (i) Cuando se haya realizado cualquier modificación en la garantía como año, mes y fecha de compra, nombre del comprador, nombre del establecimiento vendedor, número de serie etc. (j) Cuando el justificante de compra no sea presentado con este certificado de garantía. 	kuukauteen tai päivämäärään on tehty muutoksia, tai asiakkaan nimeä, myyjän nimeä sekä sarjanumeroa muutettu. (j) Ostotositetta ei esitetä tämän takuutodistuksen yhteydessä. 4. Takuu koskee ainoastaan itse tuotetta. Takuu ei	numéro, de série, etc.; (j) non présentation d'un justificatif d'achat (ticket de caisse) en même temps que la présente garantie. 4. Cette garantie concerne uniquement le produit luimême. Elle ne couvre pas les autres pièces telles que sac de transport, bandoulière, couvercle d'objectif,	 (θ) Σε περίπτωση οποιασδήποτε τροποποίησης του πιστοποιητικού εγγύησης σχετικής με το έτος, το μήνα και την ημερομηνία αγοράς, το όνομα του πελάτη, την επωνυμία του αντιπροσώπου και το σειριακά οριθμό. (ι) Όταν το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης δε 	kakve izmjene u pogledu godine, mjeseca i dana kupnje, imena kupca, imena trgovca i serijskog broja. (j) Ako uz jamstveni list nije priložen dokaz o kupnji. 4. Ovo jamstvo primjenjivo je samo na ovaj proizvod;	(h) Amennyiben a garancialevelet nem juttatja el a termékkel együtt a javítás helyszínére. (i) Amennyiben a garancialevélen feltüntetett vásárlási időpontot, a vásárló nevét, a forgal- mazó nevét vagy a szériaszámot módosították. (i) Amennyiben a garancialevél mellett nem mutat	4. يُطِيقَ هذا الضمان على المنتج فقط، ولا يُطبق الضمان على أي الجهزة ملحقة أخرى، مثل العلبة والعزاريات. المجيزة ملحقة العدسة والبطاريات	qualsiasi natura al certificato di garanzia riguardanti l'anno, il mese e la data di acquisto, il nome del cliente, il nome del rivenditore e il numero di serie. (j) Quando la prova di acquisto non viene presentata assieme al certificato di garanzia.
		this Warranty Certificate. 4. This Warranty applies to the product only; the Warranty does not apply to any other accessory equipment, such as the case, strap, lens cap and batteries.	сертификат. 4. Тези гаранционни условия важат само за продукта, но не и за аксесоарите като чанта, каишка, капак на обектива и батерии. 5. Единственото задължение на Olympus по силата	doklad o zakoupení. 4. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobek, nevztahuje se na jiná zařízení příslušenství, jako jsou například kryt, řemínek, kryt objektivu a baterie.	Die Garantiebedingungen gelten ausschließlich für das Produkt selbst. Andere Teile, wie Tragetasche, Tragegurt, Objektivdeckel, Batterien etc. fallen nicht unter diese Garantie. Unter dieser Garantie ist Olympus ausschließlich zu der Reparatur oder dem Umtausch dieses Produktes	dækker ikke ekstra tilbehør, som f.eks. etui, rem, optikdæksel og batterier. 5. Olympus's ansvar under denne garanti begrænser sig til reparation eller ombytning af produktet. Olympus fralægger sig ethvert ansvar for tab eller	ega puuduta lisatarvikuid nagu ümbris, rihm, objektiivi kate või akud. 5. Olympuse ainus kohustus selle müügigarantii raames piirdub toote remondi või asendamisega. Olympus ei vastuta mitte mingisuguse kliendile	4. Esta garantía cubre sólo el propio producto: otros accesorios y equipo, tal como el estuche, la correa, la tapa del objetivo, las pilas, etc. no son cubiertos por la misma. 5. La responsabilidad de Olympus bajo esta garantía queda limitada únicamente a la reparación	koske oheisvarusteita kuten koteloa, hihnaa,	piles, etc. 5. La seule obligation de Olympus dans le cadre de la présente garantie se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Toute responsabilité pour perte ou dommage indirect ou accessoire de quelque	συνοδεύεται από παραστατικό αγοράς. 4. Η παρούσα εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για το παρόν προίόν. Η εγγύηση δεν ισχύει για αξεσουάρ, όπως είναι η θήκη, το λουρί, το κάνυμμα του φακού και οι μπαταρίες. 5. Η μόνη ευθύνη της επαιρείας Olympus βάσει της παρούσας εγγύησης περιορίζεται στην επισκευή ή στην	jamstvo se ne može primijeniti na bilo koju drugu dodatnu opremu kao što su torbica, traka, poklopac za leću ili baterije. 5. Olympusova isključiva obaveza po ovom jamstvu bit će ograničena na popravak ili zamjenu	be vásárlást igazoló dokumentumot. 4. A garancia csupán a termékre érvényes, és nem terjed ki semmilyen kiegészítő tartozékra, mint pl. a tokra, a csuklószíjra, az objektív védőkupakjára vagy az akkumulátorra.	نوعها تعرض لها العميل او كان سبنا في حدوثها ونتج عنها قصور في أداء المنتج، وتشمل تلك التلفيات على وجه الخصوص أي خسائر أو تلفيات حدثت للعدسات والأعطية والأجهزة أو الملحقات الأخرى التي يتم استخدامها مع المنتج أو عن أي خسائر ناتجة عن التأخر في إصلاح خلل أو فقدان بيانك. لا تسري القوانين الملزمة التي تفرضها	La presente garanzia è applicabile esclusivamente al prodotto e non ad altre apparecchiature accessorie, come custodia, tracolla, copriobiettivo e batterie. L'esclusiva responsabilità di Olympus in merito
- %<		Olympus's sole liability under this warranty shall be limited to repairing or replacing the product. Any liability for indirect or consequential loss or damage of any kind incurred or suffered by the customer due to a defect of the product, and in particular any loss or damage caused to any	на тази гаранция е да поправи или да смени продукта. Изключени от гаранцията са отговорностите за всякакви преки или косвени загуби или щети, понесени или претърпени от клиента и дължащи се на дефект в продукта, а особено за загубата и/или повредата на	 Výhradní zodpovědnost společností Olympus je v rámci této záruky omezena na opravu nebo výměnu výrobku. Je vyloučena jakákoli zodpovědnost za nepřímou nebo následnou ztrátu či škodu jakéhokoliv druhu, vzniklou nebo utrpěnou zákazníkem kvůli vadě výrobku, 	verpflichtet. Ausgeschlossen vom Garantieanspruch sind Folgeschäden oder -verfluste jedweder Art für den Kunden, die durch einen Defekt dieses Geräts hervorgerufen werden. Dies gilt insbesondere für den Verflust von und / oder Schäden an Objektiven, Filmmaterial sowie sonstibe Ausrützungen und Zubehör-	skader, som kunden måtte lide indirekte eller som følge af en defekt ved produktet og i særdeleshed tab eller skader på optik, film eller andet udstyr og tilbehør anvendt sammen med produktet eller tab, der skyldes forsinkelse af reparation eller tab af data. Gældende lovgivning påvirkes ikke af	eest, mis tuleneb too'te defektsusest, eriti objektiivile või filmidele, muule osale või tarvikule	y reemplazo del producto. Cualquier responsabilidad por pérdida o daño indirectos o consecuentes de cualquier tipo que sea incurrido o sufrido por el cliente debido a un defecto del producto, y en particular cualquier pérdida o daño ocasionado	seurannaisista menetyksistä tai vahingoista eikä erityisesti tuotteen yhdeydessä käytetyille objektii- veille, filmeille tai muille varusteille tai tarvikkeille aiheutuvista menetyksistä tai vahingoista. Olympus ei edelleenkään vastaa menetyksistä, jotka johtuvat	nature que ce soit supporté par le client à cause d'un défaut du produit est exclue, notamment en cas de perte ou dommage causé à des objectifs, films, autres matériels ou accessoires utilisés avec le produit ou de perte financière quelconque résultant d'un retard en réparation ou de la perte de données. La présente	αντικατάσταση του προϊόντος. Αποκλείεται οποιαδήποτε ευθύνη για έμμεσες ή επακόλουθες απώλειες ή ζημίες κάθε είδους που υφίσταται ο πελάτης λόγω ελαπτώματος του προϊόντος και ειδικότερα για απώλειες ή ζημίες που οφέλονται σε φακούς, φωτογραφικά φλιμ, άλλο εξοπλίσμό ή αξέσουάρ που χρησιμοποιούνται σε	proizvoda. Isključuje se svaka odgovornost za posredni ili posljedični gubitak ili bilo kakvu štetu kojoj se izložio ili ju je pretrpio kupac zbog pogreške na proizvodu a naročito bilo kakav gubitak ili štetu prouzročenu na lećama, filmovima ili priboru korištenima s proizvodom ili bilo kakav	5. Az Olympus garanciális felelőssége kizárólag a termék javítására, illetve cser-jérie szorítkozik. Az Olympus nem vállal semmilyen felelősséget a termék meghibásodása következtében keletkezett, közvetett, illetve a termék használatából eredő, a vásárlót érintő veszteségért vagy kárért,	سلطة القانون ضمن هذا البند.	alla presente garanzia è limitata alla riparazione o sostituzione del prodotto. Qualsiasi responsa- bilità per perdite o danni di qualsiasi tipo, indiretti o consequenziali, subiti dal cliente in relazione a un difetto del prodotto, e in particolare vengono esclusi qualsiasi perdita o danno causato da
OLYN	ORLDWIDE WARRANTY	lenses, films, other equipment or accessories used with the product or for any loss resulting from a delay in repair or loss of data, is excluded. Compelling regulations by law remain unaffected by this.	обективи, филмов материал, както и друго оборудване и аксесоари, използвани заедно с продукта, или за всякакви загуби, причинени от продължителна поправка на уреда или от изтриването на данни. Това не засяга валидните законови разпоредби.	a obzvláště za ztrátu nebo škodu způsobenou na objektivech, filmech nebo jiných zařízeních či příslušenství používaném s výrobkem, nebo za jakoukoli ztrátu vyplývající ze zdržení v opravě nebo za ztrátu dat. Závazné zákonné předpisy zůstávají tímto nedotčeny.	teile, die zusammen mit diesem Produkt verwendet werden, oder für Gewinnausfall oder Einbußen jed- weder Art, die aus einer Verzögerung der Reparatur- arbeiten oder dem Verlust von Daten herrühren. Zwingende gesetzliche Bestimmungen sind hiervon nicht betroffen.	ovenstående.	seadusi.	a cualquier objetivo, película u otro equipo o accesorio usado con este producto, o ante cualquier pérdida resultante de un retraso en la reparación o pérdida de datos, queda excluida explícitamente. Ello no afecta a las disposiciones fijadas por la ley.	tuotteen korjaamisen aiheuttamasta viivästyksestä tai tietojen katoamisesta. Edellä mainitu ei päde pakottavan lainsäädännön määrätessä toisin.	disposition ne déroge pas à la législation contraignante en vigueur.	συνδυασμό με το προίόν ή για ζημίες ως αποτέλεσμα καθυστέρησης της επισκευής ή απώλειας δεδομένων. Ο όρος αυτός δεν καταργεί τυχόν δεσμευτικούς νομικούς κανονισμούς.	gubitak uzrokovan kašnjenjem popravka ili gubitak podataka. Ovo nema utjecaja na zakonske propise.	különösképpen a lencsék, filmek, a termékkel együtt használt más felszerelés vagy tartozék elvesztéséért vagy sérüléséért, továbbá adatok elvesztése, illetve azok megkésett helyreállítása okozta veszteségért. Ez a meglévő törvényes rendelkezéseket nem érinti.	[[obiettivi, pellicole, altre apparecchiature o accessori utilizzati con il prodotto o qualsiasi altra perdita risultante da un ritardo nella riparazione o perdita di dati. Le normative di legge non sono interessate da questa clausola.
25 YEARS EURO Serial No. / Cepnes No / Nodel / Model / Mode	PPEAN WARRANTY* // Malli / Isls / Modelis / Kebsdatio / Ostukoupdev / Fecha de compra / Hankintapahamatra /	Notes regarding warranty maintenance 1. This warranty will only be valid if the Warranty	Бележки по гаранционното обслужване 1. Тази гаранция ще важи само в случай, че	Poznámka k prokázání záruky 1. Tato záruka bude platná pouze v případě, pokud	Hinweise zur Ausfertigung der Garantieurkunde 1. Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn die Garantie-	Informationer om garantibeviset 1. Krav under garantiperioden kan kun gøres	Märkused garantiihoolduse kohta 1. Käesolev müügigarantii kehtib ainult siis, kui	Notas relativas a las condiciones de la garantía 1. Esta garantía solamente será válida si el Certificado	Takuun voimassaoloa koskevia huomautuksia 1. Tämä takuu on voimassa vain, jos Olympus tai	Remarques sur l'établissement de la carte de garantie	Παρατηρήσεις σχετικές με τη συντήρηση που παρέχεται στο πλαίσιο της εγγύησης	Napomene o održavanju jamstva 1. Ovo jamstvo bit će valjano samo ako je jamstveni	A garancia érvényességére vonatkozó tudnivalók 1. A garancia csak abban az esetben érvényes, ha az		Note riguardanti la manutenzione della garanzia 1. La presente garanzia deve essere ritenuta valida
Výrobní díslo / Serienrummer / Serienrummer / Serienr. / Seerianumber / Num. de Serie / Safjarumero / N' de serie / Serienrumer / N' de serie / Serienrumer / N' de serie	ll / Model / المَا الله الله الله الله الله الله الله ال	Certificate is duly completed by Olympus or an authorized dealer or other documents contain sufficient proof. Therefore, please make sure that your name, the name of the dealer, the serial number and the year, month and date of purchase and learned the dealer of the serial invited to the serial to t	гаранционният сертификат е попълнен надлежно от Оlутриѕ или оторизиран търговец или ако достатъчно доказателства са представени в други документи. Затова се убедете, че Вашето име, името на търговеца, серийният номер, годината, месецът и датата на закупуване са	je záruční list náležitě vyplněn společností Olympus nebo autorizovaným prodejcem, nebo pokud jiný dokument obsahuje dostatečný důkaz. Proto se prosím ujistěte, že je vyplněno vaše jméno, jméno prodejce, sériové číslo, rok, měsíc	urkunde seitens Olympus oder eines autorisierten Händlers ordnungsgemäß ausgefüllt worden ist oder sonstige Dokumente ausreichende Nachweise ent- halten. Vergewissern Sie sich daher, dass Ihr Name, der Händlername, die Seriennummer und das Kauf- datum (Tag, Monat, Jahr) vollständig und gut leserlich	gældende, hvis garantibeviset er udfyldt korrekt af Olympus eller en autoriseret forhandler, eller hvis andre dokumenter indeholder tilstrækkeligt bevis. Kontroller derfor, om dit navn, forhandlerens navn, serienummeret, købsår, måned og -dag er udfyldt korrekt eller et des griginels fekture eller kitterior.	műügigarantii dokumendi korralikult täitnud ja teised dokumendid tõendavad toote ostu. Seepärast veendu, et sinu nimi, edasimüüja nimi, seeria number ja ostukuupäev, -kuu ja -aasta	de Garantía ha sido rellenado debidamente por Olympus o un concesionario autorizado o exista cualquier otro documento que contenga una prueba suficiente. Por lo tanto, asegúrese de que su nombre, el nombre del concesionario, el número de serie y el año, mes y fecha de la compra, se encuentren todos	valtuutettu myyjä on täyttänyt takuutodistuksen asianmukaisesti tai muut tositteet sisältävät riittävän näytön takuun voimassaolosta. Varmista tämän vuoksi, että oma nimesi, myyjän nimi, sarjanumero sekä hankintavuosi, -kuukausi ja -päiviä ovat kaikki merkittyinä takuutodistukseen tai että alkuperäinen	Cette garantie ne sera valide que si la carte de garantie est dûment complétée par Olympus ou un revendeur agréé ou si d'autres documents contiennent une justification suffisante. Par conséquent, veuillez vous assurer que votre nom, le nom du revendeur, le numéro de série et la date d'achat	 Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο εφόσον το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωθεί κανονικά από την εταιρεία Οlympus ή εξουσιοδοπημένο αντιπρόσωπό της ή παρέχονται ικανά αποδεικτικά στοιχεία με άλλα έγγραφα. Συνεπώς, βεβαιωθείτε ότι το όνομά σας, το όνομα του αντιπροσώπου, ο σειριακός αριθμός και το έτος, ο μήνας 	list uredno popunio Olympusov ili ovlašteni trgovac ili drugi dokumenti sadrže dostatan dokaz. Stoga provjerite jesu li upisani vaše ime, ime trgovca, serijski broj, godina, mjesec i dan kupnje ili da je uz vaš jamstveni list pričvršćen originalni račun ili sebuteda o prodeli da prevalezani izgos tracun.	Olympus vagy a hivatalos forgalmazó cég munkatársa megfelelően kitöltötte a garancialevelet, vagy a vásárló fel tud mutatni elegendő erre vonatkozó bizonyítékot tartalmazó más dokumen- tumot. Ezért kérjük, győződjön meg arról, hogy neve, a forgalmazó cég neve, a szériaszám és	بواسطة Olympus أو وكيل معتمد أو مستندات أخرى تشتمل على دليل كافي. لذلك، يرجى التأكد من اكتمال اسمك واسم الوكيل والرقم التسلسلي وسنة وشهير وتاريخ الشراء أو الفاقورة الإصلية أو إرفاق	solamente se il certificato di garanzia (o altro docu- mento contenente una prova di acquisto sufficiente) è stato debitamente compilato da Olympus o da un rivenditore autorizzato. Di con- seguenza, controllare che il nome dell'acquirente, il nome del rivenditore, il numero di serie, l'anno,
Σειρισκός Αρ. / Senjski broj / Sorozatszám / الرقم المارة المار		are all completed or the original invoice or the sales receipt (indicating the dealer's name, the date of purchase and product type) is attached to this Warranty Certificate. Olympus reserves the right to refuse free-of-charge service if neither Warranty Certificate is completed nor the above	попълнени или че оригиналната фактура или квитанция (с името на търговеца, датата на закупуване и типа на продукта) е приложена този гаранционния сертификат. Оlympus си запазва правото да откаже безплатен сервиз, ако нито гаранционният сертификат е попълнен, нито	nákupu a typem výrobku). Olympus si vyhrazuje právo odmítnout bezplatný servis v případě, že není záruční list vyplněn, nebo pokud není	eingetragen sowie der Original-Kaufvertrag bzwKaufbeleg (einschließlich Händlername, -adresse, Kaufdatum und Produktbezeichnung) der Garantie- urkunde beigefügt sind. Olympus behält sich das Recht vor, Kostenlose Kundendienstleistungen zu verweigern, falls die Eintragungen in der Garantie- urkunde unvolltständig oder ungeseiche sied oder die	korrekt, eller at den originale faktura eller kvittering (med forhandlerens navn, købsdato og produktlype) er vedlagt garantibeviset. Olympus forbeholder sig ret til at nægte gratis reparation, hvis garantibeviset ikke er udfyldt, eller ovennævnte dokument ikke vedlagt, eller	sellega oleks kaasas originaalarve või ostutšekk (millele on märgitud edasimüüja nimi, ostukuupäev ja toote liik). Olympusel on õigus keelduda tasuta teenusest, kui garantiidokument pole täidetud või kui pole ostu tõendavat dokumenti või kui selles	completos y se adjunte la factura de compra / venta	lasku tai ostokuitti (johon on merkitty myyjän nimi, ostopäivämäärä ja tuotteen malli) on liitetty tämän takuutodistuksen yhteyteen. Olympus pidättää	(année, mois, jour) figurent intégralement et lisible- ment sur la carte de garantie et que le contrat d'achat original ou le justificatif d'achat (indiquant le nom et l'adresse du revendeur, la date d'achat et la désignation du produit) est joint à la présente garantie. Olympus se réserve le droit de refuser une prestation de service après-vente cratuite si les	και η ημερομηνία αγοράς αναγράφονται στο πιστοποιητικό ή ότι το αρχικό τιμολόγιο ή η απόδειξη αγοράς (στην οποία αναγράφονται το όνομα του ανππροσώπου, η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος προϊόντος) επισυνάπτονται στο παρόν πιστοποιητικό εγγύησης. Η εταιρεία Οlympus διατηρεί το δικαίωμα να αργηθεί τη δωρεάν συντήρηση εάν ούτε το δικαίωμα	potvrda o prodaji (s naznakom imena trgovca, datumom kupnje i tipom proizvoda). Olympus pridržava pravo odbijanja besplatne usluge ako nije popunjen jamstveni list ili nije priložen gore navedeni dokument (račun) ili ako su podaci na njemu nepotpuni ili nečitki.	a vásárlás dátuma (év, hónap, nap) fel van tüntetve a garancialevélen, vagy pedig, hogy ahhoz csatolva van az eredeti számla vagy a pénztári blokk (amelyen szerepel a forgalmazó neve, a vásárlás időpontja és a termék típusa). Az Olympus fenntartja	حالة عدم اكتمال شهادة الضمان أو عدم إرفاق المستند أعلاه أو في " حالة أن المعلومات الواردة فيه أو غير مكتملة أو غير مقروءة. 2. ونظرًا لأن هذا الضمان لن يُعاد إصداره، احتقظ به في مكان أمن. * يرجى الرجوع إلى القائمة على موقع الويب: http://www.olympus.com http://www.olympus.com	il mese e la data di acquisto siano indicati sul documento oppure che la fattura o lo scontrino di vendita originale (indicante il nome del rivenditore, la data di acquisto e il prodotto acquistato) sia allegato al presente certificato di garanzia. Olympus si riserva il diritto di rifutare l'assistenza
Serient / Nr seyfyn / Numero di serie / Serient / Cepirks-uik numero di serie / Serient / Cepirks-uik numer / Cepirks-uik numer / Cepirks-uik numer / Asiakas / Arbeteur / Tüdmir; (Kupac / Verlof) Ju / Compri / Serient / Seriesta 8t. / Výrobné číslo / Výrobné číslo /	prador / Vendedor / Myyjä / Revendeur / Ανππρόσωπος / Prodavač / Eladó / الركاب / Revendedor / Platintojas / Izplatītājs / Dealer / Forhandler /	document is attached or if the information contained in it is incomplete or illegible. 2. Since this Warranty Certificate will not be reissued, keep it in a safe place. * Please refer to the list on the web site:	горепосоченият документ е приложен или пък съдържащата се в него информация е непълна или нечетлива. 2. Тъй като гаранционният сертификат не се преиздава, трябва да го съхранявате на сигурно място.	připojen žádný z výše uvedených dokumentů, nebo v případě, kdy jsou obsažené informace nekompletní nebo nečitelné. Protože tento záruční list nebude znovu vystaven, uschovejte ho na bezpečném místě. Seznam servisů mezinárodní autorizované servisní	urkunde unvollständig oder unleserlich sind oder die oben genannten Dokumente nicht beigefügt bzw. die darin enthaltenen Eintragungen unvollständig oder unleserlich sind. 2. Es wird keine Ersatz-Garantieurkunde ausgestellt! Bewahren Sie die Garantieurkunde daher sorgfältig auf.	informationerne i dette dokument er utilstrækkelige eller ulæselige. 2. Gem garantibeviset. Der kan ikke udstedes et nyt. * Se listen på denne hjemmeside: http://www.olympus.com vedrørende det auto-	sisalduv informatsioon on puudulik või mitteloetav. 2. Kuna müügigarantii dokumenti uuesti välja ei kirjutata, siis hoidke seda kindlas kohas. * Palun vaadake veebilehelt	el documento anteriormente citado o sus datos son incompletos o ilegibles. 2. ¡¡En caso de pérdida de la garantía original, ésta no será sustituida por otra!! Rogamos pues la guarde en un lugar seguro.	takuutodistuksen yhteyteen tai jos tämän sisältämät tiedot ovat puutteellisia tai epäselviä. 2. Säilytä tämä takuutodistus huolellisesti tallessa, sillä sen tilalle ei myönnetä uutta todistusta. * Katso kotisivuilla:	prestation de service après-vente gratuite si les informations portées sur la carte de garantie sont incomplètes ou illisibles ou si les documents mentionnés précédemment ne sont pas joints ou si les informations qu'ils contiennent sont incomplètes ou illisibles. 2. Cette carte de garantie ne sera pas remplacée, aussi	να αρνηθεί τη οωρεαν συντηρηση εαν ουτε το πιστοποιητικό εγγύησης είναι συμπληρωμένο ούτε το προαναφερόμενο παραστατικό είναι συνημμένο ή εάν τα στοιχεία που αναγράφονται σε αυτό είναι ελλιπή ή δυσανάγνωστα. 2. Φυλάσσετε το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης σε ασφαλές μέρος, καθώς δεν πρόκειται να επανεκδοθεί.	 Budući da se novi jamstveni list ne izdaje, čuvajte ga na sigurnom. Molimo potražite na popisu na web stranici: http://www.olympus.com ovlaštene međunarodne Olympus servisne mreže. 	a jogot arra, hogy a díjmentes szervizt megtagadja abban az esetben, ha a garancialevel nincs kitöltve vagy az említett dokumentum nincs mellékelve, illetve ha a feltluntetett adatok hiányosak vagy olvashatatlanok. 2. A garancialevél nem állítható ki még egyszer, ezért éstaz meg histpackog hokual.	Olympus الثولية المرخصة. إخلاء مسؤولية الضمان • لا تقدم شركة Solympus بيانات أو ضمانات، سواء كانت صريحة أو مضمنة، فيما يتماق باي محتوى من هذه المواد المكترية أو البرامع، كما أنها لا تتمل المسؤولية كنت أي ظرف عن عمليات	gratuita qualora il certificato di garanzia fosse incompleto, il documento suddetto non sia stato presentato, oppure le informazioni contenute siano incomplete o illeggibili. 2. Poiché il presente certificato di garanzia non può
Vyrobné čisto / Serjiski bro / Seri No. / Ceptitivatí Hotwep Name / Mue / Stranka / Zákazník / Kupac / Múgter / Seri No. / Ceptitivatí Hotwep Name / Mue / Jměno / Name / Navn / Nimi / Nombre / Nimi Ovopurtmôvujuo / Ime / Nev / → → / Nome / Pavadinimas (v Vards / Naam / Navn / Imię ji nazvisko / Nome / Nume / Mue Ime / Muero / Ime ji Selim / Iulia	/ Покупець Przedstawciel / Rivenditore / Dealer / Продавец / Alerforsáljare / Prodajalec / Predaja / Prodavac / Bayl / Дипер il / Nom / Name and adress / Vime и appec / Názeva a adresa / Name und Adresse / (vardas) / Nam og adress / Nimi ja aadres / Nombre y dirección / Nimi ja asolte / Nam / Namn / Nom et adresse / Ovopurtrinóvupo xo διεύθυντη / Ime i adresa / New és cim / July - Jar / Nom en anda / Pavadinimas i adresa / Name / N	http://www.olympus.com for the authorized international Olympus service network. Disclaimer of Warranty Olympus makes no representations or warranties, either expressed or implied, by or concerning any content of these written materials or software, and	* Вижте в списъка на уебсайта: http://www.olympus.com за международната мрежа упълномощени от Ојутрци сервизи. Изключване на отговорност • Ојутпрць не поема никаква гаранция или отговорност, както изрично така и мълчаливо, за	 Seznam servisú mezinárodní autorizované servisní sítě Olympus naleznete na internetové stránce: http://www.olympus.com. Omezení záruky Olympus nenese žádnou záruku, vyjádřenou ani implicitní, týkalicí se obsahu těchto materiálů 	* Für das autorisierte, internationale Kundendienst- und Vertriebsnetz siehe folgende Website: http://www.olympus.com Haftungsausschluss Olympus übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung, weder ausdrücklich noch	riserede internationale Olympus servicenetværk. Bortfald af garanti Olympus laver ingen indsigelser eller lover ingen garantier (implicit eller eksplicit) for skader eller omkostninger opstået i forbindelse med eller vedrørende indholdet i dokumentationen eller	http://www.ollympus.com Olympuse volitatud rahvusvahelise teenindusvõrgu nimekirja. Vastutusest loobumine Olympus ei anna mingeid tagatisi ega garantiisid, ei otsesõnu ega vihjamisi, käesolevate kirjailike materjalide või tarkvara sisu osas, ja ei ole mingil	Para obtener información sobre la red internacional de servicio técnico Olympus, consulte el sitio web: http://www.olympus.com. Descargo de responsabilidad de garantías Olympus no asume la responsabilidad ni ofrece garantías, escritas o implícitas, con respecto al	http://www.olympus.com olevaa listaa valtuutetusta Olympuksen kansainvälisestä asiakaspalveluver- kostosta. Takuun rajoituslauseke Olympus ei ota vastuuta eikä anna suoraan tai väiillisesti ilmaistivia takuita koskien tämän kirjallisen	conservez-la avec le plus grand soin. Veuillez vous reporter au site Web http://www.olympus.com pour connaître la liste du réseau international des centres de services autorisés Olympus.	* Ανατρέξτε στον κατάλογο στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com, με το εξουσιοδοτημένο διεθνές δίκτυο service της εταιρείας Olympus. Ακύρωση της εγγύησης • Η Olympus δεν φέρει ευθύνη ούτε παρέχει εγγύηση, ρητή	Odricanje jamstva Olympus neće preuzeti odgovornost i ne jamči izravno niti posredno u svezi dijela ovih uputa ili programa, i ni u kom slučaju neće preuzeti odgovornost za tržišnu prikladnost ili posebnu namjenu bilo kojeg uređaja, te za posrednu ili	őrizze meg biztonságos helyen! * Az Olympus hivatalos szakszervizeinek nemzetközi hálózatáról a következő weboldalon tájékozódhat: http://www.olympus.com. Felelősségvállalás elhárítása * Az Olympus semmilyen felelősséget nem vállal jelen	الشراء المبرمة أو الفقورة الأصلية أو إيصال المبيعات الموافق لقواحد السوق أو الملائمة لأي غرضت خاصار أو يوفر عاي تلف نقح أو عرضه أو غير مباشر (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الضرر للناتج عن خسارة أرباح العمل وتوقف العمل وفقد الحصر الضرر الدائمة	essere emesso una seconda volta, conservarlo in un luogo sicuro. * Fare riferimento all'elenco presente sul sito Web http://www.olympus.com per conoscere i punti di assistenza Olympus autorizzati. Inefficacia della garanzia
Address / Agpoc / Adress / Adresse / Adresse / Aadress / Aadress /	Nosaukums un adrese / Nam en adres / Nam og adresse / Nazwa i adres / Nome e indrizzo / Nume și adresă / Имя и адрес / Namn och adress / Ime in nasior / Năzov a adresa / Ime i adresa / Isim ve Adres / Im я й адреса	in no event shall be liable for any implied warranty of merchantability or fitness for any particular purpose or for any consequential, incidental or indirect damages (including but not limited to damages for loss of business profits, business	съдържанието на текстовия материал или на софтуера, и не поема никаква гаранция за мълчаливо предположената отговорност относно котирането на пазара или годността за всяка цел или за всякакви косвени вреди, съпътстващи	a programú, a za žádných okolností neručí za žádné škody, způsobené předpokládanou prodejností výrobku nebo jeho vhodností pro určitý účel ani za žádné způsobené, náhodné ani nepřímé škody (včetně a nikoli pouze ztrát zisku, přerušení	stillschweigend inbegriffen, für den Inhalt oder die Bezugnahme auf den Inhalt des Textmaterials oder der Software, und übernimmt keinertei Haftung für die stillschweigend angenommene Gewähr bezüglich der Marktgängiskeit oder Eignung für jedweden Zweck oder für jedwede Folgeschäden, Begleitschäden oder	softwaren og kan aldrig gøres ansvarlig for eventuelle implicitte krav vedrørende merkantil anvendelse eller andet brug eller andre direkte eller indirekte omkostninger (inklusive, men ikke begrænset til indtjeningstab, virksomhedsophør	juhul ega ühelgi põhjusel vastutav potentsiaalsete kaubandusliike garantiide või põhjusliikke, juhusliikke või kaudseid kahjusid põhjustanud seisundite eest (sealhulgas, kuid mitte ainult, ärikasumi kao, äritegevuse katkestamise ja ärilise info kao eest),	garantías, escritas o implicitas, con respecto al contenido de este material escrito o del software, ni tampoco en ningún caso asumirá la responsabilidad por ninguna garantía implicada en la comercialización o conveniencia para algún propósito particular, o algún perjuicio consecuente, fortuito o indirecto (que	kaupallista hyödyllisyyttä, sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, sekä välillisiä, seurannaisia ja	Refus de responsabilité relatif à la garantie Olympus décline toutes autres représentations ou garanties, expresses ou implicites, pour ou relatives au contenu de la documentation écrite ou du logiciel et ne pourra en aucun cas être tenu responsable de toute autre garantie implicite de commercialisation ou d'adaptation à des fins particulières ou pour les	ή σιωπηρή, σχετικά με οποιοδήποτε περιεχόμενο των παρόντων εντύπων ή του λογισμικού και σε καμία περίπτωση δε μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιοδήποτε σιωπηρή εγγύηση της εμπορευσιμότητας ή την καταλληλότητα για οποιοδήποτε σκοπό ή για οποιεσδήποτε παρεπόμενες, περιστασιακές ή έμμεσες ζημίες (συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά, των ζημίες (συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά, των	neposrednu štetu proisteklu iz uporabe ili nemogućnosti uporabe opreme, programa ili uputa (uključujući, ali se ne ograničavajući na poslovni gubitak, prekid rada ili gubitak poslovnih podataka). Neke države ne omogućavaju ograničavanje	írásos dokumentumok, illetve a szoftver közvetlen vagy közvetett tartalmáért, és semmilyen körülmények között sem vállal kötelezettséget a termék értékesíthetőségéért, bármilyen egyedi célra való alkalmasságáért, továbbá semmilyen ebből	معرضت امعن الدامج و لل تسمح بعض البلدان استادة و تقيد المواقع الدامة و لا تشمح بعض البلدان استادة و تقيد المنوولية خصوصًا فيما يتعلق بالأضرار الناتجة والعرضية، ومن ثم قد لا تنطبق القود المشار إليها أعلاء عليك. • تحتفظ Olympus بكانة حقوق هذا الدليل.	Olympus non risponde e non riconosce alcuna garanzia, esplicita o implicita, riguardante il contenuto del presente manuale scritto o software, e in nessun caso sarà responsabile di garanzie implicite di commerciabilità o adeguatezza a
Address / Alapce / Adress / Adres / Adress / Adr	ida / Adresas	interruption and loss of business information) arising from the use or inability to use these written materials or software or equipment. Some countries do not allow the exclusion or limitation of liability for consequential or incidental damages, so the above limitations may not apply to you.	вреди или непреки вреди (включително и, но не и ограничено само до щети от загуби от сделки, отпадане на сделки или загуба на делови информации), произтичащи от употребата или от неспособността за използване на текстовия материал или на софтуера или на този уред. В накум страни ограничелните на стоперпуостта или материательни ограничелните на стоперпуостта или накум страни ограничелните на стоперпуостта или материательно подамичелител на стоперпуостта или материательно подамительного и потверпуостта или материательного и потвершение и не потвершение и материательного и потвершение и материательного и потвершение и материательного и потвершение и материательного br>материательного и материательного и материательного и материательного и материательного и материательного и материательного материательного и материательного материатель	obchodu nebo ztráty obchodních informací), vzniklé při použítí a v souvislosti s použítím těchto tištěných materiálů, programů nebo přístroje samotného. Některé země nedovolují vyloučení nebo omezení záruky odpovědnosti za způsobené nebo náhodné škody, uvedená omezení se proto nemusí	indirekte Schäden (einschließlich, doch nicht beschränkt auf Schäden durch Geschäftsverlust, Geschäftsausfall oder Verlust von Geschäftsinformationen), die aus dem Gebrauch oder der Unfähigkeit zum Gebrauch des Textmaterials oder der Software oder dieses Geräts herrühren. In einigen Ländern sind die	eller tab af forretningsoplysninger) forårsaget af brugen eller manglende evne til at bruge dokumentationen eller softwaren eller udstyret. I nogle lande kan firmaet ikke fralægge sig eller begrænse ansvaret for følgeomkostninger. Derfor gælder ovenstående begrænsninger muligvis ikke i	mis on tingitud käesoleva kirjaliku materjali või tarkvara või seadme kasutamisest või oskamatust kasutamisest. Mõnedes riikides ei ole lubatud välistada ega loobuda vastutusest tegevusest tulenevate või juhuslike kahjude eest, mistõttu	incluye, pero no se restringe a los perjuicios causados por pérdida de beneficios comerciales, interrupciones comerciales y pérdidas de informaciones comerciales) que pudiera surgir del empleo o incapacidad de uso de este material escrito, del software o del equipo. Algunos países no	menetetyn käytön vuoksi. Joissakin maissa ei sallita	d'adaptation a des fins particulières ou pour les dommages encourus de quelque nature que ce soit, qu'ils soient indirects, imprévus ou issus d'une autre cause (y compris et sans limitation aux dommages entraînés par la perte de bénéfices financiers, l'interruption de travail et la perte d'informations professionnelles) qui proviendraient d'une utilisation	αποζήμιώσεων λόγω απώλειας κερδών, διακοπής επιχειρηματικών δραστηριοήτων και απώλειας επιχειρηματικών πληροφοριών), που προκύπτουν από τη χρήση ή από την αδυναμία χρήσης του παρόντος έντυπου υλικού και λογισμικού. Ορισμένες χώρες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό της ευθύνης	odgovornosti za izravnu ili posrednu štetu, pa se ova ograničenja možda ne odnose na vas.	eredő, előre nem látott vagy közvetett kárért (beleértve többek között az üzleti veszteséget, üzlet létrejöttének megakadályozását vagy üzleti információ elvesztését), amely ezen írásos dokumentumok, a szoftver vagy a készülék használatából, illetve használatának megakadályozásából ered. Egyes		qualsiasi scopo particolare o per danni conseguenti, incidentali o indiretti (inclusi, ma non limitati ai danni per mancato guadagno, interruzione di attività e perdita di dati di lavoro) derivanti dall'uso o impossibilità di usare tali materiali scritti, software o apparecchiature. Alcuni paesi non consentono
		Ilmitations may not apply to you. Olympus reserves all rights to this manual.	някои страни ограничението на отговорността или изключавнето на отговорността за косвени вреди или съпътстващи вреди е недопустимо. В този случай казаното по-горе не е в сила. Всички права относно тази инструкция за работа има Olympus.	skody, uvedena omezeni se proto nemusi vztahovat na všechny uživatele. • Olympus si vyhrazuje všechna práva na tento návod k obsluze.	Haftungsbeschränkung oder der Haftungsausschluss für Folge- und Begleitschäden nicht zulässig. In diesem Fall treffen die diesbezüglichen obigen Angaben nicht zu. • Alle Rechte für dieses Textmaterial liegen bei Olympus.	gælder ovenstaende begrænsninger muligvis ikke i dit område. Olympus forbeholder sig alle rettigheder til denne vejledning.	eelmaintud piirangud ei pruugi sinu kohta kehtida. Olympus reserveerib kõik selle juhendiga seotud õigused.	permiten la exclusión o limitación de responsabilidad por perjuicios consecuentes o fortuitos, de manera que las limitaciones anteriormente mencionadas puedan no ser aplicables a Ud. Olympus se reserva todos los derechos de este manual.	vällilisiä tai seurannaisvahinkoja koskevan vastuun poissulkemista tai rajoittamista, joten yllä mainitut rajoitukset eivät välttämättä koske sinua. Olympus pidättää kaikki oikeudet tähän käyttöohjeeseen.	ou de l'impossibilité d'utiliser cette documentation écrite, du logiciel ou du matériel. Certains États n'autorisent pas l'exclusion ni la limitation de la responsabilité des dommages indirects ou imprévus, de sorte que les limitations ci-dessus peuvent ne pas vous concerner.	επιτρεπουν την εξαιρεση η τον περιορισμο της ευσυνης για παρεπόμενες ή περιοτασιακές ζημίες. Ως εκ τούτου, οι ανωτέρω περιορισμοί ενδέχομένως να μην ισχύουν στη δική σας περίπτωση. Η Olympus διατηρεί όλα τα δικαιώματα του παρόντος εγχειριδίου.		országokban a valarmiből következő és előre nem látott károkért történő felelősségvállalás elhárítása vagy korlátozása nem megengedett, a fentebbi nyilatkozat ezért adott esetben nem vonatkozik Önre. • Az Olympus jelen útmutatóra minden jogot fenntart.	 	l'esclusione o la limitazione di responsabilità per i danni conseguenti o incidentali, quindi i suddetti limiti possono anche non essere applicabili al vostro caso. Olympus si riserva tutti i diritti sul presente manuale.
* for binoculars				1				I		Olympus se réserve tous droits sur ce manuel.				T.	

vispin Pēc i drošá Brīdinā 1. Ar binok	nodrošinātu binokļa pareizu lietošanu, pirms rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. c rokasgrāmatas izlasīšanas glabājiet to šā vietā. nājums okli nekad neskatieties tieši saulē. Tā var	om een juist gebruik te waarborgen. Na het lezen dient u de handleiding op een veilige plaats te bewaren. Marschuwing	Før du tar i bruk kikkerten bør du lese nøye gjennom denne bruksanvisningen for å sikre korrekt bruk. Oppbevar deretter bruksanvisningen på et sikkert sted. Advarsel 1. Se aldri direkte på solen med kikkerten. Det kan	Przed rozpoczęciem korzystania z lometki należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, co zapewni prawidłowy sposób jej obstugi. Po przeczytaniu instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Ostrzeżenie W żadnym wypadku nie wolno patrzeć przez lometkę	mente este manual para se assegurar do uso correcto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro. Advertência 1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os	nainte de a utiliza binoclul, citiți cu atenție acest manual pentru a vă asigura că îl utilizați corect. După ce ați citit manualul, depozitați-l într-un loc sigur. Avertisment Nu priviți niciodată direct la soare cu binoclul.	RU Для правильного пользования биноклем необходимо предварительно прочитать настоящее руководство. После прочтения сохраните его в безопасном месте. ⚠ Предупреждение 1. Не смотрите на солнце через бинокль. Это может привести к потере зрения.	Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda kikaren så att du kan använda den på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på ett säkert ställe. Varning 1. Titta aldrig direkt mot solen genom kikaren.	Pred uporabo daljnogleda pazljivo preberite ta navodila, da zagotovite pravilno uporabo. Ko navodila preberete, jih shranite na varno mesto.	Tento návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred použitím ďalekohľadu, aby ste ho mohli správne používať. Potom návod bezpečne uložte pre ďalšie použitie.	Pre upotrebe dvogleda pažljivo pročitajte uputstvo da biste ga pravilno koristili. Uputstvo nakon čitanja odložite na sigurno mesto. Dupozorenje Nikad kroz dvogled ne gledajte direktno u sunce. Može doći do gubitka vida.	TR Bu dürbünü kullanımadan önce doğru kullanılmasını sağlamak amacıyla bu kılavuzu dikkatle okuyun. Kılavuzu okuduktan sonra güvenli bir yerde muhafaza edin. \(\tilde{\Delta} \) Uyarı 1. Dürbünle, asla doğrudan güneşe bakmayın.	Перш ніж користуватися біноклем, уважно ознайомтесь із цим посібником. Після цього зберігайте його в надійному місці.		APUS [®] culars
ureguliuokite varodyta pro ziūronus, ritimu. dami dešiniji džiausią zuliavimo ešinį okuliarą tą tiriajame arba dešine mi kaire arba kuliarą, kol priklausomai 5 pasukite objektas	zaudēt redzi. Nenovietojiet binokli tiešā saules gaismā. Tas var izraisīt ugunsgrāku. 1. Galveno daļu nosaukumi / kā piestiprināt siksniņu 1) Okulārs 2) Dioptriju regulēšanas skala 3) Fokusa skala 4) Siksniņas stiprinājums 6) Acu aizsargs 6) Tālummaiņas pārslēdzējs 2. Noregulējiet attālumu starp acīm. Noņemiet pārsegu un regulējiet binokli ar abām rokām, lēni pārvietojot ierfci, kā parādīts attēlā. Veiciet regulēšanu, skatoties binoklī, līdz redzeslauks saplūst vienā aplī. 3) Nolemiet, uz ko skatīties, un asuma iestatīšanai izmantojiet tālummaiņas pārslēdzēju un iestatiet maksimālo palielinājumu. Grieziet fokusa skalu, skatoties ar labo aci caur labās puses okulāru, un iestatiet asumu tā, lai skaidri varētu redzēt vajadzīgo objektu. 4. Noregulējiet dioptriju skalu uz kreisās vai labās puses okulāra, skatoties ar kreiso vai labo aci. Grieziet dioptriju regulēšanas skalu, skatoties ar kreiso vai labo aci caur kreisās vai labās puses okulāru, līdz tas pats objekts atrodas fokusā (atkarībā no binokļa modeļa). 5. Noregulējiet vislabāko objekta asumu. Skatoties binoklī ar abām acīm, grieziet fokusa skalu, līdz objektam ir panāks optimāls asums.	 Kijk nooit direct in de zon met een verrekijker. Dit kan gezichtsverlies veroorzaken. Leg de verrekijker niet op plaatsen die blootgesteld zijn aan direct zonlicht. Als dit gebeurt, kan er brand ontstaan. Namen van hoofdonderdelen / Hoe bevestigt u de riem Oculair Dioptrieregelaar Scherpstelknop Bevestiging camerariem Oogkapje Zoomknop Pas de afstand tussen de oculairs aan. Verwijder het klepje en pas de verrekijker met beide handen aan door deze langzaam te bewegen, zoals weergegeven op de afbeelding. Voer de aanpassing uit terwijl u door de verrekijker kijkt, totdat het beeldveld één cirkel wordt. Bepaal wat u wilt zien en gebruik het rechter oculair om scherp te stellen. Gebruik de zoomknop en stel in op maximale vergroting. Draai aan de scherpstelring terwijl u met uw rechteroog door het rechter oculair kijkt, en stel scherp zodat u het gewenste object duidelijk ziet. Pas de dioptrieregelaar aan het linker of rechter oculair aan terwijl u met uw linker- of rechteroog door het linker of rechter oculair kijkt, tot hetzelfde object scherp. Stel het object scherp. Draai, terwijl u met beide ogen door de verrekijker kijkt, aan de scherpstelring tot het object optimaal scherpgesteld is. Pas de verroting aan 	· ·	bezpośrednio na słońce. Grozi to utratą możliwości widzenia. Nie wolno klaść lornetki w miejscu wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Może to spowodować zaprószenie ognia. Nazwy głównych elementów / sposób mocowania paska Okular Uklada regulacji djotptrii Spokietło regulacji ostrości Zaczep paska Muszla oczna Dzwignia zoomu Regulacja rozstawu okularów Zdejmij osłonej i wyreguluj rozstaw obiektywów, trzymając lornetkę w obydwu dłoniach i ostrożnie poruszając przedmiotem w sposób pokazany na rysunku. Kontynuuj regulację, patrząc jednocześnie przez lornetkę do momentu, gdy pole widzenia będzie ograniczone do pojedynczego okrąglego obszaru. Wybierz właściwe pole widzenia i użyj prawego okularu do nastawienia ostrości. Za pomocą dzwigni zoomu ustaw maksymalne powiększenie. Obracaj pokrętłem regulacji ostrości, jednocześnie patrząc prawym oklem przez prawy okular, do momentu uzyskania wyraźnej ostrości obserwowanego obiektu. Regulowanie ukladu regulacji dioptrii na lewym i prawym okularze, patrząc przez niego odpowiednio lewym lub prawym okiem, do momentu uzyskania w każdym z okulardom ostrości dła tego samego obiektu. Patrząc przez lometkę obydwoma oczami, obracaj pokrętłe rogulacji ostrości dło uzyskania optymalnej ostrości obserwowanego obiektu.	binóculos para observar o sol. Nunca olhe directamente para o sol. 2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz directa do sol. Há possibilidades de o aparelho pegar fogo se isto ocorrer. 1. Nomes das peças principais / Prender a correia 2. Controlo de ajuste de dioptria 3. Selector de foco 4. Suporte para a correia 5. Anel da ocular 6. Lingueta de zoom 2. Ajuste o intervalo entre os olhos. Retire as tampas e ajuste o binóculo, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único. 3. Decida o que deseja ver e utilize a ocular direita para focar. Utilize a lingueta de zoom e ajuste para a ampliação máxima. Gire o selector de foco olhando com o olho direito pela ocular direita, e foque de modo que possa ver o motivo pretendido claramente. 4. Ajuste o controlo de dioptria da ocular esquerda ou direita enquanto olha com o olho esquerdo ou direito. Gire o controlo de ajuste de dioptria enquanto olha com o olho esquerdo ou direito. Cire o controlo de ajuste de dioptria enquanto olha com o olho esquerdo ou direito. Cire o controlo de ajuste de dioptria enquanto olha com o olho esquerdo ou direito através da ocular esquerda ou direita, até que o motivo esteja focado (dependendo do modelo dos binóculos). 5. Coloque o motivo em foco. Olhando pelos binóculos com os dois olhos, gire o selector de foco até que o motivo fique totalmente em foco.	Puteți suferi o pierdere a vederii. 2. Nu puneți binoclul într-un loc aflat direct în razele soarelui. Există pericolul declanșării unui incendiu. 1. Numele principalelor componente / Cum să atașați șunul 1. Ocular 2. Ajustare dioptrii 3. Focalizare 4. Urechi șnur 6. Cupă ochi 8. Manetă zoom 2. Reglare distanță oculară. Îndepărtați capacul și reglați binoclul cu ambele mâini mișcând încet unitatea așa cum se arată în figură. Efectuați reglajul în timp ce vă uitați prin binoclu, până când câmpul vizual devine unificat. 3. Decideți-vă ce doriți să vedeți și utilizați ocularul drept pentru focalizare. Folosiți maneta de zoom și reglați la coeficientul maxim de mărire. Rotiți focalizarea în timp ce vă uitați cu ochiul drept prin ocular și focalizați astfel încât să vedeți clar obiectul dorit. 4. Reglați dioptria în ocularul stâng sau în cel drept în timp ce vă uitați cu ochiul stâng sau cu cel drept. Rotiți dispozitivul de ajustare a dioptriilor în timp ce vă uitați cu ochiul stâng sau cu cel drept prin ocularul stâng sau prin cel drept, până când focalizați obiectul (în funcție de modelul de binoclu). 5. Focalizați subiectul. În timp ce vă uitați prin binoclu cu ambii ochi, rotiți focalizarea până când subiectul este focalizat optim. 6. Reglați coeficientul de mărire	 Не оставляйте бинокль под прямым солнечным светом. Это может привести к пожару. Названия основных частей / Закрепление ремешка Окуляр Регулировка оптической силы Кольцо фокусировки Крепление ремешка Наглазник Рычажок увепичения Настройка расстояния между глазами. Снимите чехол, и с помощью обеих рук настройте бинокль, медленно перемещая руки, как показано на рисунке. Глядя в бинокль, подолжайте настройку, пока поле зрения не примет форму круга. Выбор объекта, на который вы хотите посмотреть, и фокусировка бинокля с помощью правого окуляра. С помощью соответствующего рычажка установите увеличение на максимум. Глядя в правый окуляр, вращайте кольцо фокусировки, пока выбранный вами объект не войдет в резкость. Настройка оптической силы правого или левого окуляра. Вращайте кольцо регулировки оптической силы, расположенное на левой части бинокля (в зависимости от модели), чтобы наблюдаемый объект вошел в фокус. Настройка резкости заднего плана. Глядя в бинокль двумя глазами, вращайте кольцо фокусировки, пока задний план не войдет в резкость. 	Det kan orsaka nedsatt synförmåga. 2. Lågg inte kikaren på en plats där den utsätts för direkt solljus. Det kan orsaka brand. 1. Kikarens huvuddelar/ Hur du sätter fast remmen (1) Okular (2) Dioptrijustering (3) Fokuseringsratt (4) Remfäste (5) Ögonmussla (8) Zoomreglage (9) Zustera ögonintervallet. (1) Ta bort skyddet och justera kikaren med båda händerna genom att röra på kikaren långsamt på det sätt som bilden visar. Titta i kikaren under tiden och justera inställningen tills synfältet utgör en enhetlig cirkel. 3. Bestäm vad du vill titta på och ställ in skärpan med det högra okularet. Ställ in zoomreglaget på maximal förstoring. Titta genom det högra okularet med ditt högra öga och vrid på fokuseringsratten tills det utvalda föremålet syns tydligt. 4. Ställ in dioptrijusteringen på det högra eller vänstra okularet medan du tittar med höger eller vänster öga. Titta med höger eller vänster öga genom det högra eller vänstra okularet medan du tittar med höger eller vänster öga. Titta med höger eller vänster öga genom det högra eller vänstra okularet och vrid dioptrijusteringen tills det utvalda föremålet är i fokus (beroende på kikarmodell). 5. Ställ in skärpan på motivet. Titta i kikaren med båda ögonen och vrid fokuseringsratten tills motivet är helt i fokus.	· ·	Môže dôjsť k oslepnutíu. 2. Ďalekohľad nenechávajte na priamom slnku. Môže dôjsť k požiaru. 1. Názvy hlavných častí / Spôsob upevnenia remienka 1. Okulár 2. Dioptrická korekcia 3. Ostriaci krúžok 4. Očká pre remienok 5. Očnica 6. Páčka zväčšenia 2. Nastavte vzdialenosť očí. Odstráňte kryt a roztiahnite binokulár oboma rukami pomalým pohybom podľa obrázka. Nastavujte vzdialenosť pri pohľade do ďalekohľadu tak, aby zorné pole dostalo kruhový tvar. 3. Určte objekt pozorovania a zaostrite naň pravým okom. Pomocou páčky zväčšenia nastavte maximálne zväčšenie. Otáčaním ostriacim krúžkom pri pohľade do pravého okulára zaostrite na objekt tak, aby ste ho videli jasne. 4. Nastavte dioptrickú korekciu na ľavom či pravom okuláre pri pohľade ľavým alebo pravým okom. Otáčajte prvkom dioptrické, korekcie pri sledovaní objektu ľavým alebo pravým okom ľavým alebo pravým okom ďavým alebo pravým okom ďavým alebo pravým okom ďavým alebo pravým okom ďavíma lebo pravým okom ďavím alebo pravým okom ďavím alebo pravým okom dodelu ďalekohľadu). 5. Zaostrite na objekt. Pri pohľade do ďalekohľadu oboma očami otáčajte ostriacim krúžkom tak dlho, až je objekt zaostrený.	sve dok se objekat ne nađe u fokusu (zavisno od modela dvogleda). 5. Izoštrite sliku objekta. Dok sa oba oka gledate kroz dvogled, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se objekat ne nađe u optimalnom fokusu.	Görme kaybı oluşabilir. 2. Dürbünü, doğrudan güneş ışığı alan yerlerde birakmayın. Bunu yapmak yangına yol açabilir. 1. Ana parçaların isimleri / Kayışın takılıması 1. Oküler 2. Diyoptri Ayar Kontrolü 3. Netlik Ayarı 4. Kayış Yeri 5. Vizör Lastiği 6. Zoom ayarlayıcı 2. Göz aralığını ayarlayın. Kapağı çıkartın ve dürbünü resimde gösterilen şekilde her iki elinizle tutarak yavaşça hareket ettirerek ayarlayın. Ayarlamayı, dürbünden bakarken görüş alanı tek bir daire oluncaya kadar sürdürün. 3. Ne görmek istediğinize karar verin ve doğru oküleri kullanın. Maksimum büyütmeyi ayarlamak için zoom ayarlayıcıyı kullanın. Sağ gözünüz ile sağ okülerden bakarken netlik ayarını çevirin ve görmek istediğiniz nesneyi net şekilde görünceye kadar netleyin. 4. Sol veya sağ gözünüz ile bakarken sol veya sağ okülerdeki diyoptri kontrolünü ayarlayın. Sol veya sağ gözünüzle sol veya sağ okülerden bakarken diyoptri ayar kontrolünü çevirin, aynı nesne netlenmelidir (dürbün modeline bağlı olarak). 5. Nesneyi netleştirin. Her iki gözle dürbünden bakarken, nesnenin maksimum netliği sağlanana kadar netlik ayarını çevirin.	промінням. Це може призвести до пожежі. 1. Основні компоненти / Прикріплення ремінця 1. Окуляр 2. Коліщатко регулювання оптичної сили 3. Диск фокусування 4. Кріплення для ремінця 5. Настройка відстані між віницями. 3. Нактройка відстані між віницями. 3. Німіть кришку й настройте бінокль, тримаючи його двома руками й повільно обертаючи копіщатко, як показано на рисунку Дивіться крівь бінокль і регулюйте відстать, доки поле огляду не утворить єдине коло. 3. Фокусування правого окуляра на потрібному об'єкті. Скористуйтеся важелем масштабування для	EN INSTRUCTIONS BG ИНСТРУКЦИИ CZ NÁVOD K POUŽITÍ DE BEDIENUNGSANLEITUNG DK BETJENINGSVEJLEDNING EE JUHISED ES INSTRUCCIONES FI KÄYTTÖOHJEET FR MODE D'EMPLOI GR ΟΔΗΓΙΕΣ HR UPUTE HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ AR (LÍMICIO) IT ISTRUZIONI	IT INSTRUKCIJA IV NORĀDĪJUMI NL AANWIJZINGEN NO INSTRUKSJONER PL INSTRUKCJE PT INSTRUÇÕES RO INSTRUCȚIUNI RU ИНСТРУКЦИЯ SE BRUKSANVISNING SI NAVODILA SK NÁVOD NA POUŽITIE SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU TR TALİMATLAR UA IHCTPYKLIIS
imu), kuliarus ir sukite ojektas bus matomas 7 is laikrodžio rodykles pragtelės (parodyta statyti į spragtelėjimo 4 u ir atsargiai 4 u. Kai susitepa refilu ar pan., sudrėkinę valikliu. Okuliarams benzino aika, laikykite juos augotoje nuo aukštos tamūginą, galimų juos bytilant pateikits iuos savaikiant pateikiant pateikits iuos savaikiant pateikits iuos savaikiant pateikiant pateikits iuos savaikiant pateikits iuos savaikiant pateikits iuos savaikiant pateikiant patei	(tikai binokljem ar tālummaiņu). Skatieties caur abiem okulāriem un grieziet tālummaiņas sviru, līdz objekts ir redzams vajadzīgajā lielumā. 7. Okulāra gredzena iestatīšana Grieziet okulāra gredzenu pretēji pulksteņrādītāju virzienam un iestatiet to pozīcijā ar klikšķi (parādīta ar pārtrauktām līnijām). Briļļu lietotājiem okulāra gredzens jāiestata iespiestā pozīcijā ar klikšķi. Apkope un uzglabāšana Ar pūtēju nopūtiet visus putekļus un uzmanīgi noslaukiet ar tīru drānu. Kad okulāri ir nosmērēti, noslaukiet tos ar drānu, kas samērcēta ar atsevišķi nopērkamu objektīva tīrīšanas šķidrumu. Binokļa tīrīšanai neizmantojiet atšķaidītāju, benzīnu vai organiskos šķīdinātājus. Kad binokli nav paredzēts ilgstoši lietot, uzglabājiet to labi vēdināmā vietā, kur nav augsta temperatūra un mitrums. Izvairieties no stipriem triecieniem, ko izraisa sitieni pa binokli vai tā nomešana. Nepielieciet binoklim pārāk lielu spēku. Ja binoklis ir bojāts vai nepareizi darbojas, nododiet	O. Pas de Vergroung aam (alleen verrekijkers met zoom). Kijk door beide oculairs en draai aan de zoomknop tot u het object op de gewenste grootte ziet. Instellen van de oculairring Draai de oculairring linksom en stel in op de klikpositie (weergegeven met onderbroken lijnen). Brildragers moeten op de indruk-klikpositie instellen. Onderhoud en opslag Verwijder eventueel stof met een blaaskwastje en wrijf voorzichtig met een schone doek schoon. Als er zich vlekken op de oculairs bevinden, wrijf ze dan met een doek schoon, enz., bevochtigd met een in de handel verkrijgbaar lensreinigingsmiddel. Gebruik geen verdunningsmiddel, benzine of organische oplosmiddelen om de verrekijker te reinigen. Als de verrekijker langere tijd niet wordt gebruikt, berg deze dan op een goed geventileerde plaats op en vermijd hoge temperaturen en vocht. Voorkom grote krachtinwerking door stoten of laten vallen van de verrekijker. Gebruik geen overmatige kracht op de verrekijker. Breng uw verrekijker naar de Olympus servicedienst als deze beschadigd of defect i	6. Tilpass forstørrelsen (bare for kikkerter med zoom). Se gjennom begge okularene og drei zoomknappen til du ser motivet i ønsket størrelse. 7. Innstilling av okularringen Roter okularringen mot klokken og sett den til punktet der det høres et klikk (vises med stiplet linje). • Brillebrukere bør sette den på innskjøvet klikk-punkt. Vedlikehold og oppbevaring • Fjern alt støv med en blåser og tørk forsiktig av med en ren klut. Hvis okularene er tilsmusset kan du tørke dem av med en klut som er fuktet med vanlig linsserensevæske. Ikke bruk fortynnere, bensin eller organiske løsemidler for å rengjøre klikkerten. Hvis klikkerten ikke brukes i lengre perioder skal den oppbevares på et godt ventilert sted. Unngå høye temperaturer og høy luffluktighet. Ikke utsett klikkerten for sterke støt eller la den falle. Ikke utsett klikkerten for sterke støt eller la den falle. Ikke bruk makt ved bruk av klikkerten. Lever inn kikkerten til en Olympus-servicestasjon dersom den er skadet eller ikke fungerer korrekt.	Cytko lornetki z opcją zoomu) Patrząc przez okulary, obracaj dźwignią zoomu do momentu uzyskania wybranej wielkości obiektu. Jestrząc przez okulary, obracaj dźwignią zoomu do momentu uzyskania wybranej wielkości obiektu. Jestrząc pierścień okularu przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara aż usylszysz kliknięcie (pierścień znajdzie się w położeniu oznaczonym linią przerywana). Osoby noszące okulary powinny nacisnąc pierścień okularu i obracać, aż usłyszą kliknięcie. Srodki ostrożności i przechowywanie Usuń cały kurz za pomocą dmuchawy i ostrożnie wytrzyj urządzenie czystym kawalkiem materialu zwalkiem kawalkiem materialu zwilzonym plynem do czyszczenia kawalkiem materialu zwilzonym plynem do czyszczenia soczewek dostępnym w sprzedaży. Do czyszczenia lometki nie wolno używać rozcieńczalnika, benzyny lub rozpuszczalnika do związków organicznych. Jeśli nie używasz Jornetki przez dłuższy czas, przechowuj ją w przewiewnym miejscu i nie wystawaj jej na działanie wysokiej temperatury oraz dużej wilgotności. Należy unikać slinych wstrząsów powstałych wskutek uderzenia lub upadku lornetki. Nie naciskaj na lornetkę zbyt moco. W przypadku uszkodzenia lub nieprawidlowego działania lometki należy dostarczyć ją do punktu serwisowego Olympus.	(ápenas nos binóculos com zoom). Olhe através de ambas as oculares e gire a lingueta de zoom até que o motivo fique do tamanho desejado. 7. Ajustar o anel da ocular Gire o anel da ocular no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e ajuste na posição do clique (indicada com linhas tracejadas). • Aqueles que usam óculos devem ajustá-lo na posição de pressionar o clique. Cuidados e armazenamento • Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano humedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos. Quando os binóculos não estiverem a ser usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e humidade. • Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.	6. Regiați coericientui de mairie (doar pentru binoclurile cu zoom). Priviți prin ambii oculari și operați maneta de zoom pâmă când vedeți obiectul la dimensiunea dorită. 7. Setarea inelelor oculare Rotiți inelul ocularului contra acelor de ceasornic și setați-l la poziția de blocare (arătată prin linii întrerupte). • Persoanele care poartă ochelari ar trebui să seteze la poziția de blocare îngropată. Întreținere și depozitare • Îndepărtați praful cu o suflantă și ștergeți cu grijă cu ajutorul unei cârpe curate. Când ocularii sunt murdari, ștergeți-i cu o cârpă etc., înmuiată într-un lichid special pentru curățat lentile. Nu utilizați diluant, gaz sau solvenți organici pentru a curăța binoclul. • Când nu utilizați binoclul pentru o perioadă mai lungă de timp, depozitați-l într-un loc bine aerisit, evitând temperaturile înalte și umiditatea. Evitați impacturile dure cauzate de lovirea sau scăparea acestuia pe jos. Nu utilizați fortă excesivă asupra binoclului. • Aduceți binoclul la stația de service Olympus de fiecare dată când se defectează sau funcționează incorect.	пастроимся увеличения (только для биноклей с срункцией увеличения) Глядя в бинокль двумя глазами, перемещайте рычажок увеличения, чтобы увеличить изображение объекта до нужного размера. Установка кольца окуляра Вращайте кольцо по часовой стрелке до щелчка (как показано ломаными линиями). • Для тех, кто носит очки, кольцо должно быть установлено в убранное положение. Уход и хранение • Чтобы удалить пыль, воспользуйтесь приспособлением для обдува или протрите кусочком чистой ткани. Для удаления пятен с окуляра протрите его кусочком ткани, дмо чистий ины в растворе для очистки лина. Для чистки бинокля не следует пользоваться разбавителем, бензином или органическими растворителями. Ухранить бинокль рекомендуется в хорошо проветриваемом месте. Избегайте высокой температуры и влажности. Не рекомендуется подвергать бинокль сильным ударам Не следует при пользовании биноклем прилагать излишнее усилие. Гри повреждении бинокля обратитесь в сервисный центр Ојутриз.	(endast kikare med zoom). Titta genom båda okularen och vrid zoomreglaget tills du ser föremålet i önskad storiek. 7. Ställ in okularringen. Vrid okularringen moturs och ställ in i »klick»-läget (visas med streckade linjer). • Personer som bär glasögon bör ställa in i det intryckbara »klick»-läget. Skötsel och förvaring • Blås bort eventuellt damm med en blåsborste och torka försiktigt med en ren trasa. Om okularet är smutsigt kan du torka rent det med en trasa eller liknande som är lätt fuktad med vanlig linsrengöring (finns i handeln). Använd inte thinner, bensin eller organiska lösningsmedel för att rengöra kikaren. • Om kikaren inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på en väl ventilerad plats. Utsätt inte kikaren för höga temperaturer eller fukt. • Utsätt inte kikaren för kraftiga stötar som t.ex. orsakas av att du stöter i eller tappar den. • Utsätt inte kikaren för överdrivet härdhänt behandling.		zoomom). Dívajte sa oboma očami a otáčaním páčky zväčšenia nastavte požadovanú veľkosť objektu. 7. Nastavte krúžok okulára Otáčajte krúžkom okulára doľava, až zaklapne (poloha označená prerušovanou čiarou). Používatelia okuliarov by mali nastaviť krúžok do zasunutej polohy. Ošetrovanie a skladovanie Prach odstráňte ofúkaním a jemne utrite čistou handričkou. Znečistené okuláry utrite handričkou a pod., namočenou komerčne dostupným čističom optiky. Na čistenie ďalekohľadu nepoužívajte riedidlá, benzín ani organické rozpúšťadlá. Ak ďalekohľad dihše nepoužívate, uložte ho na dobre vetrané miesto, kde nebude vystavený vysokým teplotám ani vlíhkosti. Nevystavujte ďalekohľad silným nárazom a nenechajte ho spadnúť. Na ďalekohľad nepôsobte veľkou silou. Pri poškodení alebo zlej funkcii odovzďajte ďalekohľad do servisného strediska Olympus.	6. Podešite stepen uvecanja (samo dvogledi sa zumom). Pogledajte kroz oba okulara i okrenite prsten zuma dok ne vidite objekat u željenoj veličini. 7. Podešavanje prstena okulara Okrećite prsten okulara u pravcu suprotnom od kretanja kazaljke na satu i podesite ga u položaj da »škijocne« (prikazano isprekidanim linijama). • Oni koji nose naočari treba da ga podese u položaj da »škijocne« nakon što se pritisne. Održavanje i skladištenje • Ukolnite prašinu pomoću pumpice i pažljivo obršite čistom tkaninom. Kada su okulari zaprijani, obršite ih parčetom tkanine, itd. navlaženim sredstvom za čišćenje sočiva koje je dostupno na tržištu. Ne koristite razređivač, benzin i organske rastvarače za čišćenje dvogleda. • Ako dvogled ne koristite duži vremenski period, odložite ga na dobro provetreno mesto, izbegavajući visoku temperaturu i vlažnost. • Izbegavajte jake udarce izazvane tumbanjem ili ispuštanjem dvogleda • Ne primenjujte prekomernu silu na dvogled. • Odnesite dvogled u ovlašćeni Olympusov servis svaki put kada dode do oštećenja ili kvara.	(sadece zom özellikil dürbünler). Her iki ökülerden bakın ve nesne istediğiniz boyuta gelene kadar zoom ayarlayıcıyı çevirin. 7. Oküler halkasını ayarlama Oküler halkasını saat yönünün tersine çevirin ve klikleme pozisyonunda ayarlayın (kesik çizgiler ile gösterilir). • Gözlük kullananlar bastırmalı klik pozisyonunu ayarlamalıdır. Bakım ve Saklama • Tozları bir üfleyici üfleyin ve temiz bir bez ile hafifçe silin. Okülerler lekelendiğinde, piyasadan satın alabileceğiniz tens temizleyici madde ile hafifçe ıslatılmış bir bez ile temizleyin. Dürbünü temizlemek için tiner, benzin veya organik çözücüler kullanmayın. • Dürbün uzun süre kullanılmayacağı zaman, iyi havalandırmalı bir yerde, yüksek sıcaklık ve nemden koruyarak saklayın. Çarpma veya dürbünün düşmesinden kaynaklanacak güçlü darbelerden kaçının. • Dürbüne aşırı güç uygulamayın. • Hasar veya arıza durumunda dürbününüzü	(тільки для біноклів із підтримикою збільшення). Дивіться крізь обидва окуляри і повертайте важіль масштабування, доки не буде встановлено потрібний рівень збільшення об'єкта. 7. Установлення кільще окуляра за або проти годинникової стрілки, доки він не встане на місце (позначене зламаними лініями). 9. Якщо ви носите окуляри, кільце окуляра потрібно встановити у вставне положення. Догляд і зберігання • Для усунення пилу з бінокля використовуйте грушу, його також можна обережно протирати чистою тканиною. Якщо окуляри забруднено, протріть їх	1	3 5
o punktui. strukcijoje. Iti pateikta "Olympus" punkte prieš atliekant s pagal garantijos Olympus" remonto as garantijos liudijimas nai prie vienerių metų ią suteikia "OLYMPUS ija, 25 metus nuo žiūronų iropos garantija, kurią sING EUROPA GMBH".	to "Olympus" servisa punktā. Noteikumi ir izklāstīti Norādījumos. Noteikumi un nosacījumi Šī Vispasaules garantija jāuzrāda "Olympus" autorizētā remonta un servisa punktā, pirms var veikt jebkādu remontu atbilstoši garantijas noteikumiem. Šī garantija ir spēkā tikai tad, ja "Olympus" remonta un servisa punktā ir iesniegts Garantijas sertifikāts un iegādes apliecinājums. Papildus viena gada vispasaules garantijai, ko ir izsniegusi "OLYMPUS IMAGING" CORP. Japānā, binokļiem "OLYMPUS IMAGING EUROPA" GMBH izsniegtā garantija ir spēkā 25 gadus no iegādes datuma. Lūdzu, ievērojiet, ka šī garantija ir papildinājums klienta ar likumu noteiktajām tiesībām un tās neietekmē.	De bepalingen vindt u in de Gebruiksaanwijzing. Gebruiksvoorwaarden Deze wereldwijde garantie moet bij een door Olympus geautoriseerde reparatieservicedienst worden overgelegd voordat een reparatie onder de garantievoorwaarden kan worden uitgevoerd. Deze garantie is alleen geldig als de garantieverkla- ring en het aankoopbewijs bij de Olympus reparatie- servicedienst worden overgelegd. Aanvullend op de wereldwijde garantie van één jaar, die door OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan is verstrekt, geldt de Europese garantie, verstrekt door OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, tot 25 jaar na datum van aankoop van de verrekijker. Neem a. u.b. in acht dat deze garantie aanvullend is en geen invloed heeft op de wettelijke rechten van de klant.	Bestemmelsene vises i instruksjonen. Generelle betingelser Denne verdensomspennende garantien må fremvises ved en Olympus-autorisert service-stasjon før reparasjoner kan gjøres under granntibetingelsene. Garantien er bare gyldig hvis garantisertifikat og kjøpsbevis kan fremvises for Olympus-servicestasjonen som utfører reparasjonen. I tillegg til garantien på ett år som gjelder i hele verden og som er utstedt av OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, er den europeiske garantien som utstedes av OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH gyldig i 25 år fra kjøpsdatoen for kikkerten. Vær oppmerksom på at denne garantien gis i tillegg og påvirker ikke kundens lovmessige rettigheter.	Warunki Do przeprowadzenia naprawy objętej warunkami umowy gwarancyjnej konieczne jest wcześniejsze dostarczenie do autoryzowanego punktu serwisowego Olympus ważnej gwarancji ogólnoświatowej. Niniejsza gwarancja zachowuje ważność tylko w przypadku dostarczenia do punktu serwisowego Olympus karty gwarancyjnej i dowodu zakupu urządzenia. Dodatkowo, poza roczną gwarancją ogólnoświatową zapewnioną przez firmę OLYMPUS IMAGING CORP. w Japonii gwarancja europejska zapewniona przez spółkę OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH pozostaje ważna przez 25 lat od daty zakupu lometki. Należy pamiętać, że jest to gwarancja o charakterze uzupełniającym w stosunku do uprawnień ustawowych klienta i nie ma na nie wpływu.	posto de assistência técnica da Olympus. As cláusulas são mostradas nas instruções. Termos e condições Esta garantia internacional deve ser apresentada num Centro de Assistência Técnica Autorizado da Olympus para que qualquer reparação possa ser efectuada sob as condições da garantia. Esta garantia é valida somente quando se apresentar o Certificado de Garantia e prova de compra ao Centro de Assistência Técnica Autorizado da Olympus. Além da Garantia Internacional de 1 ano, emitida pela OLYMPUS IMAGING CORP. do Japão, a Garantia Europeia, emitida pela OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, é valida por 25 anos a partir da data de compra dos binóculos. Note que esta garantia é adicional e não afecta os direitos legais do comprador.	Prevederile sunt arătate în instrucțiuni. Termeni și condiții Această garanție internațională trebuie prezentată la un service de reparații autorizat Olympus înainte ca orice reparație să poată fi efectuată în baza garanției. Această garanție este validă doar dacă Certificatul de Garanție și dovada achiziționării sunt prezentate la service-ul de reparații autorizat Olympus. În plus pe lângă garanția internațională de un an, emisă de OLYMPUS IMAGING CORP. În Japonia, garantia europeană emisă de OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, este validă pentru 25 de ani de la data achiziționării binoclulul. Vă rugăm să notați că această garanție este suplimentară și nu afectează drepturile statutare ale clientului.	Условия указаны в настоящем руководстве. Условия гарантии Необходимым условием любого технического обслуживания по настоящей гарантии является предоставление действующего по всему миру гарантийного сертификата. Гарантия действительна только в случае предоставления в сервисный центр Ођутриз гарантийного сертификата и документа, подтверждающего покупку. В дополнение к международной гарантии длительностью 1 год, предоставляемой ОГУМРUS IMAGING CORP. в Японии, с даты покупки бинокля действует предоставляемой ОГУМРUS IMAGING EUROPA GMBH европейская гарантия длительностью 25 лет. Обратите внимание, что данная гарантия является дополнительной и не ограничивает законных прав покупателя.	du ta med den till en Olympus-servicestation. Bestämmelserna anges i bruksanvisningen. Allmänna villkor Enligt garantivillkoren måste den globala garantin uppvisas på en auktoriserad Olympus-servicestation innan några reparationer kan genomföras. Garantin gäller endast om garantibeviset och köpbeviset uppvisas på servicestationen. Utöver den ettäriga globala garantin (World Wide Warranty), som ställs ut av OLYMPUS IMAGING CORP. I Japan, omfattas kikare av en europeisk garanti som ställs ut av OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH och som gäller i 25 år från inköpsdatum. Observera att detta är en extra garanti som inte påverkar kundens lagstadgade rättigheter. 1) Techniniai duomenys [I] Objektīva uzbūve Alzsardzība pret ultrav	Olympusov servis. Določila so navedena v navodilih. Določila in pogoji To svetovno garancijo morate pokazati na Olympusovem pooblaščenem servisu, preden lahko ta opravi popravilo v okviru pogojev garancije. Ta garancija je veljavna le, če na Olympusovem servisu pokažete garancijski list in dokazilo o nakupu. Poleg enoletne svetovne garancije, ki jo izda podjetje OLYMPUS IMAGING CORP. na Japonskem, podjetje OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH za daljnogled izda še evropsko garancijo, ki velja 25 let od datuma nakupa. To je dodatna garancija, ki ne vpliva na osnovne pravice kupca. Relativ lysstyrke	Pravidlá sú uvedené v Návode. Podmienky záruky Táto celosvetová záruka musí byť uplatnená v autorizovanom servisnom centre Olympus pred začatím akejkoľvek záručnej opravy. Táto záruka platí iba v prípade, že boli servisnému centru Olympus predložené predajcom vyplnený Medzinárodný záručný list (European and worldwide warranty) a doklad o predaji výrobku. Okrem jednoročnej celosvetovej záruky World Wide Warranty, poskytovanej OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, sa poskytuje Európska záruka, vydaná OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, ktorá platí počas 25 rokov od dátumu predaja ďalekohľaďu. Táto záruka je pridaná a nemá vplyv na zákonné práva zákaznika. *) Lometka o kompaktowych pryzmatach dachowych	Odredbe su prikazane u uputstvu. Uslovi koriščenja Ova garancija važi svuda u svetu i mora se staviti na uvid Olympusovom ovlaščenom servisnom centru pre obavljanja bilo kakve popravke pod uslovima definisanim ovom garancijom. Garancija važi samo ako su garantini list i dokaz o kupovini dostavljeni na uvid Olympusovom servisnom centru. Pored garancije koja važi svuda u svetu u trajanju od godinu dana i koju izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. U Japanu, evropska garancija koju izdaje OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, važi 25 godina od dana kupovine ovog dvogleda. Molimo da imate u vidu da je ovo dodatna garancija i da ne utiče na zakonska prava kupca. 8) Бинокли с призмой Порро	Olympus servis merkezine götürün. Şartlar Talimatlar içinde gösterilmiştir. Şartlar ve koşullar Garanti kapsamındaki herhangi bir onarım yapılmadan önce Olympus yetkili servis merkezine dünya genelinde geçerli garantinin gösterilmesi gereklidir. Bu garanti sadece Garanti Belgesi ve satın alma kantı Olympus servis merkezine sunulduğu takdirde geçerildir. OLYMPUS IMAGING CORP. tarafından Japonya'da verilen bir yıl Dünya Çapında Garanti'ye ek olarak, OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH tarafından verilen Avrupa garantisi satın alma tarihinden itibaren 25 yıl geçerlidir. Lüften unutmayın ve garanti bir ektir ve tüketicinin kanuni haklarını etkilemez.	бінокля зверніться до центру обслуговування Olympus. Положення вказані в інструкції. Строки та умови Для виконання ремонту за гарантією авторизованому центру обслуговування Olympus необхідно надати документи, які підтверджують наявність гарантії. Гарантія дійсна тільки за умови надання сервісному центру Olympus гарантійного талона та товарного чека. Додатково до всесвітньої гарантії, дійсної протягом року та надана OLYMPUS IMAGING CORP. в Японії, европейська гарантія, надана OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, дійсна протягом 25 років із дати придбання бінокля. Зауважте, що це додаткова гарантія, яка не впливає на законні права покупця.		
8x42 EXI Standard 8x er (mm)	x 10x 8x 2 42 42 3 4.2 5.3 3° 6.0° 6.5° 8 4° 60.0° 52.0° 50 105 114 8 18 28 8 14 18	Standard Porro Prism Binoculars 10x 12x 8 - 16x 42 50 40 4.2 4.2 5.0 - 2.5 5.5° 4.6° 5.0° - 3.4°	3) 7x 8x 10x 35 40 50 5.0 5.0 5.0 9.3° 8.2° 6.5°	No. No.	PC I PC I 10x 8 - 16x 10 - 30x 21 25 25 2.1 3.1 - 1.6 2.5 - 0.8 5.0° 4.5° - 2.9° 3.2° - 1.9°	8x25 PC I 10x25 PC I 12x25 PC I Compact Porro Prism Binoculars *) 8x 10x 12x 25 25 25 3.1 2.5 2.1 6.0° 5.2° 4.5° 48.0° 52.0° 54.0° 105 91 79 9.8 6.3 4.3 16.5 15 16 0 0 0	8x21 DPC I 10x21 DPC I 7x21 PC III Classic Blue 8x 10x 7x 21 21 21 2.6 2.1 3.0 6.4° 5.0° 7.5° 51.2° 50.0° 52.5° 112 87 131 6.9 4.4 9.0 11 11 11	Didinimas Objektyvo lęšio skersmuo (mm) Išejimo vyzdžio skersmuo (mm) Faktinis matymo laukas Matymo laukas (matymo laukas) Akies reljefas (mm) Reguliuojamas okuliaras Dioptrijų koregavimas Aktsumo tarp aktių reguliavimo intervalas (mm) Artimo fokusavimo atstumas (m) Svoris (g), plotis (mm) Aukštis (mm), ilgis (mm) Lešių sudėtis Apsauga nuo UV spindulių Standartiniai "Forof Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Forof Prism" žiūronai Stompaktiniai "Forof prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Forof Prism" žiūronai Stompaktiniai "Forof Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktiniai "Foror Prism" žiūronai Stompaktis Roof prizmos "Stompaktis R	mas tālskatis zmas tālskatis zhetura s yeavatia (mm) Sammensetning av linsen J Standard (mm) Sammensetning av linsen J Standard (mm) Sammensetning av linsen J Standard (mm) Sammensetning av linsen J Vətek (mm	*) Lometká o kompaktowych pryzmatach Porro Porro *) więcej niż ±2 m² *) 7 ł elementów w 5 grupach *) Dados técnicos PT Tipo Ampliação Diâmetro da lente de objectiva Diâmetro da elente de ospiectiva Diâmetro da pupila de saída (mm) Campo de visão acutal Angulo de visão aparente Campo de visão a parente Campo de visão a 1000 m (m) Luminosidade relativa Relevo coular (mm) Cocular ajustável Correcção de dioptrias Faixa de ajuste do intervalo ocular (mm) Distância de focagem de aproximação (m) Peso (g), Largura (mm) Altura (mm), Profundidade (mm) Composições da lenteria	antă oculară (mm) apropiere (m) 2 (mm) 2 (mm) 3 (mm) 3 (mm) 3 (mm) 4 (mm) 4 (mm) 5 (m	Najmanjša razdalja izostritve (m) Teža (g), dodžina (mm) Višina (mm), širina (mm) Sestava objektiva JV-zaščita 3) Standardni daljinogled s prizmo Roof 3) Standardni daljinogled s prizmo Porro 4) Kompaktni daljinogled s prizmo Porro 5) več kot 22 m² 7) 7 elementov v 5 skupinah 7) Technické údaje ® Typ Zväčšenie Priemer šošovky objektivu (mm) Priemer výstupnej pupliv (mm) Skutočné zomé pole Zdanlivý zomý uhol Zomé pole v 1000m (m) Relatívna svetelnostř Vzdialenosť šošovky od oka (mm) Nastavitelné okuláry 1) Vucanie Prečník sočiva c Stvarno polje prividana upac g Vidno polje na Relativna osvetl Oslonac za oko Podesivi okular Korektor dioptrij Opseg podešav arazmku izmed. Udaljenost fokoli Težina (g), širina Visina (mm), dul Delovi objektiva UV-zaštita 2) Standardni dvog prizmom 3) Standardni dvog prizmom 4) Kompaktni dvog prizmom 5) Kamdardni dvog prizmom 5) Kompaktni dvog prizmom 6) Kompaktni dvog prizmom 7) Kompaktni dvog prizmom 7) Kompaktni dvog prizmom 8) Kamdardni dvog prizmom 8) Kamdardni dvog prizmom 9) Kompaktni dvog prizmom 9) Kamdardni dvog prizmom 9) Kamdard	Agirlik (g), Genişlik (mm) yükseklik (mm), Derinlik (mm) eglednosti ledanja 000m (m) jelosta (mm) ienost (mm) e 3) Standart Porro Prizma Dürbün jelost (mm) s Kompakt Çatı Prizma Dürbün jelost (mm) h Kompakt Çatı Prizma Dürbün jelost (mm) j Standart Porro Prizma Dürbün jelost (mm) j Standart Porro Prizma Dürbün jelosta (mm) j Standart Porro Prizma Dürbün jelosta (prizma Dürbün jelos		
tition djustment range (mm) stance (m) 3 650 129 145 53 tition 7 elem. in 5 g	more than ± 2m ^{-1 6}) 3	785 910 790 187 192 182 130 163 152 57 62 58 8 elem. in 6 groups 6 elem. in 4 groups	0 0 0	58-72 37-70 3 3 2.2 340 345 195 115 105 111 111 92 44 44 44 m. in 5 groups 8 elem. in 6 groups 6 elem. in 4 gr	2.5 5 5 5 195 315 315 105 114 114 114 40 48 48 48 oups 6 elem. in 4 groups 9 elem. in 6 groups	2m ⁻¹ 58 - 70 2.5	60 – 70 2.2 2.5 4 170 170 185 107 107 109 82 82 92 41 41 43 6 elem. in 4 groups 5 elem. in 3 groups	hoogte (mm), diepit 1) Tehniskie dati [☑] Tips Palielinājums Objektīva diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Izejas zilītes diametrs (mm) Redulējams reduzeslauks Redzesaluks pie 1000 m (m) Regulējams okulārs Dioptriju koriģēšana Attālums starp acim regulēšanas diapazons (mm) Tuvākais fokusa attālums (m) Svars (g), platums (mm) Augstums (mm), dziļums (mm) Izejas zilītes diakkant 1) Standaard porzo-pri 2) Standaard porzo-pri 2) Standaard porzo-pri 2) Standaard porzo-pri 2) Standaar	Pole widzenia w obszarze 1000 m (m) Jasność względna Odstęp źrenicy wyjściowej (mm) Regulacja okularu Korekta dioptri Zakres regulacji rozstawu obiektywów (mm) Minimalna odległość ustawiania ostrości (m) Masa (g), szerokość (mm) Układ soczewek Ochrona UV Vilinse (mm) ter (mm) vinkel 0 m. (m)	Composição da lente Protecção contra UV 3) Binóculos standard de prisma Roof V Binóculos standard de prisma Roof V Binóculos compactos de prisma Porro V Mais do que ± 2m² 7) 7 Elementos em 5 grupos 1) Date tehnice ® Tip Marire Diametru lentilă obiectiv (mm) Diametru pupilă de legire (mm) Câmp de vizualizare real Unghi de vizualizare a parent Câmp de vizualizare la 1000m (m) Luminozitate relativă	зу глазом и окуляром зрае ской силы. Неняя расстояние (м) мм), на (мм) ой Амичи вмера й Порро мамичи вамера ой Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Амичи вамера об Сеза (пт) Ргіадофіјі об осеза (пт) Ргіадофіјі об осеза (пт) Ргіадофіјі об осеза (пт)	Dioptrická korekcia* Nastavenie vzdialenosti očí (mm) Min. zaostrovacia vzdialenosť (m) Hmotnosť (g), Sírka (mm) Výška (mm), Hlbka (mm) Zloženie optiky UV-ochrana 2) Štandardné ďalekohľady so strechovými hranolmi Porro 9) Kompaktné ďalekohľady so strechovými hranolmi Pik Kompaktné ďalekohľady so strechovými hranolmi Nompaktné valekohľady so strechovými hranolmi Nompaktné valekohľady so strechovými hranolmi Nompaktné valekohľady so strechovými hranolmi	led sa optičkom Porro Hacīpoūka відстані між зіницями (мм) Мінімальна відстань фокусування (м) Вага (г), ширина (мм) Лінзи Захист від ультрафіолетових променів ог (mm) ог (mm) ог (mm) Зали за призмою дінокль із призмою Амічі Захист від ультрафіолетових променів Захист від ультрафіолетових променів Захист від ультрафіолетових променів Захист від ультрафіолетових променів Захист від ультрафіолетових променів Захист від ультрафіолетових променів Захист від ультрафіолетових пороменія за призмою Амічі Захист від ультрафіолетових пороменія за призмою Порро. Захист від ультрафіолетових пороменія за призмою Горро. Захист від ультрафіолетових пороменія захист	7	
gos [5] gos [6] gie atsiranda defektų, nors juo buvo taisyklingai (vadovaujantis prie etomis raštiškomis priežiūros ir strukcijomis), per 25 metus nuo šio jimno iš "Olympus" platintojo, įgalioto pus Imaging Europa GmbH" įgaliotų raše nurodytoje veiklos teritorijoje, kaip dalapyje: ympus.com, "Olympus" savo nuožiūrai jataisys arba pakeis. Norėdamas rantija pareikšti pretenzija, klientas, s garantiniam laikotarpiu, turi pristatyti arantijos liudijimą atstovui, iš kurio gaminys, arba bet kuriam klam erviso punktu, esančiam "Olympus ppa GmbH" veiklos teritorijoje, nklalapyje: ympus.com. Vienerius metus galioja rantija. šiuo laikotarpiu klientas gali ni bet kuriam. "Olympus serviso au vertėtų atkreipti dėmesį, kad erviso punktų yra ne visose šalyse. ena gaminį į platintojo būstinę arba npus" serviso punktą savo rizika ir ansportavimu susijusias išlaidas i. tataikoma toliau nurodytais atvejais, enka užmokėti už taisymą, nors šie tatiskoma toliau nurodytu garantiniu mu, atsiradusių dėl netinkamo elgesio tu (pavyzdžiui, atlikus naudojimo tie arba kituose instrukcijos skyreliuose ytus veiksmus ir t. 1.), atvejais, mu, atsiradusių taisant, modifikuojant, t. t. aparatą ne "Olympus" arba ne si galiotame serviso punktę, atvejais, mų ar pažeidimų, atsiradusių uojant gaminį, jam nukritus, jį sir t. t. po įsigijimo, atvejais.	Garantijas noteikumi [16] 1. Ja izrādās, ka šis izstrādājums ir bojāts, neskatoties uz tā pareizu lietošanu (saskaņā ar komplektā esošajiem Lietošanas apkopes un ekspluatācijas norādījumiem), 25 gadu laikā no iegādes datuma pie autorizēta, Olympus' izplatītāja "Olympus Imaging Europa" GmbH uzņēmējdarbības zonā, kā noteikts tīmekļa vietnē http://www.olympus.com, šis izstrādājums tiks salabots vai, pēc "Olympus" izvēles, nomainīts bez maksas. Lai iesniegitu prasību šīs garantījas ietvaros, klientam jāvēršas ar šo izstrādājumu un Garantijas sertifikātu pirms garantījas perioda beigām pie izplatītāja, kur izstrādājums tika iegādāts, vai jebkurā citā "Olympus" servisa punktā "Olympus Imaging Europa" GmbH uzņēmējdarbības zonā, kā noteikts tīmekļa vietnē http://www.olympus.com. Viena gada laikā, kamēr spēkā ir Vispasaules garantīja, klients var atdot izstrādājumu jebkurā "Olympus" servisa punktā. Lūdzam ņemt vērā, ka ne visās valsīts ir šāds "Olympus" servisa punkts. 2. Klientam jānogādā izstrādājums "Olympus" autorizētajam izplatītājam vai servisa punktam, uzņemoties atbildību par iespējamiem zaudējumiem, kas radušies transportēšanas laikā. 3. Šī garantija neietver šādus defektus, un klientam ir jāsedz remonta izmaksas pat tad, ja tie radušies iepriekš minētās garantījas laikā. (a) Jebkuru defektu, kas radies nepareizas lietošanas rezultātā (piemēram, veicot darbību, kas nav minēta norādījumu sadaļā Lietošanas apkope vai citā sadaļā u.c.). (b) Jebkurā defekts, kas rodas remonta, modifikācijas, tīrīšanas u.c. darbību rezultāta, kas nav veiktas "Olympus" vai "Olympus" autorizētajā servisa punktā. (c) Jebkurū defektu vai bojājumu, kas rodas transportējot, kritiena, trieciena u.c. rezultātā pēc izstrādājuma iegādes.	Garantiebepalingen [17] 1. Indien dit product gebreken vertoont, hoewel het op de juiste wijze gebruikt wordt (in overeenstemming met de meegeleverde documentatie Voorzichtig gebruik en de gebruiksaanwijzingen), wordt dit product, gedurende een periode van 25 jaar vanaf de datum van aankoop, bij een geautoriseerde Olympus-dealer binnen het zakengebied van Olympus Imaging Europa GmbH zoals bepaald op de website: http://www.olympus.com gerepareerd of, naar Olympus' keuze, kostenloos vervangen. Voor aanspraak op deze garantie deint de klant, vóör afloop van de garantieperiode, het product en deze garantieverklaring mee te nemen naar de dealer waar het product aangeschaft is of iedere andere servicedienst van Olympus binnen het zakengebied van Olympus Imaging Europa GmbH zoals bepaald op de website: http://www.olympus.com. Tijdens de World Wide Warranty-periode van één jaar kan de klant het product terugbrengen naar iedere servicedienst van Olympus. Let erop dat niet in alle landen een dergelijke servicedienst van Olympus gevestigd is. 2. De klant dient het product op eigen risico naar de dealer of de geautoriseerde servicedienst van Olympus te brengen en hij draagt zelf de kosten die ontstaan bij het transport van het product. 3. Deze garantie geldt niet in onderstaande gevallen. De klant is zelf verantwoordelijk voor de reparatie-kosten, zelfs indien deze gebreken optreden tijdens de hierboven vermelde garantieperiode. (a) Elk gebrek dat optreedt wegens ondeskundig, onreglementair gebruik (zoals handelingen die niet worden genoemd in Voorzichtig gebruik of andere delen van de gebruiksaanwijzing, etc.). (b) Elk gebrek dat optreedt wegens een reparatie, wijziging, reiniging, etc. die niet is uitgevoerd door Olympus of een geautoriseerde servicedienst van Olympus. (c) Gebreken of beschadigingen die ontstaan bij het transporteren, door vallen, stoten, etc. na aankoop van het product.	Garantivilkår [18] 1. Hvis dette produktet viser seg å være defekt, selv om det har vært brukt korrekt (i overensstemmelse med den skriflige betjenings- og bruksanvisningen som medfølger) innenfor en periode på 25 år fra kjøpsdato hos en autorisert Olympus-forhandler innenfor forretningsområdet til Olympus Imaging Europa GmbH som angilt på nettsiden http://www.olympus.com, vil produktet bli reparert, eller hvis Olympus velger det, erstattet, uten kostnader. For krav fremsatt i henhold til denne garantien må kunden før garantitiden utløper bringe produktet og garantibeviset til forhandleren der produktet ble kjøpt eller til en annen Olympus-servicestasjon innenfor forretningsområdet til Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com. Innenfor det ene året som gir verdensomfattende garanti kan kunden levere inn produktet på en hvilken som helst Olympus-servicestasjon. Vær oppmerksom på at det ikke er Olympus-sevricestasjon ringe produktet til forhandleren eller til en servicestasjon som er autorisert av Olympus på egen risiko og er ansvarlig for alle kostnadere som oppstår under transport av produktet. 3. Følgende punkter dekkes ikke av garantien, og kunden vil måtte betale kostnadene for reparasjonen, selv for defekter som oppstår innenfor garantiperioden som nevnt ovenfor. (a) Alle defekter som oppstår på grunn av feil bruk (f.eks. ved bruksmåter som ikke er nevnt i betjeningsveiledningen eller i andre deler av bruksanvisningen osv.) (b) Alle defekter som oppstår pg. av reparasjoner, modifikasjoner, rengjøring osv. utført av andre enn Olympus eller av en servicestasjon som er godkjent av Olympus følge av transport, fall, slag, etc., etter kjøp av produktet.	Warunki gwarancji ⊞ 1. W przypadku wystąpienia wad produktu, mimo jego prawidiowego użytkowania zgodnie z dołączoną do niego pisemną instrukcją obsługi, w okresie do dwudziestu pięciu lat od daty jego zakupu na obszarze handlowym obsługiwanym przez spółkę Olympus Imaging Europa GmbH, produkt ten zostanie, według uznania firmy Olympus, bezplatnie naprawiony lub wymieniony w odpowiednim okresie. W celu zgłoszenia roszczeń wynikających z niniejszej gwarancji należy przekazać produkt wraz z kartą gwarancyjną do sprzedawcy, u którego został on nabyty lub do dowolnego punktu semisowego firmy Olympus na obszarze handlowym obsługiwanym przez spółkę Olympus Imaging Europa GmbH, zgodnie z procedurą postępowania udostępnioną na stronie internetowej www.olympus.com. Dodatkowo w trakcie rocznego okresu obowiązywania gwarancji światowej klientowi przysługiej prawo zgłoszenia roszczenia w dowolnym autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Olympus. Zwracamy uwage na fakt, że punkty serwisowe Olympus nie działają we wszystkich krajach. 2. Koszty odsatraczenia produktu do autoryzowanego punktu serwisowego Olympus regulują lokalne przepisy prawa. Na terenie Polski koszty takie ponosi Olympus Polska (Procedura Zgłoszenia Reklamacji dostępna na stronie internetowej www.olympus.pl) 3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje następujących sytuacji (koszty naprawy poniesie klient, nawet jeśli wystąpiły one w wskazanym wyżej okresie gwarancyjnym): (a) Wszelkich wad powstałych w wyniku niewłaściwego posługiwania się urządzeniem (np. w wyniku czynności, która nie była wymieniona w instrukcji obsługł lub w innych instrukcjach itp.). (b) Wszelkich wad powstałych w wyniku napraw, modyfikacji, czyszczenia itp. porzeprowadzanych przez osoby inne niż personel firmy Olympus lub autoryzowany punkt serwisowy Olympus.	Condições de garantia 20 1. Se este produto apresentar qualquer defeito, apesar de ter sido utilizado de forma correcta (de acordo com as instruções										
de funcionamento e de cuidados de manuseamento fornecidas em conjunto), durante um período de 25 anos a partir da data de compra num distribuidor autorizado da Olympus, dentro da área comercial da Olympus Imaging Europa GmbH tal como estipulado na página de Internet: http://www.olympus.com, este aparelho será reparado ou, por opção da Olympus, substitutido gratuitamente. Para usufruir do direito a esta garantia, o cliente deverá, antes de terminar o período de garantia, entregar o aparelho e este Certificado de garantia ao revendedor onde o aparelho foi adquirido ou a qualquer outro serviço de assistência da Olympus, dentro da área comercial da Olympus Imaging Europa GmbH, tal como estipulado na página de Internet: http://www.olympus.com. Durante o período de um ano da Garantia mundial, o cliente poderá entregar o aparelho em qualquer serviço de assistência da Olympus. Tenha em atenção que este serviço de assistência da Olympus não existe em todos os países. 2. O cliente deverá transportar o produto até ao revendedor ou serviço de assistência ad olympus abo existe em todos os países. 2. O cliente deverá transportar o produto até ao respectivo transporte. 3. As seguintes situações não são abrangidas pela garantia e o cliente deverá pagar os custos de reparação, mesmo em relação a avarias que surjam durante o período de garantia mencionado em cima. (a) Qualquer avaria devido a um manuseamento incorrecto (como por ex. uma operação não mencionada nas precauções de manuseamento ou noutras secções das instruções, etc.). (b) Qualquer avaria devido a reparação, modificação, limpeza, etc. realizadas por alguém que não pertença à Olympus. (c) Qualquer avaria devido a reparação, condificação, limpeza, etc. realizadas por alguém que não pertença à Olympus. | Clauze de garanție [2] 1. Dacă acest produs prezintă defecțiuni, deși a fost utilizat în condiții corespunzătoare (cu respectarea instrucțiilor de utilizare și întreținere puse la dispoziție la cumpărare), pe o perioadă de 25 de ani de la data achiziționării de la un distribuitor autorizat Olympus în aria comercială Olympus Imaging Europa GmbH, după cum este stipulat pe pagina web: http://www.olympus.com, acest produs va fi reparat, sau la propunerea Olympus va fi înlocuit gratuit. În această situație, pentru a beneficia de garanție, clientul trebuie să prezinte produsul și certificatul de garanție înainte de expirarea termenului de garanție la distribuitorul de la care a achiziționat produsul sau la orice alt service Olympus din interiorul ariei comerciale Olympus Imaging Europa GmbH, după cum este stipulat pe pagina web: http://www.olympus.com. în primul an de garanție internatională, clientul poate returna produsul în orice service Olympus. Nu în toate țările există service-uri Olympus. 2. Clientul va transporta produsul la distribuitorul sau service-ul autorizat Olympus pe riscul propriu și va răspunde de toate costurile care derivă din transportul produsului. 3. Această garanție nu exoperă următoarele situații, iar clientul va trebu să plătească taxa de reparație, chiar dacă defectarea a survenit în perioada de garanție menționată mai sus. (a) Orice defect survenit în urma reparației, modificării, curățării etc. realizate de o persoană, alta decât un specialist autorizat de Olympus au de un service Olympus. (c) Orice defecturea a survenit în urma reparației, modificării, curățării etc. realizate de o persoană, alta decât un specialist autorizat de Olympus au de un service Olympus. | Условия гарантии № 1. В случае неисправности изделия, несмотря на его надлежащее использование (в соответствии с имеющимися в комплекте инструкциями по обращению с продуктом и его эксплуатации) на протяжении 25 лет с момента покупки у авторизованного дистрибьютора компании Оlутриз внутри сферы коммерческой деятельности фирмы Оlутриз Imaging Europa Gmb1 согласно перечню авторизованных дистрибьютора на сайте: http://www.olympus.com/данное изделие подлежит бесплатному ремонту или бесплатной замене на усмотрение компании Оlутриз. Для предъявления прав по настоящей гарантии покупатель должен представить изделие и этот гарантийный талон до комнания гарантийного периода к дилеру, у которого было приобретено изделие, или в любой сервисный центр компании Olympus в побласти коммерческой деятельности компании Olympus Imaging Europa Gmb1, как указано на сайте. http://www.olympus.com. В течение одного года действия общемировой гарантии покупатель может сдать изделие в любой сервисный центр компании Olympus. Примите во внимание, что сервисные центры компании Olympus и в тритор в предът в заделие дилеру или в авторизованный сервисный центр компании Olympus на свой собственный центр компании Olympus на собоственный центр компании Olympus на собо собственный риск и несет все расходы, связанные с доставкой изделия. 1. Покупатель обязан доставить изделие дилеру или в авторизованный сервисный центр компании Olympus на свой собственный риск и несет все расходы, связанные с доставкой изделия. 3. Настоящая гарантия не распространяется на перечисленные ниже случаи, в которых покупатель обязан оплатить расходы на ремонит даже в случае возникновения неисправности, обусловленные неправильным обращением (например, использованием по назначению, не указанного выше гарантийного срока. 3. Любые неисправности, обусловленные неправильным сервисным центром компании Olympus. 5. Любые неисправности, повычкиме в результате ремонта, медификации, очистки и т.т., выполненных не компанией Olympus или не авторизованным сервисным центром компании | att den har använts på rätt sätt (enligt de bifogade skriftliga instruktionerna för skötsel och användning) och om den har köpts hos en auktoriserad Olympus-återförsäljare inom marknadsområdet för Olympus Imaging Europa GmbH, vilka hittas på webbplatsen: http://www.olympus.com, kommer den här produkten att repareras eller, om Olympus anser så, bytas ut utan extra kostnad. För att garantin ska gälla måste kunden ta med produkten och garantibeviset till den återförsäljare där produkten köptes eller till en av Olympus servicestationer som ligger inom marknadsområdet för Olympus Imaging Europa GmbH (se http://www.olympus.com) innan den 25-åriga garantitiden har löpt ut. Under den ettåriga globala garantitiden (World Wide Warranty) kan kunden lämna in produkten på vilken Olympus-servicestation som helst. Observera att Olympus servicestation som helst. Observera att Olympus servicestation rite finns i alla länder. 2. Kunden transporterar produkten till återförsäljaren eller till en auktoriserad Olympus-servicestation på egen risk och ansvarar för alla kostnader som kan uppstå i samband med transporten. 3. Den här garantin gäller inte under följande omståndigheter och kunden kommer att få betala för reparationerna, även för defekter som uppstår inom garantitiden som beskrivs ovan. (a) Defekter som uppstår p.g.a. felaktig användning (t.ex. om produkten används på ett sätt som inte beskrivs i bruksanvisningen etc.). (b) Defekter som uppstår p.g.a. reparation, åndringar, rengöring, etc. som utförs av någon annan än Olympus eller en auktoriserad Olympus servicestation. | Garancijski pogoji 24 1. Če se izkaže, da je vaš izdelek kljub pravilni uporabi (v skladu s pisnimi navodili za uporabo, ravnanje in vzdrževanje, ki so priložena izdelku) pokvarjen, v roku 25 let od dneva nakupa pri poblaščenem prodajalcu na poslovnem območju Olympus Imaging Europa GmbH, kot je določeno na spletni strani: http://www.olympus.com, bomo izdelek brezplačno popravili ali, po presoji podjetja Olympus, zamenjali. Za uveljavitev garancije mora stranka pred iztekom garancijskega obdobja predložiti svoj izdelek, skupaj z garancijskim listom, prodajalcu, pri katerem je bil izdelek kupljen, ali kateremu koli drugemu pooblaščenemu Olympusovemu servisu na poslovnem območju Olympus Imaging Europe GmbH, kot je določeno na spletni strani http://www.olympus.com. V času trajanja enoletne svetovno veljavne garancije lahko stranka odda izdelek v popravilo kateremu koli Olympusovemu servisu. Prosimo, upoštevajte, da tovrstne Olympusove servisne službe niso na voljo v vseh državah. 2. Stranka prevzame vsa tveganja in stroške, ki nastanejo s prevozom izdelka do pooblaščenega Olympusovega prodajalca ali servisne službe. 3. Garancija ne velja v naslednjih primerih, v katerih mora stranka poravnati stroške popravila, čeprav se je izdelek pokvaril v že navedenem garancijskem obdobju. (a) Kakršne koli okvare, povzročene zaradi napačnega ravnanja z izdelkom (npr. uporaba izdelka v namene in na način, ki ni naveden v navodilih za uporabo, rokovanje in vzdrževanje itd.) (b) Kakršne koli okvare, nastale zaradi popravila, prilagajanja, čiščenja ali drugega posega v izdelek, če tega ni opravil Olympus selvžbe. (c) Kakršne koli okvare, nastale po nakupu izdelka zaradi prevoza, padca, udarca itd. | Záručné podmienky [25] 1. Ak sa ukáže, že tento výrobok je chybný, a to aj napriek jeho riadnemu používaniu (v súlade s dodaným písomným Návodom na použítie a manipuláciu), v priebehu 25 rokov od dátumu nákupu u autorizovaného distribútora
Olympus v rámci obchodnej oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, ako je stanovené na internetovej stránke: http://www.olympus.com; tento výrobok bude bezplatne opravený alebo podľa uváženia spoločnosti Olympus vymenený. Pre uplatnenie tejto záruky musí zákazník pred uplynutím záručnej lehoty vziať výrobok a tento záručný list k predajcoví, kde bol výrobok zakúpený, alebo do iného servisného centra firmy Olympus v rámci obchodnej oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, ako je stanovené na internetovej stránke: http://www.olympus.com. Počas jednoročnej celosvetovej záručnej lehoty môže zákazník odovzdať výrobok v ktoromkoľvek servisnom centre firmy Olympus. Majte prosím na pamäti, že servisné centrá Olympus neexistujú vo všetkých krajinách. 2. Zákazník dopraví výrobok k predajcoví alebo do autorizovaného servisného centra Olympus na vlastné rizíko a ponesie všetky náklady vzniknuté pri preprave výrobku. 3. Táto záruka sa nevzťahuje na nasledujúce prípady a zákazník bude požiadaný o zaplatenie nákladov na opravu, aj v prípade chýb, ku ktorým došlo v záručnej lehote zmienenej vyššie. (a) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli nesprávnemu zaobchádzaniu (ako je napríklad vykonanie operácie, ktorá nie je popísaná v Návode obslužnej starostlivosti alebo iných oddieloch návodov a pod.) (b) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli oprave, újsteniu atď., ktorej došlo kvôli oprave, újsteniu atď., ktore boli vykonané kymkoľvek iným než spoločnosťou Olympus alebo jej autorizovaným servisným centrom. (c) Akákoľvek chyba alebo poškodenie, ku ktorým došlo kvôli preprave, pádu, nárazu atď. po zakúpení výrobku. | Odredbe garancije 28 1. Ako se dokaže da je ovaj proizvod neispravan, čak i ako je pravilno koriščen (u skladu sa pisanim uputstvima za rukovanje, održavanje i rad koja su uz njega isporučena), 25 godina od dana kupovine od ovlaščenog Olympusovog distributera u oblasti poslovanja kompanije Olympus Imaging Europa GmbH kao što je navedeno na web stranici: http://www.olympus.com, ovaj proizvod će biti popravljen ili besplatno zamenjen po odluci kompanije Olympus. Za potraživanja prema ovoj garanciji korisnik mora da odnese proizvod i ovaj garanciji korisnik mora da odnese proizvod i ovaj garantin list pre isteka garantnog perioda od dve godine prodavcu kod koga je kupio proizvod ili u bilo koji drugi Olympus servis u oblasti poslovanja kompanije Olympus Imaging Europa GmbH kao što je navedeno na web stranici: http://www.olympus.com. U toku jednogodišnjeg perioda važenja garancije u celom svetu, korisnik može da vrati proizvod u bilo kom Olympus servisu. Obratite pažnju na to da ovakvi Olympus servisu. Potratite pažnju na to da ovakvi Olympus servisu ne postoje u svim zemljama. 2. Korisnik treba da pošalje proizvod prodavcu ili Olympusovom ovlašćenom servisu na sopstvenu odgovornost i on je odgovoran za sve troškove koji nastanu tokom transporta proizvoda. 3. Ova garancija ne pokriva sledeće slučajeve, tako da će korisnik morati da plati troškove popravki, čak i za oštećenja do kojih dođe u sled nepravilne upotrebe (kao što je upotreba koja nije opisana u odeljiču za rukovanje, održavanje ili drugim odeljičuma u uputstvu itd.). (b) Sva oštećenja do kojih dođe usled popravki, modifikacija, čišćenja itd. koje obavlja neko drugi, a ne Olympusi odelode usled transporta, pada, udara itd. nakon kupovine proizvoda. | Garanti şartları [27] 1. Düzgün kullanım talimatına uygun olarak) bu ürün kusurlu bulunursa, Olympus İmaging Europa GmbH şirketinin iş alanı bünyesinde yer alan ve web http://www.olympus.com sitesinde belirtilen yetkili Olympus dağıtıcılarında satın alma tarihinden itibaren 25 yıl boyunca, Olympus'un tercihine göre bu ürün tamir edilebilir veya ücretsiz olarak yenisiyle değiştirlebilir. Bu garanti haklarını kullanabilmek için müşteri, bu Garanti Sertifikasını garanti süresi sona ermeden önce satıcıya veya Olympus İmaging Europa GmbH iş alanı bünyesinde yer alan ve web sitesinde, http://www.olympus.com belirtilen bir Olympus servis merkezine götürmelidir. Dünya Çapında Garantinin birinci yılında müşteri, ürünü istediği Olympus servis merkezine verebilir. Tüm ülkelerde Olympus servis merkezine verebilir. Tüm ülkelerde Olympus servis merkezine verebilir. Tüm ülkelerde Olympus servis merkezine verebilir. Tüm ülkelerde Olympus servis markezi bulunmadığını lütfen unutmayınız. Ürünün yetkili Olympus servis merkezi veya dağıtıcısına nakliyesi ve nakliye sırasında doğabilecek tüm hasarlardan müşteri sorumludur. 3. Aşağıda belirtilen hasarlar garanti kapsamında değildir ve müşteri, yukarıda belirtilen garanti süresi dolmasa bile onarım ücreti ödemekle yükümlüdür. (a) Kötü kullanımdan doğan hasarlar (talimatın Bakım veya diğer bölümlerinde belirtilmeyen bir kullanım söz konusu olduğunda). (b) Olympus veya yetkili bir Olympus servis merkezi tarafından gerçekleştirilmeyen onarım, değişiklik, temizlik vs. den doğan hasarlar. (c) Ürünün satışından sonra, düşme, darbe gibi nakliye sırasında meydana gelen kusurlar veya hasarlar. | входять до комплекту), упродовж 25 років із моменту придбання його в авторизованого дипера компанії Оіутрив у зоні торгово-промислової діяльності компанії Оіутрив Ітвідія Ейгора GmbH, як зазначено на веб-сайті. http://www.oiympus.com, цей виріб буде безкоштовно відремонтовано або за рішенням компанії Оіутриз замінено на новий. Щоб скористатись цією гарантією, покупець має принести цей гарантій потру от замінено на новий. Щоб скористатись цією гарантією, покупець має принести цей гарантійний талон до закінчення гарантії до дипера, в якого був придбаний виріб, або до будь-якого сервісного центру Оіутрив, розташованого на території торгово-промислової діяльності компанії Оіутрив Ітворід Ейгора GmbH, як це зазначено на веб-сайті: http://www.olympus.com. Впродовж однорічного періоду дії всесвітньої гарантії покупець може повернути виріб до будьякого сервісного центру Оіутрив. Зауважте, що сервісні центри Оіутрив існують не в усіх країнах. 2. Покупець відковідає за доставку виробу до дипера або авторизованого сервісного центру Оіутрив і бере на себе всі пов'язані з цим витрати. 3. Ця гарантія не охолілює ниженаведені пошкодження, а покупець у такому випадку буде змушений оплатити ремонт виробу, навіть якщо пошкодження трапилось упродовж вищезгаданого гарантійного періоду. (а) Будь-які пошкодження, що сталися внаслідок неправильного використання виробу (наприклад, під чає виконання операцій, не наведених у розділі к Правила обслуговування» та інших розділах цієї інструкції тощо). (б) Будь-які пошкодження, що сталися внаслідок ремонту, модифікації, чищення тощо, виконаних не спеціалістами компанії Оіутрив і не в авторизованих сервісних центрах Оіутрив. В внаслідок транспортування, падіння, струсу тощо, після придбання виробу. | 15 OLYMPUS LITHUANIA UAB Seskines 55A, Vilnius, LT-07159 Lithuania, Tel: +370 5 233 00 21 16 OLYMPUS LATVIA SIA Vienības gatve 87 b, LV-1004 Rīga, Tālr: +371 762 33 34 17 OLYMPUS NEDERLAND B.V. Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude Tel: 0031 (0)71-5821888, www.olympus.nl OLYMPUS BELGIUM N.V. Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar Tel: (03) 870 58 00 18 OLYMPUS NORGE AS Postboks 119 Kjelsås, 0411 OSLO, Tel.: 23 00 50 50 19 OLYMPUS POLSKA SP. Z O.O. ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa tel. 022 – 366 00 77, faks 022 – 831 04 53 20 OLYMPUS PORTUGAL, SA Rua Antero de Quental, 221 – Loja 11 4455-586 Perafita, Tel: +351 229 999 800 21 OLYMPUS ROMANIA Str. Buzeşti nr. 50-52, Buzeşti Business Center, et.11, Sector 1, Bucureşti, cod poştal 011015, tel/fax: 0314100032 22 OЛИМПУС СЕРВИС ФАСИЛИТИ РУС г. МОСКВА, КОЖЕВНИЧЕСКИЙ ПР-3Д 4, СТР. 2 Ten: +7 495 540 70 71 23 OLYMPUS SVERIGE AB Pyramidyāgen 5, 169 56 Solna, Sweden Tel.: +46 8 7353400, Fax: +46 8 7353410 | ZMPUS® ALPUS® | ar pažeidimų, atsiradusių dėl ss drebėjimo, potvynio, perkūnijos, nelaimių, užterštos aplinkos bei ampos šaltinių, atvejais. , atsiradusių dėl nerūpestingo ar likymo
(pavyzdžiui, laikant gaminį peratūros bei drėgmės sąlygomis, itų vabzdžiams atbaidyti – naftalino gu preparatų ir t. t.), netinkamos t. t., atvejais. , kuriuos sukėlė išsekusios t., atvejais. , sukeltų į gaminio korpuso vidų nelio, purvo ir t. t., atvejais. , sukeltų į gaminio korpuso vidų nelio, purvo ir t. t., atvejais. aminiu nepateikus garantijos udijime atlikus bet kokius pirkimo sio ir dienos, kliento pavardės ir dinimo), platintojo pavadinimo bei rifo taisymus. os liudijimo nepridėjus pirkimo oma tik pačiam gaminiui; ji kitai papildomai įrangai, kaip antai, objektyvo dangteliui ir baterijoms. Jiją "Olympus" privalo tik pataisyti minį. Gamintojas niekaip neatsako oginius arba tiesioginius nuostolius satirtą dėl gaminio defekto – ypač ba žala, padarytą su aparatu bijektyvams, juostoms, kitai įrangai detalėms, bei už ruostolius dėl mo arba duomenų praradimo. i įtakos atitinkamoms teisės aktų | (d) Jebkuru defektu vai bojājumu, kas rodas ugunsgrēka, zemestrīces, plūdu, zibens spēriena vai citu dabas katastrofu, vides piesārņojuma un neregulāra sprieguma avota rezultātā. (e) Jebkuru defektu, kas rodas nolaidīgas vai nepiemērotas glabāšanas (piemēram, turot izstrādājumu augstā temperatūrā un mitrumā, insektu repelentu, piemēram, naftalīna vai kaltīgu farmaceitisko vielu u.c. tuvumā), nepiemērotas apkopes u.c. rezultātā. (f) Jebkuru defektu, kas rodas izlādējušos bateriju / akumulatoru darbības rezultātā u.c. (g) Jebkuru defektu, kas rodas smiltīm, dubļiem u.c. iekļūstot zem izstrādājuma apvalka. (h) Ja šis Garantijas sertifikāts nav iesniegts reizē ar izstrādājumu. (i) Ja Garantijas sertifikātā ir izdarītas jebkādas izmaiņas attiecībā uz iegādes gadu, mēnesi un datumu, klienta vārdu, izplatītāja vārdu un sērijas numuru. (j) Ja iegādes apliecinājums netiek uzrādīts reizē ar Garantijas sertifikātu. 4. Šī garantija attiecas tika uz izstrādājumu; garantija neattiecas uz komplektējošām iekārtām, piemēram, binokļa somiņu, siksniņu, objektīva vāciņu un baterijām / akumulatoriem. 5. "Olympus" vienīgā atbildība šīs garantijas izpratnē tiek ierobežota, remontējot vai nomainot izstrādājumu. Jebkāda atbildība sīs garantijas izpratnē tiek ierobežota, remontējot vai nomainot izstrādājumu. Jebkāda atbildība par netiešiem vai sekojošiem zaudējumiem vai jebkādiem bojājumiem, kas radušies jebkuram objektīvam rotofilimām, citām iekārtām vai palīgierīcēm, kas lietotas kopā ar izstrādājum adefekta rezultātā, un it īpaši jebkuriem zaudējumiem vai bojājumiem, kas radušies novēlota remonta vai datu zaudēšanas rezultātā, nav paredzēta. Saistošie noteikumi, kas saskaņā ar šiem likumiem paliek nemainīgi. | (d) Gebreken of beschadigingen die ontstaan door een brand, aardbeving, overstroming, blikseminslag, andere natuurrampen, milieuvervuiling en onregelmatige spanningsbronnen. (e) Elk gebrek dat optreedt wegens onzorgvuldige of ongeschikte opslag (zoals opbergen op een plaats die is blootgesteld aan hoge temperaturen en relatieve vochtigheid, nabij insectenwerende middelen zoals naftaleen of schadelijke stoffen, etc.), ondeskundig onderhoud, etc. (f) Elk gebrek dat optreedt wegens lege batterijen, etc. (g) Elk gebrek dat ontstaat doordat zand, modder, etc. in de behuizing van het product is gekomen. (h) Indien deze garantieverklaring niet wordt meegeleverd met het product. (i) Indien de garantieverklaring op een of andere wijze gewijzigd wordt met betrekking tot het jaar, de maand en de datum van aankoop, de naam van de klant, de naam van de dealer, en het serienummer. (j) Indien geen bewijs van aankoop bij deze garantieverklaring gevoegd wordt. 4. Deze garantie is uitsluitend op het product van toepassing; de garantie is niet van toepassing op ieder ander toebehoren, zoals de behuizing, de camerariem, het lenskapje en de batterijen. 5. Olympus' enige verplichting onder deze garantie is beperkt tot het repareren of vervangen van het product, ledere verplichting onder deze garantie is deschadiging, indirect of voortvloeiend, op enigeriei wijze opgelopen door de klant vanwege een gebrek in het product, en met name alle soorten verlies of schade veroorzaakt in lenzen, fotorolletjes, andere uitrusting of toebehoren dat bij het product hoort of ieder soort verlies dat het resultaat is van een vertraagde reparatie of gegevensverlies, is uitgesloten. Deze bepalingen hebben geen invloed op de wettelijke dwingende regelgeving. | (d) Alle defekter eller skader som oppstår pga. brann, jordskjelv, oversvømmelser, andre naturkatastrofer, forurensning og uregelrett strømforsyning (e) Alle defekter som oppstår pga. uforsiktig eller feilaktig oppbevaring (f.eks. ved høy temperatur eller luffluktighet, i nærheten av insektsfordrivende midler som naftaling eller skadelige medikamenter osv.) feilaktig vedlikehold osv. (f) Alle defekter som oppstår pg grunn av utbrukte batterier osv. (g) Alle defekter som oppstår pga. sand, søle e.l. som trenger inn i produktet (h) Hvis garantibeviset ikke leveres inn sammen med produktet (i) Hvis endringer gjøres i garantibeviset vedrørende år, måned og dag for kjøpet, kundens navn, forhandlerens navn eller serienummeret (j) Hvis ikke kjøpsbevis leveres sammen med garantibeviset 4. Garantinen gjelder kun for produktet selv; den har ingen gyldighet for annet tilbehør som f.eks. etui, stropp, linsebeskyttelse eller batterier. 5. Olympus' ansvar i denne garantien begrenser seg til reparering eller erstatning av produktet. Alt ansvar for indirekte eller direkte forårsaket tap eller skade av noen art som kunden utsetter seg for eller pådras pga. av en defekt på produktet, og spesielt alle tap eller skader som oppstår på linser, film, annet utstyr eller tilbehør som brukes sammen med produktet eller alt annet tap som oppstår pga. forsinkelser på reparasjoner eller tap av data, er utelukket. Alle gjeldende lovreguleringer forblir upåvirket av dette. | (d) Wszelkich wad lub uszkodzeń powstałych w wyniku pożaru, trzęsienia ziemi, powodzi, uderzenia pioruna, innych klęsk żywiołowych, zanieczysczcenia środowiska lub niestabilności napięcia. (e) Wszelkich wad powstałych w wyniku niestarannego lub nieprawidłowego przechowywania (takiego jak przechowywania produktu w wysokiej temperaturze i wigotności, w pobliżu preparatów odstraszających owady lub toksycznych substancji tp.), niewłaściwej konserwacji itp. (f) Wszelkich wad powstałych w wyniku stosowania wyładowanych baterii tip. (g) Wszelkich wad powstałych w wyniku dostania się piasku, błota itp. do wnętrza obudowy produktu. (h) Zwrotu produktu bez karty gwarancyjnej. (i) Jeżeli w karcie gwarancyjnej wprowadzono jakiekolwiek poprawid odyczące daty zakupu, danych klienta lub sprzedawcy czy numeru seryjnego. 4. Niniejsza gwarancja odtyczy wyłącznie produktu; gwarancja nie obejmuje żadnego wyposażenia dodatkowego, takiego jak pokrowiec, pasek, osłona obiektywu i baterie. 5. Odpowiedzialność firmy Olympus z tytułu niniejszej gwarancji jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany produktu. Z zakresu gwarancji wyklucza się wszelką odpowiedzialność firmy Olympus z tytułu niniejszej gwarancji jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany produktu. Z zakresu gwarancji wyklucza się wszelką odpowiedzialność firmy Olympus z tytułu niniejszej gwarancji jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany produktu, w szczegolności za straty lub uszkodzenia obiektywów, filmów, innego wyposażenia badź akcesoriów używanych wraz z produktem lub za jakiekolwiek straty wynikające ze zwłoki w naprawie bądź z utraty danych. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. | (d) Qualquer avaria ou dano devido a incêndio, terramoto, inundações, trovoadas, outras catástrofes naturais, poluição ambiental e fontes de energia irregulares. (e) Qualquer avaria devido a armazenamento inadequado (como por ex., manter o produto em locais com altas temperaturas e húmidos, junto de repelentes de
insectos, tais como naftalina ou químicos nocivos, etc.), manutenção inadequada, etc. (f) Qualquer avaria devido a pilhas gastas, etc. (g) Qualquer avaria devido a pilhas gastas, etc. (g) Qualquer avaria devido a areia, lama, etc. que se acumule no interior do produto. (h) Quando este Certificado de garantia não é devolvido com o produto. (i) Quando qualquer tipo de alterações é feito no Certificado de garantia em relação ao ano, mês ou data de aquisição, ao nome do cliente, ao nome do revendedor ou ao número de série. (j) Quando o comprovativo de compra não é apresentado com este Certificado de garantia. 4. Esta garantia aplica-se apenas ao produto; a garantia não se aplica a qualquer outro equipamento acessório, como a bolsa, a correia, a tampa da objectiva e as pilhas. 5. A única responsabilidade da Olympus nesta garantia será limitada à reparação ou substituição do produto. Qualquer responsabilidade por perda ou dano indirecto ou consequencial de qualquer tipo cocrido ou sofrido pelo cliente devido a uma avaria do produto e, em particular, qualquer perda ou dano causado a qualquer objectiva, película, outros equipamentos ou acessórios utilizados com o produto ou qualquer perda resultante de um atraso na recuperação ou perda de dados, está excluída. Os regulamentos obrigatórios por lei não serão afectados por isto. | (d) Orice defect provocat de foc, cutremur, inundații, trăsnete sau alte calamități naturale, poluare și surse de curent neregulate. (e) Orice defect apărut în urma depozitării neglijente sau improprii (de ex. depozitarea în condiții de temperatură înaltă și umiditate, în apropierea substanțelor insecticide ca naftalină sau alte substanțe periculoase etc.), întreținerea necorespunzătoare etc. (f) Orice defect provocat de acumulatorii uzați etc. (g) Orice defect provocat de acumulatorii uzați etc. (g) Orice defect provocat de acumulatorii uzați etc. (g) Orice defect provocat de nisip, noroi etc. care intră în produs. (h) Când acest certificat de garanție nu este înapoiat împreună cu produsul. (j) Când sunt efectuate orice tip de modificări în certificatul de garanție privind anul, luna și data achiziționării, numele clientului, numele distributorului și seria produsului. (j) Când documentul de achiziționare nu este prezentat cu acest certificat de garanție. 4. Această garanție se aplică dacra produsului; garanția nu se aplică accesoriilor echipamentului, de ex. carcasă, șnur, capacul obiectivului sau acumulatori. 5. În termenii garanției, singura responsabilitate care revine Olympus se limitează la repararea sau înlocuirea produsului. Orice responsabilitate pentru pierderi indirecte sau în consecință sau daune de orice tip provocate sau suferite de o defecțiune a produsului, și în special orice pierdere sau daune provocate obiectivului, filmului, altui echipament sau accesoriilor folosite cu produsul sau pentru orice pierdere rezultată de întârzieri ale termenului de reparație sau pierderea de date este exclusă. Aceasta nu afectează prevederile legale. | (d) Любые неисправности и повреждения, возникшие в результате пожара, землетрясения, наводнения, удара молнии и других природных катастроф, загрязнения окружающей среды и непостоянства напряжения питания. (e) Любые неисправности, обусловленные небрежным или несоответствующим хранением (например, содержанием продукта в усповиях высоких температур и высокой влажности, вблизи средств по борьбе с насекомыми типа нафталина или вредных препаратов и т. п.), неправильного технического обслуживания и т. п. (f) Любые неисправности, возникшие из-а израсходованных батарей и т. п. (g) Любые неисправности, возникшие из-а израсходованных батарей и т. п. (д) Любые неисправности, возникшие из-а израсходованных батарей и т. п. (д) Любые неисправности, возникшие из-а израсходованных батарей и т. п. (д) В случае любых поправох, сделанных на гарантийном сертификате, относительно года, месяца и дня покулки, фампли покулателя, имени дилера и серийного номера. (ј) Если вместе с данным гарантийным сертификатом не предъявлены документы, подтверждающие покулку. 4. Настоящая гарантия распространяется на любые другие аксессуары, в том числе на футляр, ремешок, объектив, крышку и батареи. 5. Исключительная ответственность компании Ојуприз по данной гарантия и сраннымается емонтом или заменой изделия. Любаю ответственность за непрямой или косвенный ущерб или убытки любого рода, понесенные покулателем вследствие | (d) Defekter eller skador som uppstår p.g.a. brand, jordskalv, översvämning, ovåder, andra naturkataströfer, föroreningar av miljön och ojämn strömtillförsel. (e) Defekter som uppstår p.g.a. att produkten förvaras felaktigt (hög temperatur, hög luftfuktighet, nära insektsmedel som t.e.v. naftalin eller skadliga ämnen [läkemedel, droger]), sköts felaktigt, etc. (f) Defekter som uppstår p.g.a. urladdade batterier etc. (g) Defekter som uppstår p.g.a. att sand, jord, etc. tränger in i produkten. (h) När det här garantibeviset inte lämnas in tillsammans med produkten. (i) När garantibeviset har ändrats med avseende på är, månad och dag då produkten köptes, kundens namn, återförsäljarens namn och serienummer. (j) När ett köpbevis/kvitto inte kan uppvisas tillsammans med garantibeviset. 4. Garantin gäller endast produkten; garantin gäller inte för tillbehör som fodral, rem, linsskydd och batterier. 5. Olympus garantiansvar sträcker sig endast till att reparera och byta ut produkten. Olympus ansvarar inte för indirekta skador eller följdskador av något slag som drabbar kunden p.g.a. att produkten år defekt. Detta gäller särskilt om objektiv, filmer, annan utrustning eller tillbehör som används med produkten förloras eller skadas eller skador som uppstår p.g.a. att reparationer fördröjs eller dataförlust. Gällande regler och lagar berörs inte av detta. | (d) Kakršne koli okvare, nastale zaradi ognja / požara, potresa, poplave, strele, drugih naravnih nesreč, onesnaženega okolja in neprimerne električne napetosti napajanja. (e) Kakršne koli okvare, povzročene z malomarnim ravnanjem ali neprimernim hranjenjem/ skladiščenjem izdelka (npr. hranjenjem/ skladiščenjem izdelka (npr. hranjenje pri visokih temperaturah in vlažnosti, poleg insekticidov, kot je naftalin, ali škodijivih zdravil), neprimernim vzdrževanjem itd. (f) Kakršne koli okvare, nastale zaradi uporabe (skoraj) izpraznjenih baterij itd. (g) Kakršne koli škode, nastale zaradi vdora peska, blata itd. v ohišje izdelka. (h) Ko izdelku, oddanemu v popravilo, ni priložen garancijski list. (i) Če je v garancijskem listu spremenjeno leto, mesec ali dan nakupa, ime kupca ali prodajalca oz. serijska številka. (j) Ko garancijskemu listu ni priloženo potrdilo o nakupu (račun). 4. Garancija velja le za izdelek in se ne nanaša na drugo dodatno opremo, kot so etui, pašček, pokrov objektiva in baterije. 5. Odgovornost Olympusa je na podlagi te garancije omejena izključena je vsakršna odgovornost za posredno ali posledično izgubo ali škodo, do katre bi prišlo zaradi napake izdelka, še posebej za vsakršno izgubo ali škodo, ki nastane na objektivih, filmih in ostali opremi ali dodatni opremi, ki je uporazadi napake izdelka, še posebej za vsakršno izgubo ali škodo, ki ha nastala zaradi zamude popravila ali izgube podatkov. Ta izjava nikakor ne vpliva na zakonsko predpisane določbe. | (d) Akákoľvek chyba alebo poškodenie, ku ktorým došlo kvôli požiaru, zemetraseniu, povodniam, úderu blesku alebo iným prírodným katastrofám, znečisteniu životného prostredia a nepravidelným zdrojom napätia. (e) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli nedbalému alebo nesprávnemu skladovaniu (ako je napríklad uchovávanie výrobku v prostredí s vysokými teplotami či vlhkosťou, alebo blízko repelentov na hmyz,
ako je naftalin alebo škodlivé drogy atď.) (f) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli vybitým batériám atď. (g) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli preniknutíu piesku, blata a pod. dovnútra krytu výrobku. (h) Ak nie je predajcom vyplnený Medzinárodný záručný list (European and worldwide warranty) vrátený s výrobkom. (i) Ak boli vykonané akékoľvek zmeny v záručnom liste ohľadom roku, mesiaca a dátumu nákupu, mena zákazníka, mena predajcu a sériového čísla. (j) Ak nie je s Medzinárodným záručným listom (European worldwide warranty) vyplneným predajcom predložený aj doklad o zakúpení. 4. Táto záruka sa vzťahuje iba na výrobok, nevzťahuje sa na iné zariadenia príslušenstva, ako sú napríklad kryt, remienok, kryt objektívu a batérie. 5. Výhradná zodpovednosť spoločnosti Olympus je v rámci tejto záruky obmedzená na opravu alebo výmenu výrobku. Je vylúčená akákoľvek zodpovednosť za nepriamu alebo následnú stratu či škodu akéhokoľvek druhu, vzniknutú alebo utrpenú zákazníkom kvôli chybe výrobku, a obzvlášť za stratu alebo škodu spôsobenú na šošovkách, filmoch alebo iných zariadeniach či príslušenstve používanom s výrobkom, alebo za akúkoľvek stratu vyplývajúcu zo zdržania v oprave alebo za stratu dát. Záväzné zákonné predpisy zostávajú týmto nedotknuté. | (d) Sva oštećenja ili štete do kojih dođe usled požara, zemljotresa, šteta od poplave, udara groma, drugih prirodnih katastrofa, zagađenja životne okoline i nepravilnog izvora napona. (e) Sva oštećenja do kojih dođe usled nepažljivog ili neodgovarajućeg skladištenja (kao što je držanje proizvoda u uslovima pod visokim termperaturama i viažnostima vazduha, u blizini insekticida, kao što su naftalin ili opasni lekovi itd.), neodogovarajućeg održavanja itd. (f) Sva oštećenja do kojih dođe usled istrošenosti baterija itd. (g) Sva oštećenja do kojih dođe usled ulaska peska, blata itd. u unutrašnjost kućišta proizvoda. (h) Ako se ovaj garantni list ne vrati uz proizvod. (i) Ako se u garantnom listu obavi bilo kakva promena godine, meseca i dana kupovine, imena korisnika, imena prodavca i serijskog broja. (j) Ako se dokaz o kupovini ne priloži uz ovaj garantni list. 4. Ovaj garantni list važi samo za proizvod; garancija ne važi za bilo koju drugu dodatnu opremu, kao što je torbica, traka, poklopac objektiva i baterije. 5. Isključiva odgovornost kompanije Olympus prema ovoj garanciji bće ograničena na popravku ili zamenu proizvoda. Sva odgovornost za slučajne ili posledične gubitke lii štete bilo kakve vrste do kojih je došlo ili koje je imao korisnik usled neispravnosti proizvoda, a posebno bilo kakvi objektiva, filmova, druge opreme ili dodatne bustek polici ili štete prouzrokovane zbog korišćenja bilo kakvih objektiva, filmova, druge opreme ili dodatne | (d) Yangın, deprem, sel, şimşek ve diğer doğal felaketlerden, çevre kirliliğinden ve düzensiz gerilim kaynaklarından meydana gelen kusur veya hasar. (e) Kötü veya uygunsuz saklama (ürünü yüksek sıcaklık ve nem, naftalin veya zararlı ilaçlar vb. böcek savarların yakınında saklama) ve yanlış bakım vb.den kaynaklanan hasarlar. (f) Boşalmış pillerden vs. kaynaklanan kusurlar. (g) Ürün kılıfına kum, çamur vs. girmesinden kaynaklanan arızalar (h) Bu Garanti Belgesinin ürünle birlikte getirilmediği haller. (i) Garanti Belgesi'nde, satın alınan yıl, ay ve gün, müşterinin adı, bayiinin adı ve seri numarası hakkında herhangi bir değişiklik yapıldığında. (j) Bu Garanti Sertifikası'yla beraber ürünü satın alıdığırızı kanıtlayan bir belge sunmadığırızda. 4. Bu Garanti sadece bu ürün için geçerlidir. Garanti, kilif, kayış, lens kapağı ve piller gibi diğer ilave ekipman uygulammaz. 5. Olympus'un bu garantiyle üstlendiği tek sorumluluk ürünün tamiri veya yenisiyle değiştirilmesi ile sınırlıdır. Olympus, ortaya çıkan veya ürün kusurundan kaynaklanan her türlü dolaylı veya müteselsil kayıp veya hasar ve özellikle lens, film, ürünle beraber kullanılan diğer ekipman veya aksesuarların kaylı veya hasarı ya da onarımın geçikmesinden veya bilgik kaybından doğan her türlü kayıp için olan sorumluluktan muaftır. Kanunun belirlediği mücbir kurallara bununla halel gelmez. | (г) Будь-які пошкодження або поломки, які сталися внаслідок пожежі, землетрусу, повені, грози та іншого стихійного лиха, забруднення навкопишнього середовища або збоїв із постачанням електроенергії. (ґ) Будь-які пошкодження, які сталися внаслідок неправильного зберігання (наприклад, у разі зберігання виробу в умовах високої температури або вологості, а також поблизу таких інсектицидів, як нафталін, та інших хімічних речовин), неправильного обслуговування тощо. (д) Будь-які пошкодження, які сталися внаслідок витікання акумуляторів тощо. (е) Будь-які пошкодження, спричинені попаданням усередину виробу піску, бруду тощо. (е) Якщо цей гарантійний талон не подається з виробом. (ж) У разі внесення будь-яких змін у цей гарантійний талон соровно доку місяця та дия гарантійний талон соровно доку місяця та дия гарантійний талон соровно доку місяця та дия гарантійний талон соговно доку місяця та дия гарантійний талон місяця та дия гарантійний талон соговно доку місяця та дия гарантійний талон місяця та дия гарантійний талон соговно доку місяця та дия гарантійний талон соговно доку місяця та дия гарантійний талон місяця та дия гарантійний талон місяця та дия гарантійний талон соговно доку місяця та дия гарантійних місяця та дия гарантійних місяця та дия гарантійних записяця та дия гарантійних місяця та та та та та та та та та та та та та | OLYN
EUROPEAN AND WO | RLDWIDE WARRANTY PEAN WARRANTY*
 |
| arantijos galiojimo galioja tik tuomet, kai garantijos kikamai užpildytas "Olympus" ar jo ovo arba kai pakankamai patvirtinančių lilima rasti kituose dokumentuose. me pasitikrinti, ar šiame garantijos odytas Jūsų vardas ir pavardė s), platintojo pavadinimas, serijos pirkimo metai, mėnuo ir diena, ar prie irkimo kvito originalas (kuriama tintojo pavadinimas, pirkimo data bei s). "Olympus" pasilieka teisę atsisakyti tama paslaugą, jeigu garantijos tužpildytas, prie jo nepridėtas minėtas arba jeigu jame esanti informacija yra nejskaitoma. kyti šį garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti šį garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti šį garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti šį garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti šį garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti šį garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudijimą saugioje angi jis pakartotinai neišduodamas. kyti są garantijos liudinai kytinai pakartotinai neišuodamas. kyti są garantijos liudina, arpisa kytinai pakartotinai neišuodamas. kyti są garantijos liudina, arpisa kytinai pakartotinai neistuodama. kyti są garantijos liudina, pakartotinai neist | Piezīmes par garantijas apkopi 1. Šī garantija ir spēkā tikai tad. ja Garantijas sertifikātu ir atbilstoši aizpildījis "Olympus" vai tā autorizēts izplatītājs, vai arī citi dokumenti satur atbilstošu apliecinājumu. Tāpēc, lūdzu, pārliecinieties, vai ir ierakstīts jūsu vārds, izplatītāja vārds, sērijas numurs un pirkuma gads, mēnesis un datums un šim Garantijas sertifikātam ir pievienots rēķina oriģināls vai pirkuma čeks (kurā norādīts izplatītāja vārds, pirkuma datums un izstrādājuma veids). "Olympus" patur tiesības atteikties sniegt bezmaksas pakaļpojumus, ja Garantijas sertifikāts nav aizpildīts un minētais dokuments nav pievienots, vai tajā esošā informācija ir nepilnīga vai nesalasāma. 2. Šis Garantijas sertifikāts netiks izsniegts atkārtoti, tāpēc glabājiet to drošā vietā. * Skat. sarakstu tīmekļa vietnē: http://www.olympus.com, lai atrastu pilnvaroto starptautisko "Olympus" apkopes punktu tīklu. Garantijas saistību atruna • "Olympus" neuzņemas nekādas saistības un garantijām seitešas, ne netiešas, par jebkādū šo rakstisko materiālu un programmatūras saturu, un nekādā gadījumā neuzņemas nekādu atbildību par jebkādām netiešām garantijām par preču stāvokli vai piemērotību jebkādiem īpašiem mērķiem vai par jebkādām netiešām garantijām par precu stāvokli vai piemērotību jebkatīdom īpašiem mērķiem vai par jebkādaiem sekojošiem, nejaušiem vai netiešiem zaudējumiem (ieskaītot, bet ne tikai, par uzņēmējdarbības ienākumu zaudējumiem, zaudējumiem ne uzņēmējdarbības traucējumiem, zaudējumiem ne uzņēmējdarbības traucējumiem ne zaudējumiem ne iesās ne iesās traucējumiem u iuzņēmējdarbības ienākumu zaudējumiem, zaudējumiem ne varpēmējdarbības traucējumiem ne zaudējumiem ne iesās ne iesās ne iesās raucējumiem u iesēsās ne rapetiesās tos izmantošanas vai nespējas tos izmantošanas vai nespējas tos izmantošanas vai nespējas tos izmatiem zaudējumiem izslēgšana, kas nozīmē, ka iepriekšminētie ierobezojumi uz Jums var neattietites. | Opmerkingen met betrekking tot het onderhoud 1. Deze garantie geldt uitsluitend, indien de garantieverklaring naar behoren is ingevuld door Olympus of een geautoriseerde dealer of indien andere documenten voldoende bewijskrachtig zijn. Controleer daarom of uw naam, de naam van de dealer, het serienummer en het jaar, de maand en datum van aankoop volledig zijn ingevuld, of dat de originele factuur of de bon (met vermelding van de naam van de dealer, de datum van aankoop en het productype) aan deze garantieverklaring is toegevoegd. Olympus behoudt zich het recht voor om kostenloze dienstverlening te weigeren, indien noch de garantieverklaring volledig is ingevuld, noch het bovengenoemde document toegevoegd is of indien de informatie die daar in staat onvolledig of niet leesbaar is. 2. Aangezien deze garantieverklaring niet nogmaals verstrekt wordt, dient deze op een veilige plek bewaard te worden. *Raadpleeg de lijst op de website: http://www.olympus.com voor het geautoriseerde, internationale servicenetwerk van Olympus. Beperkte aansprakelijkheid • Olympus geeft geen enkele garantie of waarborg, noch uitdrukkelijk noch stilzwijgend aanvaard, ten aanzien van of met betrekking tot de inhoud van dit geschreven materiaal of van de software en kan in geen enkel opzicht aansprakelijk worden gesteld voor enige stilzwijgende garantie met betrekking tot de verkoopbaarheid of de geschiktheid voor enige specifiek doel of voor enige directe, indirecte, zwaarwegende, bijkomstige of andere schade (met inbegrip van en niet beperkt tot schade door derving van inkomsten of verlies van zakelijke winsten, onderbreking van zakelijke activiteiten en verlies van zakelijke informatie) die voortvloeien uit het gebruik van of niet kunnen gebruiken van het geschreven materiaal of van de software of van de apparatuur. Sommige landen accepteren een dergelijke uitsluiting of beperking op de aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade niet, zodat de hierboven opgesomde beperkingen mogelijk op uw situatien iet van | Merknader vedrørende garantikortet 1. Denne garantien vil kun være gyldig hvis garantibeviste ter korrekt utfylt av Olympus eller en autorisert forhandler, eller hvis annen dokumentasjon inneholder tilstrekkelig bevis. Påse derfor at ditt navn, forhandlerens navn, serienummeret og år, måned og dag for kjøpet er fullstendig utfylt, eller at originalfaktura eller kjøpsbevis (som viser forhandlerens navn, kjøpsdato og produkttype) er heftet til garantibeviset. Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfri service hvis verken garantibeviset er fullstendig utfylt eller dokumentene nevnt ovenfor er vedlagt, eller hvis informasjonen de inneholder er ufullstendig eller uleselig. 2. Da garantibeviset ikke kan erstattes, må du sørge for å oppbevare det på et sikkert sted. *På nettsiden http://www.olympus.com finner du en liste over det autoriserte internasjonale servicenettverket til Olympus. Garantibegrensning • Olympus overtar intet ansvar eller garanti, verken uttrykkelig eller inneforstått, for eller i sammenheng med noen del av innholdet i den skriftlige dokumentasjonen eller programvaren, og skal ikke i noe tilfelle holdes ansvarlig for noen inneforstått garanti vedrørende merkantil bruk eller egnethet for noe særskilt formål, eller for noen påfølgende, tilfeldige eller indirekte skader (inkludert, men ikke begrenset til skader for tap av kommersiell inntjening, forstyrrelser av forretningsvirksomhet eller tap av forretningsinformasjon) som følger av bruk eller utilstrekkelig bruk av den skriftlige dokumentasjonen eller programvaren eller begrensning av ansvaret for påfølgende eller tilfeldige skader, slik at begrensningene ovenfor eventuelt ikke gjelder i ditt tilfelle. Olympus forbeholder seg alle rettigheter til denne | Uwagi dotyczące przechowywania gwarancji 1. Niniejsza gwarancją iest ważna wyłącznie wtedy, jeżeli karta gwarancyjna została prawidłow wypełniona przez personel firmy Olympus lub jej autoryzowanego przedstawiciela oraz gdy inne dokumenty stanowią wystarczający dowód zakupu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie, czy na karcie gwarancyjnej jest wylisane Twoje nazwisko, nazwę przedstawiciela, numer seryjny urządzenia oraz rok, miesiąc i dzień zakupu, padź czy do niniejszej kwarty gwarancyjnej dołączono oryginał faktury lub paragon zakupu (na którym widnieje nazwa przedstawiciela, data zakupu oraz typ produktu). Firma Olympus zastrzega sobie prawo do odmowy bezpłatnej naprawy w przypadku okazania niewypelnionej karty gwarancyjnej oraz braku powyższego dokumentu lub jeżeli zawarte w nim informacje są niepelne lub nieczytelne. 2. Ze względu na brak możliwości ponownego wydania karty gwarancyjnej należy ją przechowywać w bezplecznym miejscu. 2. Zapoznaj się z listą dostępną na stronie internetowej: http://www.olympus.com, na której są dostępne informacje na temat miedzynarodowej sieci autoryzowanych punktów serwisowych Olympus. Wykluczenie odpowiedzialności Firma Olympus nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela żadnych gwarancji, bezpośrednich ani pośrednich, w związku z treścią niniejiszej instrukcji oraz oprogramowania, i nie będzie ponosić odpowiedzialności prawnej za zadną domyślną gwarancje ani za przydatność produktu do obrotu handlowego bądź jego przydatność produktu do obrotu handlowego bądź jego przydatność ofo określonego celu oraz za zadne szkody następcze, losowe lub pośrednic (w tym także, ale nie tylko, utratę zysków, przerwy w prowadzeniu działalności gospodarczej lub utratę dannyc wiągazanych z działalności prawnej niektórych krajów nie dopuszczają ograniczenia lub wykluczenia odpowiedzialności za szkody następcze lub losowe, w związku z czym może się on nie stosować do niektórych kieliom. | Notas referentes à manutenção da garantia | Observaţii privitoare la service pe perioada garanţiei 1. Garanţia este valabilă doar dacă certificatul de garanţiei este completat corespunzător de către Olympus sau un distribuitor autorizat sau în baza altor documente care conţin dovezi suficiente. Tocmai de aceea, asiguraţi-vă că sunt completate corect numele dumneavoastră, numele distribuitorului, seria camerei, anul, luna şi ziua achiziţionării, sau că factura originală sau chitanţa aferenţi vanzării (indicând numele distribuitorului, data achiziţionării şi tipul produsului) sunt ataşate la acest certificat de garanţie. Olympus îşi rezervă dreptul să refuze reparaţia gratuită, dacă nici Certificatul de garanţie nu este completaţ şi nici documentele descrise mai sus nu sunt ataşate sau dacă informaţia conţinută este incompletă sau ilizibilă. 2. Certificatul de garanţie nu se eliberează în copie, de aceea păstraţi-la loc sigur. * Consultaţi lista pe pagina de internet: http://www.olympus.com pentru reţeaua internaţională pentru service autorizat Olympus. Condiţii de garanţie • Olympus nu acordă consultanţă sau garanţie, explicită sau implicită, despre sau privitor la orice informaţie conţinută în aceste materiale scrise sau software şi în nici un caz nu are legătură cu nici o garanţie comercială implicită sau declaraţie de conformitate pentru orice scop particular sau pentru daune în consecinţă, incidentale sau indirecte (inclusiv, dar nu limitat la daunele pentru pierderea profiturilor comerciale sau pierderea informaţiilor comerciale) care decurg din folosirea sau incapacitatea de a utiliza aceste materiale scrise, software-ul sau echipamentul. Anumite ţări nu permit excluderea sau limitarea răspunderii pentru dunele în consecinţă sau incidentale, ceea ce înseamnă că restricţiile de mai sus pot să nu se aplice în cazul dumneavoastră. | Указания по гарантийному обслуживанию 1. Настоящая гарантия имеет силу только при условии надлежащего заполнения компанией Олутриз или авторизованным дилером гарантийного сертификата или других документов, содержащих достаточное подтверждение. Поэтому позаботьтесь о том, чтобы были полностью вписаны Ваша фамилия, имя дилера, серийный номер, а также год, месяц и день покутки, или чтобы к данному гарантийному сертификату был приложен оригинал счета или документа о покутке (с указанием имени дилера, даты покупки и типа продукта). Компания Олутриз оставляет за собой право отказаться от предоставления бесплатных услуг в случае, если не заполнен гарантийный сертификат, не приложен вышеуказанный документ или содержащиеся в нем сведения неполны или неразборчивы. 2. Так как дубликат настоящего гарантийного сертификата не выдается, храните его в надежном месте. 6. Список сертифицированных международных сервисных центров Олутриз находится на сайте: http://www.olympus.com Oграничение гарантии • Фирма Олутриз не делает заявлений и не дает гарантий, как явных, так и подразумеваемых, посредством или в отношении любого содержания данных письменных материалов или программного обеспечения, и ни при каких обстоятельствах не будет нести ответственность по любой подразумеваемой гарантии товарного состояния или пригодности для любых конкретных целей или за любой косвенный, побочный или непрэммой ущер бекпочая ущер бот потери коммерческой ныбромации, но не ограничиваясь ими) возникающий в результате использования или неспособности использовать эти письменные материалы или программное обеспечение или оборудование. Некоторые страны не ограничения оторые ответственности отораничения отретный или непросовный или перограмение и отегорые страны не ограничения отреть потери коммерческой инбормации, но не ограничения отораничения отреть по преденение или отораничения отораност не действовать для всеменный или побочный ущер бот потертственности за косвенный или порочный ущер бот потертственности за косвенный или порочный отут не дей | Garantins giltighet | Opombe v zvezi z garancijskim vzdrževanjem 1. Garancija je veljavna le, če je garancijski list izpolnjen v celoti s strani podjeja Olympus ali pooblaščenega Olympusovega prodajalca oziroma če so iz drugih dokumentov zadovoljivo razvidne okoliščine nakupa. Poskrbite torej, da so v originalnem predračunu/fakturi v celoti zapisani: vaše ime, ime prodajalca, serijska številka izdelka, leto, mesec in dan nakupa, ali da je originalnemu garancijskemu listu pripet račun, ki ga prejmete ob nakupu, na katerem je izpisano ime prodajalca, datum nakupa in vrsta izdelka. Olympus si pridržuje pravico do zavrnitve brezplačnega popravija, če garancijski list ni predložen ali v celoti izpolnjen, če ni dodan zgoraj omenjeni dokument (faktura, račun) ali če so podatki na garancijskem listu nepopolni ali nečitljivi. 2. Garancijski list shranite na varno mesto, saj vam dvojnika ne bomo izdali. * Oglejte si seznam pooblaščene mednarodne mreže Olympusovih servisnih služb, ki je na spletni strani: http://www.olympus.com. | Poznámka k preukázaniu záruky 1. Táto záruka bude platná iba v prípade, ak je záručný list náležite vyplnený spoločnosťou Olympus alebo autorizovaným predajcom, alebo ak iný dokument obsahuje dostatočný dôkaz. Preto sa, prosíme, uistite, že je vyplnené vaše meno, meno predajcu, sériové číslo, rok, mesiac a dátum nákupu, alebo že je k tomuto záručnému listu pripojená originálna faktúra alebo predajný doklad (s označením mena predajcu, dátumom nákupu a typom výrobku). Olympus si vyhradzuje právo odmietnuť bezplatný servis v prípade, že nie je záručný list vyplnený, alebo ak nie je pripojený žiadny z vyššie uvedených dokumentov, alebo v prípade, kedy sú obsiahnuté informácie nekompletné alebo nečitateľné. 2. Pretože tento záručný list nebude znovu vystavený, uschovajte ho na bezpečnom mieste. *Zoznam servisov medzinárodnej autorizovanej servisnej siete Olympus nájdete na internetovej stránke: http://www.olympus.com. Obmedzenie záruky Olympus nenesie žiadnu záruku, vyjadrenú ani implicitnú, týkajúcu sa obsahu týchto materiálov a programu, a za žiadnych okolností neručí za žiadne škody, spôsobené predpokladanou predajnosťou výrobku alebo jeho vhodnosťou na určitý účel ani za žiadne spôsobené, náhodné ani nepriame škody (vrátane a nie iba strát zisku, prerušenia obchodu alebo straty obchodných informácií), vzniknuté pri použití a v súvislosti s použitím týchto tlačených materiálov, programov alebo pristroja samotného. Niektoré krajiny nedovoťujú vylúčenie alebo obmedzenie záruky zodpovedností za spôsobené alebo náhodné škody, uvedené obmedzenie sa preto nemusia vzťahovať na všetkých používateľov. | Napomene u vezi sa održavanjem u garantnom roku 1. Ova garancija važi samo ako je garantni list u celini popunio Olympus ili ovlaščeni prodavac odnosno, ako ostala dokumentacija sadrži dovoljno dokaza. Zbog toga proverite da li su vaše ime, ime prodavca, serijski broj, kao i godina, mesec i datum kupovine u celini upisani, kao i da li je originalna faktura ili račun za prodaju (na kome je navedeno ime prodavca, datum kupovine i vrsta proizvoda) pričvršćen za ovaj garantni list. Olympus zadržava pravo da odbije besplatno servisiranje ukoliko garantni list nije popunjen niti je gore navedeni dokument pričvršćen odnosno, ako su informacije koje su u njemu sadržane nepotpune ili nečitke. 2. Čuvajte garantni list na sigurnom mestu jer nećete moći da dobijete kopiju. * Potražite na Web lokaciji http://www.olympus.com listu sa mrežom ovlašćenih Olympus servisa u svetu. Opozivanje garancije * Olympus ni u kom slučaju neće snositi materijalnu ili bilo koju drugu odgovornost, direktno ili indirektno, za sadržaj ili delove ovog pisanog materijala ili softvera, i ni u kom slučaju neće snositi odgovornost za tržišnu prikladnost ili posebnu namenu bilo kog uređaja, kao i za bilo koju posrednu ili neposrednu štetu nastalu tokom upotrebe ili nemogućnosti upotrebe ovih pisanih materijala, softvera ili opreme (uključujući, ali ne ograničavajući se na poslovni gubitak, prekid rada ili gubitak poslovnih podataka). Neke države ne dozvoljavaju isključivanje ili ograničavanje odgovornosti za direktne i indirektne štete, pa se gore navedena ograničenja ne moraju odnositi na vas. | Garanti bakımı hakkında notlar 1. Bu garanti ancak Garanti Belgesi Olympus veya yetkili bir bayli tarafından usulüne uygun olarak tamamlanırsa ya da diğer belgeler yeterli ispatı içerirse geçerlidir. Dolayısıyla adınızın, bayıinızin adının, seri numarasının ve satın alınan yıl, ay ile gün bilgisinin tam olarak yazıldığından veya orijinal faturanın veya satış faturasının (bayıinin adını, satın alma tarihini ve ürün tipini gösteren) bu Garanti Belgesi'ne eklendiğinden lütfen emin olunuz. Olympus, Garanti Belgesi tamamlammadığında ve / veya yukarıdaki belgeler eklenmediğinde ve / veya içerdikleri bilgiler eksik veya yanlış olduğunda da ücretsiz servis vermeyi geri çevirme hakkını saklı tutar. 2. Bu Garanti Belgesi yeniden verilmeyeceğinden, güvenilir yerde saklayınız. Kayıtlı uluslararası servis ağlarını bulmak için lütfen http://www.olympus.com internet adresindeki listeye göz atınız. Garanti Tekzibi Olympus, bu yazılı materyalin veya yazılımın içerii aracılığıyla ve içeriği ile ilgili olarak hiçbir doğrudan ya da dolaylı vaatte bulunmaz veya garanti vermez; hiç bir durumda ticari kullanılabilirilk ya da belliril bir | Примітки щодо чинності гарантії 1. Ця гарантія вважається дійсною, лише коли гарантійний талон заповнено представником компанії Онутриз або авторизованим дипером компанії напежним чином, а також за наявності інших документів, які доводять придбання виробу. Тому обої заково упевніться, що ваше прізвище, ім'я дипера, серійний номер, а також рік, місяць і день придбання зазначені в гарантійному талоні або що до талону додається товарний чек (із вказанням імені дипера, дати придбання та типу виробу). Компанія Оlутриз залишає за собою право відмовити в безкоштовному технічному обслуговуванні, якщо гарантійний талон чи вищеатаданий документ не заповнено або якщо інформація, що міститься в них, є неповною або нерозбірливою. 2. Гарантійний талон не підлягає повторній видачі, тому зберігайте його в надійному місці. Відомості про мережу міжнародних авторизованих сервісних центрів наведені на веб-сторінці: http://www.olympus.com. Обмеження гарантії • Компанія Оlympus заявляє, що цей друкований примірник і програмне забезпечення не накладають на неї гарантій чи зобов'язань, прямих або непрямих, або відповідальності зігдно будь-яких можливих гарантій щодо товарного стану й придатності для використання з будь-яком овтою, а також цюдо прямих, непрямих, і випадкових пошкоджень (зокрема, але не виключно, можливо пошкоджень (зокрема, але не виключно, можливо пошкоджень (зокрема, але не виключно. | A Company of the Comp | Date of Purchase / Дата на покупка / Datum prodeje / Kaufdatum / Kebsdatio / Datusupplev / Fech de compar / Hankinspalvamatra / Kebsdatio / Datusupplev / Fech de compar / Hankinspalvamatra / Kebsdatio / Datusupplev / Fech de compar / Hankinspalvamatra / Datum van aarkoop / Kippsdatio / Datusuppi / Data dischura / Datum van aarkoop / Kippsdatio / Datus zakuppi / Data di acquisto / Datum van aarkoop / Kippsdatio / Data zakuppi / Data di acquisto / Datum van aarkoop / Kippsdatio / Data zakuppi / Data di acquisto / Datum van aarkoop / Kippsdatio / Data zakuppi / Data di acquisto / Datum van aarkoop / Kippsdatio / Data zakuppi / Data di acquisto / Datum van predaja / Datum kupovine / Date of Purchase / Дата прицбання / Vendedor / Mykyla / Revendour / Paramatra / Param |